



PASCH



生徒新聞

Japan Heute

2025

Schüler*innenzeitung des Netzwerks
der PASCH-Schulen in Japan



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Vorwort

ご挨拶

Liebe Leser*innen,

herzlich willkommen zur Ausgabe PASCH Heute 2025! Auch in diesem Jahr nehmen wir Sie mit auf eine spannende Reise durch die Welt von PASCH – voller Begegnungen, Projekte und kreativer Ideen. Zum ersten Mal wird diese Ausgabe von ehemaligen PASCH-Schüler*innen aus Japan redaktionell begleitet – ein starkes Zeichen dafür, wie lebendig das PASCH-Alumni-Netzwerk ist. Es zeigt, dass die Begeisterung für PASCH weit über die Schulzeit hinausgeht. Ich freue mich besonders darüber, dass junge Menschen dem PASCH-Netzwerk verbunden bleiben und mit eigenen Ideen kreativ mitgestalten. Aber nicht nur das macht diese Ausgabe besonders: Unsere PASCH-Schüler*innen haben auch in diesem Jahr wieder Großartiges erlebt – von den Jugendkursen in Deutschland, die nicht nur Sprachkenntnisse vertiefen, sondern Freundschaften über Ländergrenzen hinweg entstehen lassen und den kulturellen Horizont erweitern, bis hin zu einem spannenden Mock Court in einem echten Gerichtssaal in Tokyo. Dabei schauen wir auch in dieser Ausgabe erneut über den eigenen Tellerrand hinweg: In drei Länderbeiträgen erfahren Sie, wie junge Menschen aus Usbekistan, Korea und der Mongolei die deutsche Sprache lernen und die deutsche Kultur entdecken. Zuletzt möchte ich mich bei allen bedanken, die das PASCH-Netzwerk in Japan aktiv mitgestalten – allen voran den Deutschlehrkräften an den PASCH-Schulen. Mit großem Engagement und viel Herzblut vermitteln sie nicht nur die deutsche Sprache, sondern begeistern junge Menschen für die deutsche Kultur. Ich wünsche Ihnen eine inspirierende Lektüre und allen Deutschlernenden viel Erfolg auf ihrem Weg!

Oliver Phan-Müller
Leiter der Spracharbeit und
Stellvertretender Institutsleiter
am Goethe-Institut Tokyo

読者の皆さまへ

『PASCH Heute 2025』号へようこそ! 今年も、PASCHの世界をめぐる刺激的な旅へと皆さまをご案内します。たくさんのお会い、プロジェクト、そして創造的なアイデアに満ちています。今回初めて、PASCH校の卒業生たちが編集に携わってくれました。これは、PASCH校卒業生のネットワークが発であることを示す証です。PASCHへの情熱が学校生活を超えて続いていることがわかります。若い人たちがPASCHネットワークを引き継ぎ、自らのアイデアで創造的に参加していることをとても嬉しく思います。この号を特別にしているのはそれだけではありません。PASCHの生徒たちは今年も素晴らしい体験をしました。ドイツでの青少年コースでは、語学力を深めるだけでなく、国境を越えた友情を育み、文化的な視野を広げました。また、東京にある実際の形態と同じ法廷で模擬裁判をおこなうという体験もしました。さらに、今回も視野を広げ、3つの海外からの記事で、ウズベキスタン、韓国、モンゴルの若者たちがどのようにドイツ語を学び、ドイツ文化を体験しているかをご紹介します。最後に、日本でPASCHネットワークの活動に積極的に関わってくださっている皆さまに感謝を申し上げます。特にPASCH校のドイツ語担当の先生方には、心からの敬意を表します。熱意をもち献身的にドイツ語を教えるだけでなく、生徒のドイツ文化への興味を育んでくださっています。皆さまがこの号を楽しんで読んでくださること、またドイツ語を学ぶ皆さまが、その歩みの中で大きな成果を収められることを心よりお祈り申し上げます。

オリバー・ファン＝ミュラー
ゲーテ・インスティトゥート東京
語学部長／所長代理

Inhaltsverzeichnis

目次

	Vorwort ご挨拶	01
01	PASCH Jugendkurs (JUKU) 2025 PASCH 青少年コース2025	03-19
02	Jugendkurs Deutsch Plus Beruf PASCH 青少年コース「ドイツ語＋職業体験」	20-23
03	PASCH Japan – Projekte 2025 PASCH Japan 2025年のプロジェクト報告 Besuch der Deutschen Botschaft Japan ドイツ大使館訪問 PASCH x DSTY Fußballprojekt PASCHと東京横浜ドイツ学園のサッカープロジェクト PASCH Unternehmensrallye – Porsche Experience Center Tokyo PASCH 企業訪問「ボルシェ・エクスペリエンスセンター東京」 PASCH Mock Court “Peter und der Wolf” PASCH 模擬裁判「ピーターと狼」 PASCH-Treffen 2025 PASCHの会2025年	24-45 25-27 28-29 30-33 34-36 37-45
04	Kolumne der PASCH-Schüler*innen aus Japan PASCH コラム記事 Ein Hauch von Farbe – mit Kräutern verfeinert ささやかな彩り - ハーブを添えて Gemeinsam im Herzen – Mein besonderer Tag 心をひとつにして歌うー私の特別な日 Warum lerne ich Fremdsprachen gern? なぜ私は外国語を学ぶのが好きなのか Yokai verbindet uns 妖怪がつなぐ縁 Mein Deutschabenteuer – Lernen mit Spaß (und manchmal Kopfschmerzen!) 私のドイツ語アドベンチャーー楽しく学ぶ(ときどき頭が痛くなるけど!)	46-53 47-48 48-49 50-51 51-52 53
05	Länderbeiträge aus Ost- und Zentralasien 東・中央アジア地域 PASCH 校記事 Lernen, Lachen, Leben – Unser Sommer voller Chancen (Usbekistan) Imkoniyatlarga to`la yoz Landwirtschaft (Korea) 농업 Kreative Arbeit im Schneesturm – auf Deutsch natürlich! (Mongolei) Цасан шуурганд бүтээлч ажил хийнэ гэж үү?мэдээж герман хэл дээр! Ist Schule langweilig? Ganz sicher nicht! (Mongolei) Сургууль уйтгартай гэж үү? Яавч биш!	54-59 55-56 56-57 58-59 59-60
06	Die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) ドイツ外務省イニシアチブ「将来のパートナー学校」(PASCH) Bericht über die OZA Lehrkräftefortbildung „DaF Futur Skills “ 2025 ゲーテ・インスティトゥート東・中央アジア教員研修「DaF Futur Skills」報告 Nachwort 編集後記	60-64 61-64 65-67



Die mit Paschi-Symbol gekennzeichneten Artikel wurden von PASCH-Schüler*innen verfasst. Passier-Markierungen sind in der PASCH 生による執筆記事。

01 PASCH-Jugendkurse (JUKU) 2025

PASCH青少年コース2025年

Kursbeschreibung | Dreiwöchiger Aufenthalt in Deutschland mit PASCH-Schüler*innen aus der ganzen Welt, um gemeinsam Deutsch zu lernen und Deutschland zu erkunden.

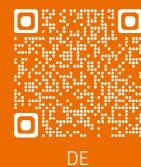
Zeitraum | In den Sommerferien zwischen Ende Juli und Ende August.

Kursorte | Standorte in ganz Deutschland. Die Teilnehmenden aus Japan gingen dieses Jahr nach Dresden und Goslar.

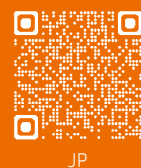
Im Rahmen der Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) veranstaltet das Goethe-Institut internationale Jugendkurse für Schüler*innen von PASCH-Schulen aus aller Welt. Jedes Jahr treffen sich Stipendiat*innen aus über 100 Nationen, die sich an ihren Schulen durch sehr gute Leistungen und hohe Motivation ausgezeichnet haben, um in internationalen Gemeinschaften Deutsch zu lernen.

Zu den PASCH-Jugendkursen im Jahr 2025 sind rund 900 PASCH-Schüler*innen aus aller Welt nach Deutschland eingeladen worden. An neun Kursstandorten, von St. Peter-Ording hoch im Norden bis Benediktbeuern ganz im Süden, üben die Stipendiat*innen drei Wochen lang gemeinsam Deutsch, nehmen an verschiedenen Aktivitäten teil, arbeiten zusammen an Projekten und machen Tagesausflüge in weitere Städte Deutschlands. Die Teilnehmenden kommen mit Gleichaltrigen aus aller Welt, fremden Kulturen und neuen Sprachen in Kontakt.

In diesem Kapitel berichten die diesjährigen Jugendkurs-Stipendiat*innen von ihren Erlebnissen und ihren Podcast-Interviews. Die Teilnehmenden haben in diesem Jahr vor ihrer Abreise an einem Podcast-Workshop teilgenommen und ihre Mitschüler*innen in Deutschland interviewt. Die Podcasts können über den QR-Code auf unserer Homepage angehört werden.



DE



JP

Hören Sie sich die Podcasts auf unserer Homepage an. Auf unserer Homepage finden Sie auch Informationen zu den Podcasts. Die Podcasts können über den QR-Code auf unserer Homepage angehört werden.

内容 | 世界各国のPASCH校の生徒とともに、ドイツ語を学びながらドイツを体験する3週間のドイツ滞在

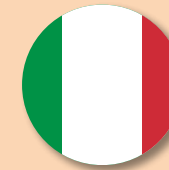
期間 | 7月下旬から8月下旬の夏休み期間中

場所 | ドイツ各地。今年、日本からの参加者はドレスデンおよびゴスラーで研修を行いました。

「未来のパートナー学校」(PASCH)イニシアティブの一環として、ゲーテ・インスティトゥートは世界各国のPASCH校の生徒を対象に、国際青少年ドイツ語コースを実施しています。毎年、学業成績が優秀で、ドイツ語学習に高い意欲を持つ生徒たちが、100か国以上から奨学生として選ばれ、国際的な環境の中でドイツ語を学びます。

2025年のPASCH青少年コースには、世界各国から約900名のPASCH生徒がドイツへ招待されました。北部のザンクト・ペーター＝オルディングから南部のベネディクトバイエルンまで、全国9か所の研修地に分かれ、3週間にわたりドイツ語学習に取り組むほか、さまざまなアクティビティやプロジェクト活動、周辺都市への日帰り旅行にも参加しました。生徒たちは、世界中から集まった同世代の仲間と交流し、異なる文化や新しい言語に触れる貴重な経験をしました。

本章では、今年度の青少年コース参加者が、それぞれの体験について報告します。出発前にポッドキャスト・ワークショップに参加し、ドイツ滞在中に、ほかの国からの参加者へのインタビューを行いました。収録されたポッドキャストは、QRコードから当ホームページにアクセスし、お聴きいただけます。



Guten Tag. Ich bin Nanami Honda, Schülerin an der Inagakuen Sogo Oberschule. In diesem Bericht schreibe ich über meinen Podcast.

Im Juni gab es eine Informationsveranstaltung, und die Teilnehmenden haben die Aufgabe bekommen, einen Podcast zu machen. Während des Jugendkurses sollen wir ein*e Mitschüler*in aus einem anderen Land interviewen. Wir haben uns jeweils für ein Land entschieden, das wir interviewen möchten. Nur ein Land aus so vielen zu wählen war sehr schwierig. Ich habe mich am Ende für Italien entschieden, weil ich von den Teilnehmenden des letzten Jahres gehört habe, dass viele Italiener*innen sehr heiter und freundlich sind.

87 Schüler aus 15 verschiedenen Ländern haben am Jugendkurs in Goslar teilgenommen. Darunter gab es sechs Italiener*innen. Ich hoffte, dass sie meine Mitbewohner*innen oder meine Mitschüler*innen im Unterricht sind. Leider ging dieser Wunsch nicht in Erfüllung. Also musste ich in Aktion treten, um mit Ihnen Freunde zu werden.

Ich habe Alessia um Hilfe gebeten, denn sie ist eine Mitbewohnerin von Aki. Als ich meine Bitte erläutert habe, hat sie sie freundlich angenommen.

In der letzten Woche habe ich sie interviewt. Mein Interview bestand aus vier Fragen. Vor der Aufnahme haben wir einmal die Inhalte des Interviews gesprochen. Sie hat viel über Italien gesprochen. Zum Beispiel über Gerichte, ihre Freunde, Italienisch und so weiter. Sie hat mir auch Fotos gezeigt. Sie waren alle interessant. Besonders gefiel mir die Zeit, die wir Italienisch geredet haben. Sie hat mich Grußworte gelehrt. Einer von ihnen ist „arrivederci.“ Es bedeutet „Auf Wiedersehen“. Die Aussprache von Italienisch ist sehr schwierig. Ich habe wieder gefragt, aber ich konnte es nicht richtig sagen. Doch, perfekte Aussprache zu haben, war nicht wichtig. Wir haben es genossen, dass die Dinge nicht gut liefen. Wir haben zusammen gelacht. Es war eine sehr tolle Zeit.

Als die Aufnahme begonnen hat, waren wir ein bisschen nervös. Deshalb haben wir weniger geredet. Ich konnte dank ihrer Unterstützung jedoch meinen Podcast fertig machen.

Sie hat oft an Tanz- oder Karaoke-Aktivitäten teilgenommen, weil ihre Hobbys Tanzen und Musik hören sind. Andererseits habe ich oft an Malen- oder Basteln-Aktivitäten teilgenommen. Wir hatten nicht viele Gelegenheiten, zu reden, aber der Podcast hat uns zu



Interviewt
von
Nanami

Freunden gemacht. Sie hat mir am Ende des Kurses eine Nachricht über den Podcast geschrieben.

Die Teilnehmenden aus Italien waren so heiter, freundlich und nett, wie ich es mir vorgestellt hatte. Sie schätzten ihre Freund*innen und Familie. Sie waren genauso, wie ich es mir gedacht habe. In dem Jugendkurs hat sie oft mit ihrer Familie oder Freund*innen telefoniert. Ich bin wirklich glücklich, eine so rücksichtsvolle italienische Freundin gefunden zu haben.

Diese drei Wochen sind sehr schöne Erinnerungen für mich. Ich habe viele Menschen kennengelernt und verschiedene Erfahrungen gemacht, und so wurde mein Herz oft bewegt. Ich konnte meinen Horizont erweitern und viele wichtige Freund*innen finden. Ich möchte weiterhin Deutsch lernen, weil es unsere gemeinsame Sprache ist. Vielen Dank an alle Beteiligten für dieses wundervolle Erlebnis.

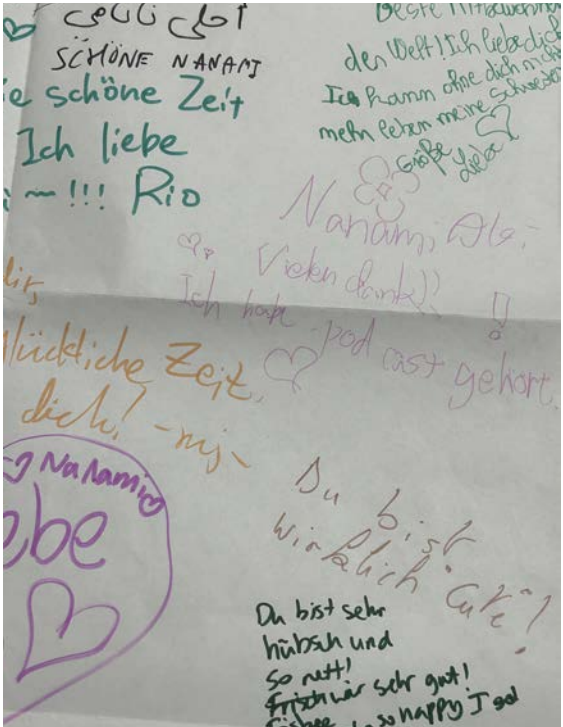


こんにちは。伊奈学園総合高等学校の本田奈々美です。この報告書では、私が制作したポッドキャストについて書きます。

6月にJUKUの事前説明会が開催され、私たち参加者はポッドキャストを制作するという課題を受け取りました。それは、JUKUで参加国の一つについてインタビューを行い、その音声を録音するというものでした。私たちはそれぞれ、自分がインタビューを行いたい国を決めました。数多くの中から一つを選ぶのは簡単ではありませんでしたが、私はイタリアを選びました。一年前のJUKUに参加した方々から、「イタリア人は陽気で親しみやすい人が多い」と聞いていたからです。

ゴスラーで行われたJUKUには、15カ国から87名のPASCH生が参加していました。その中でイタリアからの参加者は6名でした。私は、彼らとルームメイトになったり、同じクラスで授業を受けたりすることを願っていました。しかし、残念ながらその望みは叶いませんでした。そのため、彼らと関わるためには自分から行動を起こす必要がありました。

私はイタリア人のAlessiaに手助けをお願いしました。彼女は友人のルームメイトだったからです。私が彼女にポッドキャストについて説明したとき、彼女はそれを快く受け入れてくれました。



最後の週に私は彼女にインタビューを行いました。質問は5つありました。録音をする前に、私たちは一度インタビューの内容について話し合いました。彼女はイタリアの料理、友達、イタリア語について多くのことを教えてくれました。そして写真も見せてくれました。どれも面白くて興味深い話でした。特に印象に残っているのはイタリア語についてです。彼女はイタリアの挨拶を教えてくださいました。その一つが『arrivederci』です。さようならという意味です。イタリア語の発音はとても難しく、私は彼女に何度も尋ね

て練習してみましたが、なかなか正しく言うことができませんでした。しかし、正しい発音かどうかは私たちにとって重要ではありませんでした。私たちはうまくできなくてもそれを楽しみ、たくさん笑い合いました。本当に素晴らしい時間でした。

録音を始めると、私たちは少し緊張しました。そのため私たちの口数は少なくなってしまいました。しかし私は彼女の協力のおかげでポッドキャストの制作を終えることができました。

彼女はダンスと音楽が好きなので、ダンスやカラオケのアクティビティにいろいろと参加していました。その一方で私は、絵を描いたり物作りをしたりするアクティビティに多く参加しました。私たちが関わる機会は多くはありませんでしたが、ポッドキャストの制作が私たちを繋いでくれました。彼女が私に書いてくれたメッセージには、ポッドキャストについて書いてありました。

イタリアからの参加者たちは、私が想像していた通り陽気で親しみやすく、親切でした。また彼らは友達や家族を大切にしています。これらは事前に調べた通りでした。彼女はJUKUの期間中も、頻繁に家族や友達と電話をしていました。友達想いなイタリアの友人ができたことを心から嬉しく思います。

この3週間は、私にとって素晴らしい経験でした。多くの人と出会い、様々な体験をしたことで何度も私の心は動かされました。私は、自分の視野を広げること、そして大切な友達をたくさん見つけることができました。彼らとの共通言語であるドイツ語をこれからも学び続けていきたいです。素晴らしい経験を提供してくださった多くの関係者のみなさんに心から感謝申し上げます。

JUKU
Goslar



PODCAST
BULGARIEN | ブルガリア



Aki Kawai
川井彩生
Kitazono Oberschule
東京都立北国高等学校



In Japan

In Japan beschloss ich, Interviews über Bulgarien zu führen. Der Grund dafür war, dass ich den Namen zwar schon einmal gehört hatte, aber nur wenig darüber wusste. Ich erfuhr, dass Bulgarien für seinen Joghurt bekannt ist, und nahm dies in meine Fragen auf.

In Deutschland

Zunächst suchte ich nach Menschen aus Bulgarien. Meine Mitbewohnerin ist Italienerin, und in meiner Klasse gab es keine Bulgaren oder Bulgarinnen, sodass es schwierig war, Kontakte zu knüpfen. Deshalb sah ich mir veröffentlichte Fotos und Selbstvorstellungskarten an.

Anfrage

In der zweiten Hälfte der zweiten Woche bei JUKU fragte ich ein bulgarisches Mädchen, ob ich ein Interview mit ihr aufnehmen dürfte. Leider lehnte sie ab, da es ihr peinlich war, aufgenommen zu werden. Zu dieser Zeit sah ich Boris, einen bulgarischen Studenten, der ein T-Shirt mit japanischer Aufschrift trug. Ich sprach ihn während des Mittagessens an. Obwohl wir zuvor keinen Kontakt hatten, erklärte er sich freundlicherweise bereit, interviewt zu werden.

Ort und Zeit

Da mein Interviewpartner vom anderen Geschlecht war, konnten wir unsere Zimmer nicht nutzen. Wir führten das Interview in einem Flurbereich mit Stühlen und einem Tisch durch, daher sind auf der Aufnahme einige Hintergrundgeräusche zu hören. Was den Zeitpunkt angeht, so war der Tag mit Unterricht und Aktivitäten ausgefüllt, sodass wir das Interview nach dem Ende der Abendveranstaltung ansetzten.

Interviewpartner

Die bulgarischen Teilnehmenden führten traditionelle Tänze auf. Der 14-jährige Boris war bemerkenswert gelassen. Er sprach besser Deutsch als ich und half mir während des Interviews. Danach freute er sich sehr, als ich ihm Mochi-Süßigkeiten schenkte.

Durchführung des Interviews

Während des Interviews fragte ich ihn nach seinen Lieblingswörtern aus dem Bulgarischen. Bulgarisch hat gerollte Rs und andere Laute, die es im Japanischen nicht gibt, was es schwierig machte.

Reflexion

Ich war so darauf konzentriert, den Podcast aufzunehmen, dass ich nach der Aufnahme völlig vergessen habe, Fotos zu machen. Ich schreibe diesen Bericht



Interviewt
von
Aki

jetzt und bereue es zutiefst. Der Podcast, den ich erstellt habe, handelte von Bulgarien, aber ich habe auch einige andere interessante Geschichten von Leuten aus verschiedenen Ländern gehört. Anna und Sabola, die aus Tansania kommen, erzählten mir von ihrem Schulunterricht. Nikola, der aus der Slowakei stammt, erklärte mir, dass die Slowakei ein wunderschönes Land ist, das von Bergen umgeben ist. Sie wies jedoch auch darauf hin, dass die Lebenshaltungskosten hoch sind, und erwähnte, dass sie Deutsch lernt, weil sie in Zukunft in Deutschland leben möchte. Meine italienische Mitbewohnerin Alessia erzählte mir, dass sie auch Spanisch lerne. Ich war überrascht zu hören, dass sie besser Spanisch und Deutsch als Englisch spreche. Der Podcast war eine große Herausforderung. Aber er gab mir die Möglichkeit, mich zu engagieren. Meine Erfahrung mit JUKU war eine unschätzbare Erfahrung, die durch nichts zu ersetzen ist. Vielen Dank.

日本にて

まず日本で、ブルガリアについてインタビューをすることを決めました。理由は、ブルガリアという国の名前は聞いたことがあるけれど、その国について詳しく知らなかったからです。ブルガリアはヨーグルトが有名だとしり、質問の内容に追加しました。

ドイツにて

まずブルガリア出身の人を探すところから始めました。私のルームメイトはイタリアの人でした。また、私の授業のクラスにはブルガリアの人はいなかったので、ブルガリア出身の人と接点をもつことが難しかったです。そのため、張り出された写真と自己紹介カードを見て探しました。

依頼

JUKUの2週目の後半ごろ、ブルガリアの女の子にインタビューを録音させてほしいとお願いしました。ですが録音は恥ずかしいと残念ながら断られてしまいました。そんなとき、日本語が書かれたTシャツを着ているブルガリア出身のボリスを見つけました。昼食の時に彼に話しかけに行きました。私たちはそれまで何も接点がなかったにも関わらず、彼はインタビューを受けることに快く応じてくれました。

場所と時間

インタビュー相手が異性なため自分たちの部屋が使えな

かったので、廊下の、椅子と机のある場所で行いました。そのため、録音には誰かの声が入ってしまいました。時間に関しては、日中は授業やアクティビティがあるので、夕方の集まりが終わってからにしました。

インタビュー相手

ブルガリアの生徒たちは、伝統的なダンスを披露していました。ボリスは14歳ですがとてもしっかりしていました。私よりもドイツ語が得意で、インタビュー中も私を助けてくれました。インタビュー後におもちのお菓子を彼にプレゼントしたら、喜んでくれました。

インタビューの中で

インタビューの中で、彼が好きなブルガリアの言葉を聞いてみました。ブルガリア語には、巻き舌や日本語にはない発音があって、聞き取ることが難しかったです。

反省

とにかくポッドキャストを取らなきゃ、と焦っていたので、取

り終わったら気が抜けてしまい、写真を撮ることをすっかり忘れてしまいました。現在報告書を書きながらものすごく後悔しています。

私が作成したポッドキャストはブルガリアに関するものですが、他にも、色々な国の人からいくつかの興味深い話を聞くことができました。タンザニア出身のアンナとサボラは、学校での授業について話してくれました。スロバキア出身のニコライは、スロバキアは山々に囲まれた美しい国だと説明してくれました。しかし、彼女はスロバキアの生活費が高いことも指摘し、将来ドイツに住みたいのでドイツ語を学んでいると語りました。イタリア人のルームメイト、アレシアは、スペイン語も学んでいると教えてくれました。彼女が英語よりもスペイン語とドイツ語の方が上手だと聞いて、私は驚きました。

ポッドキャストを作ることはとても難しかったです。けれど、今回の経験により積極的に活動することの意義を学ぶことができました。JUKUの経験は何にも代えがたい貴重なものでした。ありがとうございました。

und die hellgelbe Fassade war sehr charmant. Sie steht ruhig in einem großen Park, dort haben wir eine sehr friedliche Zeit verbracht. Später habe ich herausgefunden, dass dieser Ort ursprünglich gebaut wurde, um empfindliche Pflanzen wie Orangen im Winter zu schützen. Heute gibt es dort auch ein Planetarium.



JUKU
Goslar

JUKU Ausflug

JUKU 遠足

Rio Hashiyama
橋山莉央
Keio Girls
Senior High School
慶應義塾女子高等学校



Ausflüge

Ich habe am Jugendkurs 2025 teilgenommen und drei Wochen in Goslar verbracht. In diesem Bericht möchte ich von unseren Ausflügen erzählen. Wir haben Kassel, Göttingen und Wolfsburg besucht.

Kassel

Am 9. August haben wir Kassel besucht. Kassel liegt im Bundesland Hessen. Die Busfahrt dauerte etwa anderthalb Stunden von unserer Unterkunft. Am Vormittag sind wir zusammen zum Bergpark Wilhelmshöhe gegangen und haben dort einen Spaziergang gemacht. Der Park ist Weltkulturerbe und der größte Bergpark Europas. Die symbolische Herkules-Statue und die Wasserspiele waren sehr schön. Nachdem wir die Treppen hinaufgestiegen waren, hatten wir von oben einen weiten Blick über die Stadt Kassel. Danach sind wir mit dem Bus ins Stadtzentrum gefahren und sind in kleinen Gruppen durch die Stadt gegangen. Kassel ist eine wunderbare Stadt, in der prächtige Gebäude und viel Natur nebeneinanderstehen. Das hat mir sehr gefallen. Wir sind am Rathaus und am Marktplatz spazieren gegangen und haben Souvenirs gekauft. Außerdem haben wir die Orangerie besucht. Sie ist ein schönes Barockschloss aus dem 17. Jahrhundert



Göttingen

Am 13. August haben wir Göttingen besucht. Dort gibt es die berühmte Universität Göttingen. Die Stadt ist als Studentenstadt bekannt. Zuerst haben wir das Goethe-Institut Göttingen besucht. Dort hat man uns erklärt, wie man in Deutschland studieren kann. Ich konnte nicht alles verstehen, aber es war sehr interessant und inspirierend. Danach haben wir in der Mensa der Universität zu Mittag gegessen. Ich habe dort Currywurst probiert. Am Nachmittag konnten wir entweder den Alten Botanischen Garten oder das „Forum Wissen“ (ein Museum) besichtigen. Ich habe den Botanischen Garten gewählt. Meine Freundin aus Taiwan und ich hatten beide die gleiche Kamera. Deshalb habe ich dort viele Fotos mit ihr gemacht. Danach sind wir zu Fuß in die Innenstadt gegangen und haben etwa zwei Stunden Freizeit genossen. Wir haben Eis gegessen, ein Schallplattengeschäft und eine Schokoladenboutique besucht. Überall in der Stadt gab es alte Fachwerkhäuser und Statuen, und es war schon aufregend, einfach durch die Straßen zu laufen.



Wolfsburg

Am 16. August haben wir Wolfsburg besucht. Wolfsburg ist als Sitz des Automobilherstellers Volkswagen bekannt. Im Gegensatz zu den anderen beiden Städten habe ich gemerkt, dass es dort viele moderne Gebäude gibt. Am Vormittag haben wir das Wissenschaftszentrum „Phaeno“ besichtigt. Es gab viele interaktive Ausstellungen mit interessanten Gimmicks. Die drei Stunden dort sind sehr schnell vergangen. Danach konnten wir frei durch die Stadt bummeln. Ich habe in einem großen Kaufhaus viele Souvenirs gekauft: Süßigkeiten, Kleidung und Kosmetik. An diesem Tag hatte ich zufällig Geburtstag. Viele Freund*innen und auch Betreuer*innen haben mit mir gefeiert. Meine Freund*innen aus Korea und Tunesien haben mir eine Kette und einen Schlüsselanhänger geschenkt. Darüber habe ich mich riesig gefreut.

Abschluss

Nicht nur diese drei Ausflüge, sondern auch in Goslar hatten wir viele Möglichkeiten, die Sehenswürdigkeiten zu besichtigen. Am Sonntag haben wir das Weltkulturerbe in Goslar besucht, und an den Nachmittagen in der Woche waren wir Einkaufen und haben andere Aktivitäten in der Stadt von Goslar genossen. Alle diese Ausflüge haben mir viel Spaß gemacht und sind zu besonderen Erinnerungen während meiner drei Wochen geworden. Zum Schluss möchte ich allen herzlich danken, die mir diese wunderbare Gelegenheit gegeben haben.

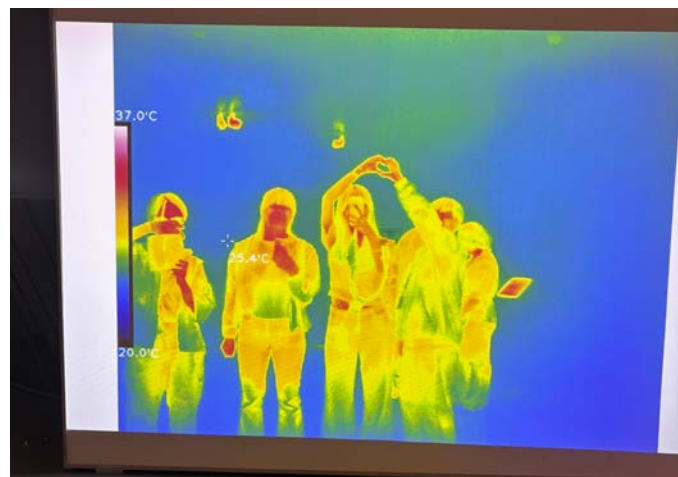
.....
私はJUKU2025に参加し、ゴスラーという場所で3週間を過ごしました。

この報告書では、遠足について紹介したいと思います。私たちはカッセル、ゲッティンゲン、ウォルフスブルクを訪れました。

カッセル訪問

私たちは8月9日にカッセルを訪れました。カッセルはヘッセン州の都市で、宿泊地からバスで1時間半ほどで到着しました。午前中はみんなでベルクパルク・ヴィルヘルムスヘーエに





行き、散歩をしました。そこは世界遺産に登録されており、ヨーロッパ最大の丘陵公園です。シンボルであるヘラクレス像や噴水が非常に美しかったです。階段を上って頂上に着くと、カッセルの街を一望することができました。その後バスでカッセルの市街地へ移動し、小さなグループを作って各自街を散策しました。カッセルは、華やかな建物と豊かな自然が共存する素敵な街で、非常に好きになりました。私たちは市庁舎や広場などの街の中心地を散歩したり、お土産を買ったりしました。また、中心地から少し離れたオランジェリー城にも行きました。17世紀に建てられたバロック様式の美しいお城で、淡い黄色の外観がとても可愛らしかったです。広い公園の中にひっそりと佇んでいて、穏やかな時間が流れていました。後で調べてみると、当初寒さに弱いオレンジなどを保護するために建てられた施設だったそうです。しかし、現在はプラネタリウムなどに利用されています。

ゲッティンゲン訪問

8月13日には、ゲッティンゲンを訪れました。ゲッティンゲン大学という名門大学があるこの街は、学生の街として有名です。私たちは、まず、ゲッティンゲンにあるゲーテ・インスティトゥートを訪れました。そこでは、将来ドイツの大学で勉強する道について、お話を伺いました。すべてを理解することはできませんでしたが、私にとって大きな刺激になりました。その後、大学の学生食堂で昼食をとり、私は Currywurst を食べました。午後は、植物園か科学博物館のどちらか好きな方を見学することが出来ました。私は植物園を選びました。台湾の友達とお揃いのカメラを持っていたので、一緒に写真を撮りました。そのあと市街地に歩いて移動し、2時間ほど自由行動を楽しみました。私たちは、アイスを食べたり、レコード屋さんやチョコレート屋さんに行ったりしました。昔ながらの木組みの建物や像が街のいたるところにあり、歩いているだけでワクワクしました。

ヴォルフスブルク訪問

8月16日には、ヴォルフスブルクを訪れました。ヴォルフスブルクは、自動車会社であるフォルクスワーゲンの本社があることで有名な都市です。他のふたつの都市と雰囲気が違い、近代的な建物が多いと感じました。午前は、フェーノ科学センターを見学しました。面白い仕掛けがある体験型の展示が多くあり、3時間があっという間に過ぎてしまいました。そのあとは、街を自由に散策することが出来ました。大きなデパートでお菓子や洋服、化粧品などたくさんのお土産を買いました。そして、この日は私の誕生日だったので、友達やスタッフの方々がお祝いをしてくれました。韓国やチュニジアの友達がネックレスやキーホルダーをプレゼントしてくれて、とても嬉しかったです。また、この3都市だけでなく、私たちが宿泊したゴスラーの中で観光をする機会も多くありました。日曜日にはゴスラーにある世界遺産を見学し、平日の午後には、ゴスラーの市街地で買い物やアクティビティを楽しみました。いずれの遠足も非常に充実しており、3週間の中でも特に印象に残る思い出になりました。このような素晴らしい機会を与えてくださった全ての方々に感謝申し上げます。

まとめ



JUKU
Goslar

Freizeit

自由時間



Einführung

Ich habe am Jugendkurs 2025 teilgenommen und drei Wochen in Goslar verbracht. In diesem Bericht schreibe ich über die Freizeitprogramme in dem Kurs.



Freizeitprogramme an Wochentagen

An den Wochentagen hatten wir Aktivitäten vor und nach dem Abendessen. Deshalb konnten wir an zwei von etwa acht Aktivitäten teilnehmen. Es gab viele verschiedene Aktivitäten, zum Beispiel Volleyball spielen, Fußball spielen, Badminton spielen, Schwimmen, Tanzen, Karaoke singen, eine Wasser-Party, Yoga machen, Kuchen backen, Brettspiele spielen, Traumreisen (schlafen) und so weiter. Wir haben viel Spaß gehabt und konnten viele neue Freund*innen finden. Außerdem gab es die Möglichkeit sich auf die Goethe-Zertifikatsprüfung vorzubereiten. Wenn man nicht an der Prüfung teilnahm, konnte man aber auch an anderen Aktivitäten teilnehmen. Aber wir mussten nicht an Aktivitäten teilnehmen und wir konnten andere Dinge machen, zum Beispiel mit Freund*innen spielen oder im Zimmer entspannen. Auch diese Zeit war sehr schön.



Ryunosuke Sekine
関根琉之介
Saitama Inagakuen
Sogo Oberschule
埼玉県立伊奈学園
総合高等学校

Freizeitprogramme an den Wochenenden

Samstags haben wir kurze Ausflüge unternommen. Nachdem wir etwas über das Ausflugsziel gelernt haben, teilten wir uns in kleine Gruppen von drei oder mehr Personen auf, um die Stadt auf eigene Faust zu erkunden und Souvenirs zu kaufen. Nach den Ausflügen haben wir oft Partys veranstaltet. Wir haben es genossen, zu Musik zu tanzen und zu singen. Die Party in der letzten Woche fand am Freitag statt, wo wir lange mit Freund*innen geplaudert und auf unseren Abschied am nächsten Tag gewartet haben. Ich werde den Sonnenaufgang, den ich damals gesehen habe, nie vergessen.

Sonntags besuchten wir die nahegelegenen Sehenswürdigkeiten. Wir fuhren zum Beispiel zum Rammelsberg und zur Kaiserpfalz in Goslar, die beide wunderschön waren. Danach machten wir uns auf den Weg ins Stadtzentrum, um es zu erkunden. Da Sonntag jedoch Ruhetag ist, waren die meisten Restaurants und Geschäfte geschlossen. Die Einheimischen entspannten in kleinen Cafés, tranken Kaffee und so weiter, und ich dachte mir: „Das ist Deutschland!“ Nach dem Abendessen hatten wir ähnliche Aktivitäten wie an den Wochentagen. So konnten wir auch sonntags einen sehr erfüllten Tag genießen.



Zusammenfassung über Freizeit

Die Freizeitprogramme im JUKU-Projekt waren eine sehr schöne Zeit für mich, weil man sich dort mit vielen Menschen anfreunden konnte. Wir hatten nicht so viel Freizeit, aber wenn man nicht an den Aktivitäten teilnimmt, kann man sich ausruhen und die Müdigkeit abbauen.

Meinung und Dank

Ich war zum ersten Mal im Ausland und am Anfang hatte ich Bedenken, aber mit der Unterstützung vieler Menschen konnte ich einige erfüllte Tage verbringen. Also, ich danke den Mitarbeiter*innen und Lehrer*innen des Goethe-Instituts und den Betreuer*innen von Herzen. Außerdem möchte ich Deutschland und der deutschen Sprache danken, die mich mit so vielen Menschen verbunden haben.

はじめに

私は Jugendkurs 2025 (JUKU)に参加し、ドイツのゴスラーという場所で3週間を過ごしました。この報告書では、そこでの自由時間プログラムの様子についてまとめました。



平日の自由時間プログラム

平日は多くアクティビティがありました。夕飯の前と後に4つずつ用意されていて、それぞれ1つずつやりたいものを選ぶことができます。例えば、バレーボールやサッカー、バドミントン、アルティメット、水泳、ラインダンス、カラオケ、水遊び、ヨガ、ケーキ作り、ボードゲームに夢旅行（睡眠）などいろいろとありました。とても楽しい時間を過ごし、友達の輪も広がりました。また、Goethe-Zertifikatの試験が近づいてくるとアクティビティの一つとして試験勉強をすることもできました。しかし、どのアクティビティも選択しなければいけないわけではないので、アクティビティに参加せずに友達と遊んだり部屋で休んだりもできました。そういう時間もアクティビティとはまた違う良さがありました。

週末の自由時間プログラム

土曜日には小旅行に行きました。目的地について学んだ後、小さなグループで街を自由に回り、その時間にお土産を買うこともできました。小旅行から帰って、夕飯を食べた後

の自由時間プログラムはパーティーです。音楽と一緒に踊ったり歌ったりして楽しみました。最後の週のパーティーは金曜日でしたが、友達と語り合いながら、翌日の別れを惜しむ夜を過ごしました。その時に見た朝日を私は忘れることはありません。

日曜日には近くの観光名所を訪れました。私たちはゴスラーのランメルスベルク (Rammelsberg) とカイザープファルツ (Kaiserpfalz) に行ったのですが、どちらも非常に綺麗でした。それから市街に出て街を巡りました。しかし、日曜日は安息日のためほとんどのレストランやお店は閉まっていた。街の人々は小さなカフェでコーヒーなどを飲みながらゆったりと過ごしていて、私は「これぞドイツだな!」と思いました。夕飯の後には平日と同じようなアクティビティがありました。そのため日曜日はとても充実した1日を過ごすことができました。

自由時間についてのまとめ

JUKUの自由時間プログラムでは、数えきれないほどの初体験をし、その時間を共に過ごしたことで新たな友達ができました。またそれによって、仲を深めることが出来たので、私にとってとても充実した時間でした。スケジュールには「自由時間」とは書かれていませんが、個々の体調ややりたいことに応じてアクティビティに参加しないという選択もできたので、その時間を自分の自由時間として過ごすことができました。

感想と感謝

初めての海外で不安なこともありましたが、多くの方々に支えていただき、充実した日々を過ごすことができました。ゲーテ・インスティトゥートの方々、スタッフの方々に心より感謝いたします。また、たくさんの人と貴重な繋がりを与えてくださった「ドイツ」そして「ドイツ語」に感謝申し上げます。



JUKU
Dresden



PODCAST
USA | アメリカ合衆国



Nanomi Fukai
深井菜乃未
Keio Girls
Senior High School
慶應義塾女子高等学校



Ich habe eine Schülerin aus Amerika interviewt.

Warum habe ich Amerika gewählt? Erstens, weil es ein Land weit weg von Deutschland ist und ich viele Unterschiede zwischen den zwei Ländern vermutete. Zweitens, weil ich Musicals liebe und schon lange von Amerika träume. Die Schülerin, die ich interviewt habe, kommt aus Kalifornien. Wir waren in derselben Klasse in Dresden. Sie spricht wirklich sehr gut Deutsch, und sie ist eine offene und freundliche Person. Deshalb habe ich sie als Interviewpartnerin gewählt. In Dresden habe ich die A2-Prüfung bestanden, und sie hat die B1-Prüfung bestanden.

Ich habe sie über ihr Bundesland, über amerikanisches Essen, über Stereotypes von Japaner*innen über Amerikaner*innen und über die Unterschiede zwischen Deutschland und Amerika gefragt.

Am meisten hat mich beeindruckt, dass sie die Straßen in Deutschland sehr schön findet. Sie sagte: „In Amerika liegt oft viel Müll auf den Straßen.“ Ich habe auch gedacht, dass die Straßen in Deutschland sehr sauber und schön sind. Da habe ich gespürt: Wir haben dasselbe Gefühl.

Sie hat auch erzählt, dass viele Amerikaner*innen ihr eigenes Essen lieben. Nicht nur sie, sondern auch viele andere Schüler*innen im JUKU sagten, dass das Essen aus dem eigenen Land das Beste ist. Zum Beispiel: Als wir im Hotel tschechisches Essen hatten, haben mir die Tschechinnen und Tschechen sofort erklärt, wie man es richtig isst, und sie haben mir noch andere Speisen vorgestellt. Die Italiener*innen haben sogar abends Pasta für uns gekocht. Ich habe stark gespürt: Jeder liebt sein Land, und jeder ist stolz darauf.

Beim Podcast habe ich darauf geachtet, dass es wie ein natürliches Gespräch klingt. Ich habe den Abstand zum Mikrofon angepasst, damit beide Stimmen gleich laut sind. Ich habe Pausen geschnitten oder auch Pausen eingefügt, damit es natürlicher klingt. Außerdem habe ich die Reihenfolge der Fragen verändert, damit man es besser versteht. Und ich habe bewusst klar und lebendig gesprochen, weil man mein Gesicht nicht sehen kann.

Ich finde es schade, dass ich auf die Antworten meiner Gesprächspartnerin nicht immer gut reagieren konnte. Beim Vorbereitungstreffen haben wir als Übung einen Podcast auf Japanisch gemacht. Da konnten wir mit einer Frage mehrere Runden sprechen. Auf Deutsch



Interviewt
von
Nanomi

war das viel schwerer. Ich denke, wenn ich meine Antworten besser vorbereitet hätte, hätten wir ein noch natürlicheres Gespräch führen können.

Am Ende glaube ich aber, dass mein Podcast gut anzuhören und auch interessant ist.

私はアメリカ出身の生徒にインタビューをしました。

アメリカという国を選んだ理由は、ドイツから離れた国であることから、ドイツとの違いが多くあるのではないかと考えたこと、自分がミュージカルが好きなことからアメリカに興味があり、いつか行ってみたいからです。私がインタビューをした生徒はカリフォルニア出身でした。私と彼女は授業のクラスが同じでした。彼女はドイツ語を話すのがとても上手だったのと、気さくな性格が好きだったので、インタビュー相手に彼女を選びました。ドレスデンで私がA2を、彼女がB1を受験して合格しました。

私は彼女の出身の州について、好きなアメリカ料理について、日本人がアメリカ人に抱くステレオタイプと実際のアメリカ人の違いについて、そしてドイツとアメリカの違いについてインタビューしました。

私が一番興味印象に残っているのは、ドイツとアメリカの違いについて聞いたときに、彼女がドイツの道がとても美しいと言っていたことです。彼女はアメリカの道はごみが落ちていて汚いと言っていました。私もドイツの道がとても美しいと思っていたので、同じ感覚を持っていると思いました。

また、彼女は多くのアメリカ人がアメリカ料理を愛していると言っていました。彼女に限らず、Jukuに参加している多くの生徒は自分の国の料理が一番好きだと言っていました。例えば、ホテルの食事がチェコ料理だったとき、チェコ人の生徒は私に正しい食べ方を喜んで教えてくれて、他のチェコ料理についても教えてくれました。また、イタリア人は夜にパスタを作ってくれました。私はすべての国の人たちが愛国心を持っていることを強く感じました。

私がポッドキャストを作るうえで気を付けたことは、自然な会話に聞こえるようにすることです。自分の声と相手の声が同じ大きさになるように、インタビュー中はマイクの近

さを調整しました。また、会話の間を自然にするためにカットや逆に間を入れる編集を行ったり、相手が回答するときにあいてしまった間をカットしたり、わかりやすくするためにインタビューの順序を入れ替えたりする編集を行いました。また、顔が見えない分、普段より明るくはっきり話すことを意識しました。

残念だった点は、相手の回答から話を上手に続けられなかったことです。私たちは準備会で練習用に日本語でポッ

ドキャストを作りました。そのときは、ひとつの質問に対して何ターンか会話ができました。しかしドイツ語ではそれがとても難しかったです。相手の質問を予想して、更に質問したいことまで考えておけば、より良いインタビューになったと思います。

しかし最終的には、聞きやすく面白いポッドキャストに仕上げることはできたのではないかと思います。

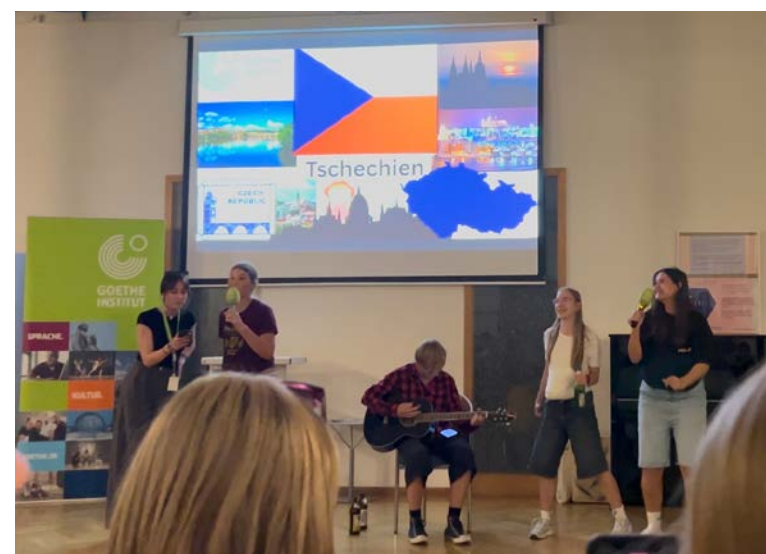
JUKU
Dresden

JUKU Länderabend

JUKU 各国文化の夕べ

Akiko Shiozawa
塩澤瑛子
Keio Girls
Senior High School
慶應義塾女子高等学校

Ich habe vom 3. bis zum 23. August am PASCH-Jugendkurs 2025 in Dresden teilgenommen. Der Kurs dauerte drei Wochen. In dieser Zeit habe ich viele neue Leute aus verschiedenen Ländern kennengelernt und viele Erfahrungen gesammelt. Ich habe auch die deutsche Geschichte und Kultur kennengelernt und besser verstanden. Heute möchte ich über den Länderabend berichten. Beim Länderabend stellt jedes Land etwas aus seiner Kultur vor. Zum Beispiel können die Gruppen tanzen, singen oder Bilder zeigen. Der Länderabend fand am Dienstag in der zweiten Woche statt.



Viele Länder zeigten traditionelle Tänze oder sangen Lieder. Frankreich stellte mit Bildern die Geschichte des Landes und auch Kunstwerke vor. Polen, Albanien, Estland, Tschechien, Moldau und Armenien führten Tänze aus ihrer Heimat auf. Besonders interessant war die moldauische Gruppe, weil sie traditionelle Kleidung mit schönen Stickereien trug. In manchen Vorführungen durften auch die Zuschauer*innen miltanzen. Dann standen alle in einem großen Kreis und hatten Spaß.

Italien präsentierte ein bekanntes Lied. Die USA zeigten berühmte Sehenswürdigkeiten, zum Beispiel die Freiheitsstatue, und sprachen auch über Kulturen, zum Beispiel Hip-Hop. Am meisten hat mir gefallen, dass wir alle zusammen getanzt haben. Ich fand es schön, dass Menschen aus vielen Ländern durch einen Tanz verbunden waren. Ich hatte das Gefühl, dass wir durch das gemeinsame Tanzen eins wurden. Wir aus Japan haben ein Tanzmedley vorbereitet. Wir haben zuerst einen traditionellen Bon-Odori getanzt. Danach kamen moderne Tänze: „Bling-Bang-Bang-Born“, „Idol“ und „PPAP“. Zum Schluss haben wir Origami-Kraniche ins Publikum geworfen. Viele Leute haben sich gefreut. Zum Glück wussten wir schon in Japan vom Länderabend. Deshalb konnten wir dort üben und Yukatas mitbringen. Natürlich war es manchmal anstrengend, die Tänze zu trainieren. Aber es hat sich gelohnt. Viele Zuschauer*innen fanden unsere Präsentation toll, einige hatten sogar Tränen in den Augen. Das hat mich sehr glücklich gemacht. Durch den Länderabend habe ich viel über andere Kulturen gelernt. Ich habe auch neue Freundschaften geschlossen. Außerdem habe ich zusammen mit den anderen Teilnehmenden aus Japan die Präsentation vorbereitet, dadurch ist unsere Freundschaft unter uns stärker geworden. Auch nach der Rückkehr sind wir oft in Kontakt und bleiben im Austausch. Zum Schluss möchte ich allen danken, die den Kurs organisiert haben. Durch Ihre Hilfe konnten wir drei wunderbare Wochen in Deutschland erleben. Auch wenn es in der Welt noch Kriege gibt, konnten wir in Frieden Freundschaften schließen. Diese Erinnerungen werde ich nicht vergessen. Mit diesem Erlebnis im Herzen möchte ich weiter fleißig Deutsch lernen.

私は8月3日から23日までの3週間、ドレスデンで行われたPASCH ユースコース2025に参加しました。そこでさまざまな国から来た多くの人たちと出会い、多くの経験を積むことができました。また、ドイツの歴史や文化にも触れ、より深く理解することができました。今日はその中でLänderabendについて報告します。Länderabendではそれぞれの国が自国の文化を紹介します。たとえば、グループごとにダンスや歌を披露したり、イラストを見せたりします。Länderabendは2週目の火曜日に行われました。

多くの国が伝統的な踊りを披露したり、歌を歌ったりしました。フランスは絵を使って国の歴史や芸術作品を紹介し、ポーランド、アルバニア、エストニア、チェコ、モルドバ、アルメニアはそれぞれの国の踊りを披露しました。特に印象的だったのはモルドバのグループで、美しい刺繍の施された伝統衣装を着ていました。一部の発表では観客も一緒に踊り、みんなで大きな輪になって楽しみました。イタリアは有名な歌を披露し、アメリカは自由の女神などの有名な観光名所や、ヒップホップなどの文化を紹介しました。

私が一番印象に残っているのは、みんなで一緒に踊ったことです。多くの国の人たちが一つの踊りを通してつながれたのは素晴らしいことだと思いました。みんなで一つになれたように感じました。

私たち日本チームはダンス・メドレーを準備しました。まず伝統的な盆踊りを踊り、そのあとに「Bling-Bang-Bang-Born」「Idol」「PPAP」といった現代のダンスを披露しました。最後には折り鶴を観客に撒きました。多くの人がとても気に入ってくれました。私たちは日本にいるときからLänderabendのことを知っていたので、事前に練習し、浴



衣を持っていくことができました。もちろん、ダンスの練習は時に大変でしたが、努力した甲斐がありました。多くの人が私たちの発表を素晴らしいと言ってきて、中には涙を流す人までいました。とても嬉しかったです。Länderabendを通して、私は他の文化について多くのことを学びました。また、新しい友情を築くことができました。さらに、日本人参加者同士で協力して発表を準備したことで、日本人同士の絆も深まりました。帰国後も日本人の参加者同士は頻繁に連絡を取り合い、交流を続けています。最後に、このような素晴らしい機会のためにご尽力くださった全ての方に感謝申し上げます。多くの方が私たちのために様々な準備をしてくださったおかげで、私たちは3週間の素晴らしい滞在を送ることができました。世界にはまだ戦争が続いている国もありますが、私たちは平和の中で友情を育むことができました。この思い出は決して忘れません。この経験を胸に、これからもドイツ語学習に精進していきたいです。

JUKU
Dresden

PODCAST ESTLAND | エストニア



Kaichi Takahashi
高橋快地
Waseda Universitätsoberschule
早稲田大学高等学院



Dieser Bericht ist über den Podcast, den ich während des Jugendkurses produziert habe. Ich höre oft Podcasts, zum Beispiel ist „Gen Hoshino's All Night Nippon“ einer meiner Favoriten. Ich finde, das Gute an Podcasts ist, dass man sie nebenbei anhören kann. Normalerweise bin ich ein Zuhörer, daher war es eine ziemlich interessante Erfahrung, Produzent zu sein. Im JUKU-Camp nahmen 56 Jugendliche aus verschiedenen Ländern teil: den USA, Polen, Moldau, Tschechien, Frankreich, Armenien, Estland, Albanien, Italien, Slowenien und Japan. Sie waren zwischen 14 und 18 Jahre alt. Von diesen Ländern habe ich Estland gewählt, weil



Interviewt
von
Kaichi

ich mich sehr für estnische Musik interessierte. Estland ist sehr berühmt für seine Musikkultur, also hat Estland meinen Interessen entsprochen. Ich habe Erik Simson, einen der vier Schüler*innen aus Estland interviewt. Er ist 15 Jahre alt und sehr freundlich. Am 16. August sind wir in die Dresdner Neustadt gegangen, und dabei haben wir einen Podcast aufgenommen. Japanische Süßigkeiten waren sehr beliebt, also schenkte ich ihm als Zeichen meiner Wertschätzung „CHOCOPIE“, „Baby Star Crispy Ramen“, und so weiter. Er war erfreut. Zuerst versuchten wir, auf Deutsch zu sprechen, aber nach einer Weile fiel es uns schwer, miteinander flüssig

zu sprechen. Also beschlossen wir, alles auf Englisch zu sprechen. Tatsächlich fanden die meisten Gespräche zwischen Freunden auf Englisch statt. Das Format besteht im Wesentlichen darin, einem Gespräch zuzuhören. Fast alle Gespräche sind auf Englisch, aber der restliche Text ist auf Deutsch. Jede Frage dauert knapp eine Minute, und das gesamte Programm dauert etwa fünf Minuten. Ich habe es mithilfe von Sprachmemos auf meinem iPhone aufgenommen, und mit einer App namens GarageBand bearbeitet. Ich konnte mit GarageBand die Hintergrundmusik (Eröffnung und Schluss) unter meiner Stimme legen. Besonders gut gefällt mir die Abspannmusik, „We Are The World“ von Michael Jackson. Das ist ein Audio aus einem Video, das ich unterwegs in Leipzig gedreht habe. Auch die Eröffnungsmusik wurde in Leipzig aufgenommen, man kann leise Geigen und Gitarrenklänge hören. Darüber hinaus kann man mit GarageBand auch die Tonqualität anpassen und den Ton schneiden. Ich habe es beim Gehen aufgenommen, daher musste ich vor allem die Tonqualität verbessern. Die Fragen sowie das Intro und Outro wurden zu Hause aufgenommen, also ist die Tonqualität relativ hoch. Die Gesprächsteile des Interviews enthielten jedoch viele Mitteltonanteile, weshalb ich sie angepasst habe. Zum Schluss war dieses Projekt für mich sehr bedeutsam. Ich habe nicht nur Interviewmethoden und Bearbeitungstechnik gelernt, sondern auch die Freude am interkulturellen Austausch. Ich möchte Erik wiedersehen. Vielen Dank an Herrn Minobe für die Planung eines so wunderbaren Projekts.

私は今回、ポッドキャストについてのレポートを書くことにしました。というのも、私は普段からポッドキャストを聴いていて、中でも「星野源のオールナイトニッポン」は好きな番組の一つです。ポッドキャストの良いところは、何かをしながら聴ける点にあると思います。普段はリスナーの立場ですが、今回は作る側として、とても興味深い経験を得ることができました。

JUKUのキャンプにはアメリカ、ポーランド、モルドバ、チェコ、フランス、アルメニア、エストニア、アルバニア、イタリア、スロベニア、そして日本といったさまざまな国から、14歳から18歳までの計56人が参加していました。私は音楽に着目し、この中からエストニアを選びました。エストニアは音楽文化で有名な国なので、私の興味に合致していました。インタビューをしたのは、エストニアから来た4人のうちの1人、Erik Simson 君（15歳）で、とても友好的でした。

ポッドキャストの収録は、8月16日にドレスデンのノイシュタット地区へ行った際の道中で行いました。日本のお菓子がとても人気だったので、謝礼として「チョコパイ」や「ベビースターラーメン」などをプレゼントしたところ、彼はとても喜んでくれました。

当初は全部ドイツ語で話すつもりでしたが、お互いなかなかスムーズに会話できなかったのもので、英語で話すことにしました。実際、キャンプ中の友人同士の会話もほとんどが

英語でした。

今回制作したポッドキャストは、基本的に会話を聞く形式です。会話部分はほぼ英語ですが、それ以外のナレーションなどはドイツ語で録音しました。各質問は1分弱で、全体で約5分間の番組です。

録音にはiPhoneのボイスメモ機能を使い、編集はGarageBandというアプリで行いました。GarageBandを使うことで、声に合わせてオープニング・エンディングのBGMを重ねることができました。

特にエンディングテーマは気に入っており、マイケル・ジャクソンの「We Are The World」が流れます。これはライブツィヒで撮影した動画の音声を抽出したものです。オープニングテーマも同様にライブツィヒで収録した音で、バイオリンやギターの音がかすかに聴こえます。

さらに、GarageBandでは音質の調整やカット編集もできました。歩きながら会話を録音したため、特に音質の調整が必要でした。質問文やイントロ・アウトロは自宅で録音したので比較的高音質でしたが、会話部分は中音域が多く含まれていたため、調整を行いました。

最後に、このプロジェクトは私にとってとても有意義な活動になったと思います。インタビューの方法や編集技術だけでなく、異文化交流の楽しさも学ぶことができました。またいつかErikに会いたいです。このような素晴らしいプロジェクトを企画してくださった美濃部さんに心から感謝します。

JUKU
Dresden



Ablauf des Jugendkurses

JUKUプログラムのまとめ

Satsuki Takayashiki
高屋敷紗月

Saitama Inagakuen
Sogo Oberschule
埼玉県立伊奈学園
総合高等学校



Ich habe vom 3. August bis zum 23. August am Jugendkurs in Dresden teilgenommen. Mein Bericht ist über den Ablauf des Jugendkurses.

Erste Woche

In der ersten Woche haben wir fleißig am Unterricht teilgenommen. Die Unterkunft haben wir in der ersten Woche nicht verlassen und haben stattdessen an den vielen Aktivitäten teilgenommen. Der Unterricht findet drei Mal am Tag statt. Es gab vier Klassen von A1 Klasse bis B2. Dort habe ich durch ein paar Arbeiten und ein Quiz praktisches Deutsch gelernt. Ich habe auch auf dem Markt ein Interview übers Einkaufen gemacht. Es gab Aktivitäten in der Freizeit. Durch die Aktivitäten konnte ich viele Freunde finden. Am Samstag gab es eine „Bad-Taste Party“ nach dem Ausflug nach Leipzig. Die Party war, dass man keine stylische Kleidung trägt. Ich kann nicht gut tanzen, außerdem habe ich nie Party gemacht. Ich war nervös, aber ich habe erkannt, dass ich einfach am Tanzen Spaß haben kann. Also konnte ich eine schöne Zeit verbringen. Am Sonntag hatten wir Freizeit und ich bin spät aufgestanden. Nachmittags habe ich an der Elbe Picknick gemacht und mit meinen Freunden Badminton gespielt.



Zweite Woche

Ab der zweiten Woche konnten wir mit drei Personen ausgehen. Wir sind in die Stadt gegangen. Wir haben Souvenirs gekauft und die Sehenswürdigkeiten besichtigt. Zum Beispiel sind wir in die Frauenkirche gegangen. Sie war wunderschön! In der Klasse habe ich mich auf das B1-Niveau vorbereitet. Außerdem konnten wir uns ein Projekt zum Mitmachen aussuchen. Ich habe „Musikvideo“ gewählt. Es gab Musikvideo, Horrorfilm und Zeitung. Wir haben das Video von dem Lied „Tage wie dieser“ gemacht. Das war für mich kreativ und interessant. Am Samstag haben wir eine „Glamour Party“

gemacht. Ich habe mit meinen Freunden getanzt und Tischtennis gespielt. Das hat mir Spaß gemacht. Am Sonntag bin ich in die Sächsische Schweiz gefahren und wir sind gewandert. Ich konnte auf dem Gipfel stehen, weil meine Freundin mir geholfen hat. Die Landschaft trotz der Müdigkeit war sehr schön.



Dritte Woche

In der dritten Woche hatten wir die Prüfung des Goethe-Zertifikats. Ich habe die B1 Prüfung gemacht. Nach der Prüfung haben wir zum Feiern der Prüfung zusammen gespielt. Am Ende haben wir getanzt und gesungen. Im Unterricht bin ich zur Gedenkstätte Bautzen „Stasi-Gefängnis“ in Dresden gefahren und habe mit den Leuten anderer Klassen Zeichen recherchiert. Am Ende gab es eine Abschiedsparty. Dort haben wir die Projektergebnisse gesehen und Karaoke gesungen. Dann habe ich mit meinen Freunden die ganze Nacht geredet. Ich habe mich von meinen Freunden verabschiedet. Ich vermisse sie sehr und ich wollte nicht Tschüss sagen. Aber wir haben uns umarmt und ich konnte endlich Tschüss sagen. Als ich abfahren musste, war ich so traurig. Ich konnte nicht glauben, dass der Jugendkurs zu Ende war.

Die drei Wochen waren wunderbar. Ich kann die gute Erinnerung nicht vergessen. Ich habe in Deutschland Deutsch gelernt und viele Freunde aus anderen Ländern gefunden! Ich möchte mein Deutsch verbessern und mit vielen Menschen kommunizieren. Ich danke dem Goethe-Institut für die Unterstützung und die Zusammenarbeit.



私は八月三日から八月二十三日までドイツのドレスデンで行われた Jugendkurs に参加しました。私は Juku のプログラム全体について週ごとに報告します。

一週目

ドイツに慣れない最初の一週間は泊まっているユースホテルからは出ず、授業とアクティビティに取り組みました。授業は一日に三回あり、A1からB2までの四つのクラスに分かれていました。授業の内容は実践的で、ペアワークやクイズを通してドイツ語を学びました。市場で買い物についてのインタビューもしました。自由時間にはアクティビティがあり、このアクティビティのおかげでたくさんの友達と仲良くなれました。土曜日はライブツィヒへの遠足の後、バッドテイストパーティーというダサイ服を着るパーティーをしました。私はダンスがもともと苦手な上に、パーティー経験もないのでとても緊張していたのですが、ただ楽しめば良いのだと気づき、楽しい時間を過ごすことができました。日曜日は自由だったので、遅く起きてゆっくりできました。午後はエルベ川にピクニックに行って友達とバドミントンをしました。



二週目

二週目からは三人以上のグループでなら外に出ることができるになり、友達と街に出かけて観光したりお土産を買ったりしました。フラウエン教会に行き、その美しさに

感動しました。授業ではB1の試験対策を行いました。各々が選んだプロジェクト（ミュージックビデオ、新聞、ホラー映画）も始まりました。私はミュージックビデオを選び、Tage wie dieser という曲のミュージックビデオを作りました。創造的で楽しかったです。土曜日はグラマーパーティーというパーティーをしました。友達と踊ったり卓球をしたりして楽しみました。日曜日はザクセンスイス国立公園に行き、山登りをしました。友達に助けてもらいながら、山頂まで辿り着くことができました。その景色は疲労もありましたが格別に美しかったです。

三週目

三週目は Goethe Zertifikat の試験があり、私はB1の試験を受けました。試験の後はお疲れ様会という名目でみんなで遊びました。最後はみんなで歌って踊りました。授業では Stasi Gefängnis を訪問したり、クラス合同で看板調べをしたりしました。(帰国)の前日には最後のお別れパーティーがあり、プロジェクトの鑑賞やカラオケをしました。その後は友達に手紙を書いたり、友達と夜通し喋ったりしました。そして、仲の良かった友達のお見送りをしました。とても寂しくてお別れの言葉を言いたくありませんでした。でも最後にはお互い抱きしめあって別れを告げることができました。自分の旅立ちのとき、とても悲しくてこれで Juku が終わるということが信じられませんでした。

この三週間は私にとって、かけがえのないものでした。憧れのドイツでドイツ語の勉強をして、世界中の人と友達になりました。もっとドイツ語が上手くなって、また沢山の人と交流したいです。ゲーテ・インスティトゥートの皆様、ご支援ありがとうございました。



JUKU
Dresden

PODCAST
POLEN | ポーランド



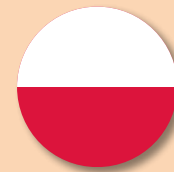
Dieses Jahr gibt es bei JUKU ein neues Projekt: einen Podcast. Jeder von uns konnte ein Land wählen. Ich habe Polen gewählt. Warum Polen? Die Antwort ist einfach: Polen ist ein Land, das viele Leute kennen, aber man weiß oft nicht viel darüber. Vielleicht ist es auch bei dir so: Wenn jemand sagt „Sag etwas auf Polnisch.“ oder „Nenne eine berühmte Person aus Polen.“, ist das schwer. Auch für mich war es schwer. Ich wusste nicht viel über das Land. Ich war einmal in Polen, aber nur für ein paar Stunden. Ich bin dort umgestiegen, als ich nach Deutschland geflogen bin. In einem Geschäft habe ich Souvenirs gesehen. Es gab viele Magnete mit Bildern von Gebäuden. Aber ich wusste nicht, was diese Gebäude sind. Das war für mich ein komisches Gefühl. Darum dachte ich: Jetzt habe ich die Chance, mehr zu lernen. Ich wollte nicht nur Bücher oder das Internet nutzen, sondern direkt mit einer Person sprechen. So habe ich Ola aus Polen interviewt.

Das Interview war spannend. Zuerst waren wir beide sehr nervös. Wir haben viel Englisch gesprochen, und mein Englisch war nicht perfekt. Trotzdem war es eine gute Erfahrung. Wir haben insgesamt 30 Minuten gesprochen. Am Ende war der Podcast 10 Minuten lang. Ich habe gelernt, dass Polen sehr offene und fröhliche Menschen sind. Ola hat viel gelacht und ich auch. Am Ende hat Ola einen Choco Pie von mir bekommen und glücklich gegessen. Das war ein schöner Moment. Besonders interessant war ein polnischer Zungenbrecher, den Ola mir verraten hat:

„W Szczepreszynie chrząszcz brzmi w trzcinie.“ Für mich war es unmöglich, das auszusprechen. Später habe ich es nachgelesen. Ich habe gelernt, dass Polnisch viele schwierige Laute hat, besonders Konsonanten und Nasallaute. Für Japaner*innen ist das sehr schwer.

Ich finde, es ist wichtig, nach dem Gespräch weiter über solche Sachen zu lernen. Durch dieses Interview habe ich nicht nur mehr über Polen gelernt, sondern auch über Sprachen allgemein. Ich habe auch mit anderen Teilnehmenden gesprochen, zum Beispiel über Unterschiede zwischen Japanisch, Polnisch und Deutsch. Durch diese Gespräche habe ich neue Freunde gefunden.

Der Podcast war nur 10 Minuten lang. Aber hinter dieser kleinen Tonaufnahme gab es viele Gespräche, viel Arbeit und auch viel Spaß. Es war für mich eine tolle Erfahrung. Ich habe gelernt, dass es schön ist, nicht nur zuzuhören, sondern selbst so etwas wie einen Podcast zu produzieren.



Sora Okubo
大久保 奏良
Dokkyo Mittel-
und Oberschule
獨協中学・高等学校



Interviewt
von
Sora

今年の JUKU から始まった新企画である、ポッドキャスト。今回私がインタビューをすることにした国はポーランドでした。なぜポーランドを選んだのか。答えはシンプル。個人的に、有名なのにほとんどイメージのわからない国だったからです。これを読んでいるあなたも、「何かポーランド語を話してみて」「ポーランドの有名人を答えて」と言われると難しいのではないのでしょうか。

実際、私はドイツに行くためにポーランドで乗り換えをしました。その時に見たおみやげのマグネットがなんの建物をモチーフにしているのかすら全くわかりませんでした。現地の人に直接聞けるなんてこんな時しかない!ということで、今回はポーランドから JUKU に参加した Ola さんにインタビューをおこないました。

まずはここでポッドキャストを作った感想を一言で述べましょう。楽しい。とても楽しい。提出した作品は10分ですが、実際には雑談を含め収録には30分かかりました。

正直ふたりとも録音するタイミングでは非常に緊張してしまっただけ、ほとんど英語で会話してしまい、自分に至っては英語も崩壊していたので、雑談の部分を録っておけばよかったと思っています。ポッドキャストでも言っていますが、ポーランド人が本当に明るい人というのは事実で、最初から最後まで笑いの絶えない収録でした。(収録終わりには私があげたチョコパイを頬張りながら帰っていきました。)さて、収録中に最も驚いたことはなにか。それはポーランド語のジョークについて聞いたときでした。正確にはジョークではなく、早口言葉なのですが「W Szczepreszynie chrząszcz brzmi w trzcinie = シチェブジェシナの街で、カブトムシがアシの中を響かせている(?)」と返ってきたときでした。ただ面白いのはこの後で、あまりに発音が難しかったものですから調べてみると、この早口言葉にはポーランド語の特徴である独特な連続する子音や鼻母音が含まれており、日本人に馴染みがないために発音が難しかったことがわかったのです。

ここで私がお伝えしたいことは、後で調べることの重要性です。今回のポッドキャストはもちろん作ることに意味がありますが、それを通じて他のことを得るのも重要なのです。私はこの後、調べた内容について Ola 以外の人々も交えて話す機会がありました。そこでは、日本語とポーランド語の違いやドイツ語との接点などがよく話題となり、その会話を通じて仲良くなった人もいました。

ポッドキャストは10分弱の作品でしたが、その裏にはそれ以上に、様々な人との会話や協力が隠れていました。聞くのではなく作るという作業は非常に楽しい経験でした。

02 Jugendkurs “Deutsch + Beruf” 2025 青少年コース「ドイツ語 + 職業体験」

Kursbeschreibung | Dreiwöchiger Aufenthalt in Deutschland mit PASCH-Schülerinnen aus der ganzen Welt, um gemeinsam Deutsch zu lernen und erste Berufserfahrungen zu sammeln.

Die ersten zwei Wochen fokussieren sich auf den Deutschunterricht. In der letzten Woche werden lokale Universitäten und Unternehmen besucht und an Workshops teilgenommen.

Zeitraum | Zwischen Ende Juni bis Mitte August

Kursort | Heilbronn

Teilnehmende | 48 Schülerinnen und Schüler aus 38 Ländern (2025) im Alter von 16 bis 19 Jahren.

Sprachniveau | Mindestens B1 oder höher.

Dieses Programm kombiniert das Deutschlernen mit beruflicher Erfahrung und dauert insgesamt drei Wochen. In den ersten zwei Wochen findet der Deutschunterricht auf dem modernen „Bildungscampus“ statt, einem internationalen Lernstandort, an dem Universitäten und Unternehmen zusammenkommen. Dort lernen die Teilnehmenden gemeinsam mit Jugendlichen aus aller Welt Deutsch. Neben dem Unterricht werden auch Besuche an der Technischen Universität München Campus Heilbronn, an der Hochschule Heilbronn sowie im Experimenta Wissenschaftszentrum organisiert. Dadurch erhalten die Teilnehmenden einen direkten Einblick in die deutsche Hochschulbildung und Forschungslandschaft.

In der letzten Woche steht ein Berufspraktikum in lokalen Unternehmen auf dem Programm. Durch Betriebsbesichtigungen und Workshops können die Teilnehmenden die deutsche Arbeits- und Berufskultur hautnah erleben.

Heilbronn liegt am Neckar und ist nicht nur bekannt für seinen Weinbau, sondern auch ein wichtiger Wirtschaftsstandort mit mittelständischen Unternehmen in den Bereichen der Automobilindustrie, Verpackung, Lebensmittel, Getränke und Elektrotechnik.

内容 | 世界各国から集まった PASCH 校の生徒とともに、3週間ドイツに滞在し、ドイツ語学習に取り組むとともに、初めての職業体験を行います。最初の2週間はドイツ語授業を中心にを行い、最終週には現地の大学や企業を訪問し、ワークショップに参加します。

期間 | 6月下旬～8月中旬頃

場所 | ハイルブロン

参加生徒数 | 38か国から48名、16歳から19歳

語学力 | ドイツ語B1レベル以上

このプログラムは、ドイツ語学習と職業体験を組み合わせた3週間のプログラムです。最初の2週間は、ハイルブロン「Bildungscampus」という新しいキャンパスでドイツ語の授業が行われます。Bildungscampusは大学や企業が集まる国際的な学びの拠点で、世界各国から集まった参加者と一緒に学ぶことができます。授業のほかに、ミュンヘン工科大学ハイルブロン校やハイルブロン工科大学、科学センターなどを訪問します。これにより、ドイツの高等教育や研究の現場に直接触れることができます。最後の1週間には、現地企業での職業体験が行われます。工場見学やワークショップなどを通して、ドイツの職業文化を学ぶことができます。ハイルブロンは Neckar 川沿いに位置する都市で、ぶどう栽培のほか、自動車製造、包装、食品、飲料、電気工学などの分野で活躍する中堅企業が集まる重要なビジネス拠点でもあります。



Einführung

Ich habe vom 26. Juli bis zum 17. August drei Wochen in Heilbronn, Deutschland, verbracht und am Programm „Jugendkurs Deutsch + Beruf“ teilgenommen. Es war meine erste Reise alleine ins Ausland. In den ersten zwei Wochen hatte ich Deutschunterricht und habe drei Universitäten besucht. Ich habe dort auch Vorlesungen angehört. In der letzten Woche habe ich eine Berufserfahrung in einer Firma gemacht.



Über Heilbronn

Heilbronn liegt etwa 100 Minuten mit dem Bus vom Flughafen Frankfurt entfernt. Heilbronn, das am Neckar liegt, ist auch für den Weinbau bekannt, und die Weinberge, die den ganzen Hang bedecken, waren eine Landschaft, die mir in Erinnerung geblieben ist. Heilbronn ist ein wichtiges Wirtschaftszentrum im Südwesten von Deutschland. Dort gibt es große Firmen wie Audi und Schwarz-Gruppe. Außerdem sind viele mittelgroße Unternehmen in den Bereichen Auto, Verpackung, Lebensmittel, Getränke und Elektrotechnik erfolgreich. Durch die Stadt fließt der Neckar. Am Fluss gibt es einen Binnenhafen. Er ist ein wichtiges Zentrum für Transport. Dort können Rohstoffe leicht kommen und Produkte schnell gehen. Das stärkt die Industrie und die mittelständischen Firmen in der Region. Durch die Zusammenarbeit mit Universitäten und Forschungseinrichtungen hat die Stadt wirtschaftlichen Erfolg erzielt und ist auch als Beispiel für erfolgreiche regionale Entwicklung bekannt.



Bildungscampus

Der Bildungscampus, wo ich Unterricht hatte, ist ein moderner Campus. Dort gibt es Universitäten und Forschungsinstitute an einem Ort. Man kann dort nicht nur lernen und forschen, sondern auch leicht zusammenarbeiten. Es gibt auch Cafés und eine Mensa. Viele internationale Studierende, Mitarbeiter*innen und Praktikant*innen kommen dorthin. So hat der Campus eine internationale Atmosphäre. Für mich war es ein sehr attraktiver Ort für Bildung, Lernen und Austausch.

Firmenbesuche

Als Nächstes möchte ich einige der Universitäten und Unternehmen vorstellen, die ich während des Seminars besucht habe. Ich besuchte die Firma Bechtle, die IT-Dienstleistungen in ganz Europa anbietet. Das Unternehmen wurde von Absolventinnen der Universität Heilbronn gegründet. Dort lernte ich Maßnahmen zur Gleichstellung von Frauen und Männern im IT-Bereich kennen. Außerdem erhielt ich Einblicke in von Bechtle geförderte Projekte und hörte die Geschichte einer ehemaligen Schwimmerin, die heute bei Bechtle arbeitet. In Deutschland gibt es vielfältige Initiativen, die die Beteiligung von Frauen im IT-Sektor fördern, und diese gehören weltweit zu den führenden. Diese Aktivitäten waren für mich sehr beeindruckend und zeigten, dass sie auch für Japan zahlreiche Anregungen bieten können.

Universitätsbesuche und Vorlesungen

Bei unserem Besuch an der Dualen Hochschule Baden-Württemberg Heilbronn haben wir eine Vorlesung über Geschmack erlebt. Wir haben erfahren, dass der Geschmack "Umami" besonders ist und dass ein Lebensmittel mehrere Geschmacksrichtungen haben kann. Das war interessant. Wir haben auch den Campus Heilbronn der Technischen Universität München und die Hochschule Heilbronn besucht. Dort haben wir Forschungs-

und Entwicklungsorte gesehen, Motorprüfstände und Prototypen von selbstfahrenden Bussen angeschaut. So habe ich das hohe Interesse Deutschlands an der Auto-industrie erlebt.



Experimenta

Im „Experimenta“, einem der größten Wissenschaftszentren Deutschlands, habe ich etwas über Kosmetik gelernt und sogar meine eigene Feuchtigkeitscreme hergestellt. Außerdem habe ich das Programmieren mit einem Mikrocontroller (Mikrocomputer) ausprobiert. Alles war sehr spannend und lehrreich.

Interkulturelles Verständnis

In der Freizeit bin ich oft mit Freunden in die Stadt gegangen. Wir haben geshoppt und gegessen. Wir haben natürlich Currywurst, japanisches Essen und Kebab probiert. Überraschenderweise war Japan hier auch für Instantnudeln bekannt. Bei jedem Auslandsaufenthalt bringe ich immer einen Yukata mit, um die japanische Kultur zu vorstellen. Ich ziehe ihn selbst an und trage “Geta”. Dieses Mal war die Geta besonders interessant für meine Freunde.“Geta” sehen wie Flip-flops aus, aber für meine Freunde war es schwer, sie anzuziehen. Sie waren überrascht, dass man lange damit laufen kann. Ich habe gemerkt, dass Dinge, die für mich normal sind, in anderen Ländern nicht selbstverständlich sind. Das ist ein besonderer Teil der Erfahrung im Kurs. Ich habe mir das Ziel gesetzt, die japanische Kultur nicht nur Anime und japanische Gerichte, sondern auch andere interessante Aspekte in meinen Worten vorzustellen. Ich habe das Gefühl bekommen, mehr über andere Länder lernen zu wollen. Außerdem interessiere ich mich für die deutsche Arbeitsweise: die kurzen Arbeitszeiten kombiniert mit der hohen Produktivität, die gute Work-Life-Balance und das Moderne Wertesystem. Ich möchte das in Zukunft noch genauer erforschen.

Teilnehmende Länder

An unserem Kurs nahmen 48 PASCH-Stipendiat*innen aus 38 Ländern teil. Darunter waren auch Teilnehmende aus Ländern mit Krieg, ohne gute Freundschaft zueinander oder mit instabiler Lage. Trotz der Probleme der Welt, wie Umweltkrisen und Atomgefahr, war unser Kurs friedlich und wir konnten viele Freundschaften schließen. Durch das Deutschlernen haben wir uns getroffen, verschiedene Sprachen, Kulturen und Gefühle erlebt und viele Wertvorstellungen kennengelernt. Am Ende, als wir uns umarmten und verabschiedeten, musste ich weinen. Ich bin jedem Freund, der diese Erfahrung mit mir geteilt hat, von Herzen dankbar. Drei Wochen lang haben wir mit vielen Schüler*innen

aus verschiedenen Ländern gelernt, uns ausgetauscht und unsere Vision für die Zukunft erweitert – diese Erfahrung war sehr wertvoll. Ich möchte eine Brücke zwischen Deutschland und Japan sein und werde deshalb weiterhin Deutsch lernen.

Dankbarkeit

Ich möchte mich bei allen bedanken, die mir die Möglichkeit gegeben haben, eine so wertvolle Erfahrung zu machen und mich unterstützt haben. Ich möchte "Deutschland" meinen herzlichen Dank für die herzliche Aufnahme aussprechen.

はじめに

私は、7月26日から8月17日の期間、ドイツ・ハイルブロンに3週間滞在し『ユーゲントクルス ドイツ語＋職業』に参加しました。初めての単独渡航でした。滞在中、最初の2週間語学授業を受け、3つの大学を訪問して講義も受講しました。残りの1週間は企業体験を行いました。

ハイルブロンについて

ハイルブロンはフランクフルト空港からバスで約100分の場所にあります。ネッカー川沿いに位置するハイルブロンは、ぶどう栽培でも知られており、斜面一面に広がるぶどう畑は心に残る風景でした。ハイルブロンは南西ドイツの重要なビジネス拠点で、AudiやSchwarz Gruppeのような世界的な大企業に加え、世界市場で競争力のある自動車製造、包装、食品・飲料、電気工学といった分野の中堅企業が集まっています。市内を流れるネッカー川には内陸港があり、物流の中心拠点として重要な位置を占めています。原材料の調達や製品の出荷をスムーズにし、地域の製造業・中小企業の競争力を支えています。大学や研究機関との連携により経済的成功を収め、地方創生の成功例としても知られている都市です。

ビルドゥングキャンパス

私が授業を受けていた Bildungscampus (ビルドゥングキャンパス) は、大学や研究機関などが一か所に集まった近代的な複合キャンパスです。学習や研究だけでなく、交流や共同プロジェクトも行いやすい環境が整っており、カフェや食堂などの施設も充実しています。多国籍の学生や職員、研修生が集まる国際的な雰囲気の特徴で、教育・学習・交流が一体となった場として大変魅力を感じました。



企業訪問

次に、研修で訪問した大学や企業の中から、いくつかをご紹介します。私はヨーロッパ全域でIT事業を展開するBechtle社を訪問しました。同社はハイルブロンの大学出身の学生によって設立された企業です。その訪問では、IT分野における男女共同参画の取り組みについて学びました。また、同社が推進しているプロジェクトや、ドイツで活躍し、現在Bechtle社で働く元女性水泳選手のお話も伺うことができました。ドイツでは女性のIT分野への参画を促進するための多様な取り組みが行われており、世界をリードしています。これらの活動は日本にとっても参考になる点が多いと実感し、非常に印象的でした。

大学訪問と講義

バーデン＝ヴュルテンベルク州立デュアル大学ハイルブロン校を訪れた際には、味覚に関する教授の講義を体験し、『うまみ』の感覚の独自性や、1つの食品に含まれる味の感覚が複数あることを体感的に学ぶことができ、大変興味深かったです。その他にも、ミュンヘン工科大学ハイルブロンキャンパスやハイルブロン応用科学大学を訪れ、実際の研究開発現場を見学しました。エンジンの開発試験装置や自動運転バスの試作車を間近で見、ドイツの自動車産業への関心の高さを実感しました。

エクスペリメンタ

『Experimenta』というドイツ最大級の科学センターでは化粧品について学び、実際に保湿クリームを作る体験をしました。また、マイコン(マイクロコンピュータ)を使ったプログラミング体験も行い、どれも非常に興味深いものでした。

異文化理解

自由時間には、よく友人達と徒歩やバス、鉄道で出かけ、ショッピングや食事を楽しみました。 カレーソーセージはもちろんのこと、日本食やケバブなどもよく食べに行きました。意外だったのは、日本が即席麺においても有名だということでした。私は海外研修に行くとき、必ず浴衣を持って行き、日本文化の紹介に役立てています。本物を紹介したいので、自分で着付けをし、木の『下駄』を履くのが私のこだわりです。今回は浴衣だけでなく下駄に多くの注目が集まりました。下駄はビーチサンダルに似ていますが、友人たちは履き方に苦戦し、その様子が場が和みました。この木の履物で長時間歩くのはとても無理だと驚いていました。自分では当たり前だと思っていたことが、他の国では必ずしもそうではないと気づける—これこそ、海外研修の醍醐味です。今後は、日本のアニメや和食といったステレオタイプなイメージだけでなく、さまざまな魅力的な文化を自分の言葉でより詳しく説明できるようにする、という目標ができました。他の国についても、もっと学びたいと思うようになりました。また、就業時間が比較的短いにもかかわらず高い生産性を誇るドイツの労働観や、優れたワークライフバランス、時



間に対する独自の考え方にも関心を抱いています。そうした背景についても今後探求したいと考えています。

参加国

私たちの研修には、38か国から48名のPASCH奨学生が集まりました。その中には、現在戦争状態にある国や、互いに友好関係が十分でない国、社会情勢が不安定な国からの参加者もいました。深刻な地球環境問題や核の脅威にさらされる不安定な世界情勢の中でも、私たちの研修は平和そのものであり、多くの友情を育むことができました。ドイツ語学習を通して私たちは出会い、さまざまな言語や文化、情緒に触れ、多様な価値観を学ぶことができました。最後にみんなと抱き合って別れを告げた時、私は思わず涙を流しました。この経験を共にした仲間一人ひとりに、心から感謝しています。3週間、多くの国の生徒たちと共に学び、交流を深め、未来へのビジョンを広げることができたこの経験は非常に貴重なものとなりました。私はドイツと日本の架け橋となれるような人材を目指して、今後もドイツ語学習を続けていきます。

感謝

このような貴重な出会いと経験の機会をくださり、支えて下さった全ての皆様に感謝いたします。私達を温かく迎えてくれた『ドイツ』に心から感謝申し上げます。



03

PASCH Japan Projekte 2025

PASCH Japan 2025年のプロジェクト報告

Im Rahmen der PASCH-Initiative werden regelmäßig Projekte für und mit den PASCH-Partnerschulen sowie deren Schülerinnen und Schülern durchgeführt. Durch diese vielfältigen Angebote geht das Deutschlernen weit über den klassischen Unterricht hinaus. Auch in diesem Jahr reichten die Projekte von sportlichen Aktivitäten wie Fußball bis hin zu thematischen Programmen, etwa rund um das japanische und deutsche Rechtssystem.

Die Schülerinnen und Schüler erweitern dabei ihren Horizont und sammeln Erfahrungen, die über das reine Sprachenlernen hinausgehen. In den folgenden Beiträgen berichten Teilnehmende, Lehrkräfte sowie Referentinnen und Referenten über ihre Eindrücke und Erlebnisse aus den diesjährigen PASCH-Projekten.

PASCH イニシアティブの一環として、PASCH パートナー校およびその生徒を対象に、さまざまなプロジェクトが定期的に実施されています。これらの多様な取り組みを通して、ドイツ語学習は従来の教室での授業を超えたものとなっています。今年度も、サッカーなどのスポーツ活動から、日本とドイツの法制度をテーマとしたプログラムまで、幅広い内容のプロジェクトが行われました。

生徒たちは、こうした活動を通じて視野を広げ、語学学習にとどまらない貴重な経験を積んでいます。以下では、今年度のPASCHプロジェクトに参加した生徒、教員、そして講師の方々が、それぞれの体験や印象を紹介します。



Botschaftsbesuch

ドイツ大使館訪問

Saeko Suzuki
鈴木 冴子

Lehrkraft der
Dokkyo Mittel- und Oberschule
獨協中学・高等学校の教員

Am Dienstag, dem 17. Juni 2025, besuchten wir, die Schüler*innen der PASCH-Schulen, die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Japan. Trotz ihres vollen Terminkalenders, aufgrund des anstehenden Besuches des Bundespräsidenten in Japan, wurden wir von Herrn Söhnke Grothusen, dem Leiter der Kulturabteilung und Ersten Sekretär sowie Herrn Toshi Winschermann und Herrn Sachio Howoldt, aus der Abteilung des Sprachendienstes, freundlich empfangen. In der Botschaft erlangten wir nach einer Präsentation in einer Frage-und-Antwort-Runde ein tieferes Verständnis der deutschen Außenpolitik, Geschichte, Kultur und der deutsch-japanischen Beziehungen.

Zu Beginn erhielten wir eine Einführung in die Rolle der Botschaften und die Arbeit von Diplomaten*innen.



Während der Fragerunde konnten wir eine Vielzahl von Fragen stellen. Diese beschäftigten sich unter anderem mit den deutsch-japanischen Beziehungen, der Position Deutschlands innerhalb der EU und der G7. Besonders beeindruckend waren die sorgfältigen Antworten der Mitarbeitenden auf jede einzelne Frage. In Bezug auf die Angelegenheiten im Nahen Osten hob er die diplomatische Unterstützung Deutschlands für Israel hervor und wies gleichzeitig darauf hin, dass Deutschland der weltweit größte Geber von Wirtschaftshilfe für Palästina sei. Er erklärte, dass dies auf einem tiefen Verantwortungsbewusstsein hinsichtlich der Nazi-Vergangenheit Deutschlands beruht.



Besonders interessant war es herauszufinden, wie die EU funktioniert. Dabei stellten wir uns die Frage, wie es zu einem gemeinsamen Konsens kommen kann, wenn die Diplomatie von den einzelnen Nationen betrieben wird, der Handel jedoch von der EU als Ganzes und es innerhalb der EU eigentlich viele Meinungsunterschiede gibt. Auch die deutsche Esskultur war Thema der Diskussion. Es wurden Frühlings Spezialitäten wie zum Beispiel weißer Spargel mit Kartoffeln und Schinken in Soße Hollandaise, süddeutsche Brezeln und Weißwürste sowie norddeutsche Fischbrötchen vorgestellt, die einen Einblick in die Vielfalt Deutschlands, anhand seiner Esskultur, gaben. Das Gespräch weitete sich dann auf das Leben in Japan aus. Es wurde über die Schönheit des Rhythmus der japanischen Sprache, die minimalistische Ästhetik in Pop-Songs und Gedichten und den tiefen Eindruck gesprochen, den die „Ästhetik der Subtraktion“ in japanischen Gärten hinterlässt. Herr Grothusen bemerkte, dass er immer wieder von der subtilen Aufmerksamkeit in Japan überrascht sei, beispielsweise wenn jemand die Aufzugstüren für andere offenhalte, und hob somit einen Moment hervor, der die Bedeutung des gegenseitigen kulturellen Verständnisses unterstreiche.

Anschließend konnten wir noch bei Tageslicht durch den japanischen Garten in der Residenz der Botschafterin schlendern, der im November letzten Jahres aufgrund der Dunkelheit kaum zu sehen war.

Das Durchlaufen der Sicherheitskontrolle war wie eine Art Simulation der Kontrollen bei einer Auslandsreise. Für uns war der Besuch in der Botschaft eine wertvolle Gelegenheit, uns mit den Realitäten der internationalen Gemeinschaft auseinanderzusetzen und uns stärker mit den politischen und diplomatischen Entwicklungen auf der ganzen Welt verbunden zu fühlen. Wir möchten allen danken, die uns diese Gelegenheit gegeben haben.



2025年6月17日（火）、PASCH 校の生徒たちは、日本のドイツ連邦共和国大使館を訪問しました。今回の訪問では、文化課長であり一等書記官のゼーンケ・グロートフーゼンさん、通訳翻訳部のヴィンシャーマン敏さん、ホーボルト幸夫さんに、大統領来日を目前に控えたご多忙の中ご対応いただきました。

大使館では、プレゼンテーションの後、質疑応答を通して、ドイツの外交政策、歴史、文化、そして日独関係について深く学ぶことができました。冒頭では、大使館の役割や外交官の仕事についての説明を受けました。

質疑応答のコーナーでは、日独関係やEU・G7における立場など、多岐にわたる質問が生徒から寄せられました。どの質問にも丁寧に答えてくださる姿が印象的でした。特

に中東情勢に関する話題では、外交上はイスラエルを支持している一方で、パレスチナの経済支援において世界最大の支援国がドイツであることが紹介されました。その背景には、ナチスの歴史に対する深い責任感があることも教えていただきました。

また、生徒たちは、外交は各国が担う一方で、貿易はEUとして行われていることや、EU内で意見が一致していない現実にも関心を寄せていました。

ドイツの食文化についても話題になりました。春の名物である白アスパラ（Spargel）にジャガイモとハムを添えたオランダースソース料理や、南ドイツのプレッツェル、白ソーセージ、北ドイツのFischbrötchenなどが紹介され、食生活を通してドイツの多様性を学ぶことができました。

さらに、日本での生活についても話題が広がりました。日本語のリズムの美しさや、ポップソングや詩に見られるミニマルな美学、日本庭園の「引き算の美学」への感動などが語られました。グロートフーゼンさんは、エレベーターで誰かが扉を開けて待っているような日本の細やかな気配りに日々驚かされていると話され、文化的な相互理解の重要性を実感する場面となりました。

その後、昨年11月には暗くて見えづかった大使公邸内の日本庭園も、明るいうちに散策させていただきました。

セキュリティチェックを経ての外国へ行く気持ちを疑似体験することができました。生徒たちにとって、国際社会の現実に触れ、世界で起きている政治・外交の動きをより身近に感じる、貴重な機会となりました。このような機会を設けてくださった方々に感謝申し上げます。



Fragen stellen. Wir hatten unsere Fragen vorher vorbereitet. Die Mitarbeiter*innen haben unsere Fragen gut und ausführlich beantwortet. Ich habe gefragt: „Wie kann man die Beziehung zwischen Ländern besser machen?“ Die Antwort war: Man muss zwei Arten von Beziehungen unterscheiden, nämlich die Beziehungen zwischen zwei Ländern, also bilaterale Beziehungen, und die mit mehreren Ländern, also multilaterale Beziehungen. Beides ist wichtig und man muss ein gutes Gleichgewicht finden. Zum Beispiel bei G7-Treffen denkt man an die eigene Position, aber auch an die Vereinten Nationen.

Ein anderer Schüler fragte nach deutschem Essen. Die bekannte Weißwurst oder Brezel sind Spezialitäten aus Süddeutschland. Der Sekretär, der mit uns sprach, kommt aber aus Hamburg im Norden. Er mag besonders gern Fischbrötchen. Das ist ein Brötchen mit Fisch (Hering) und Zwiebeln. Er sagte, dass der Fisch in Hamburg besonders gut ist, weil die Stadt am Meer liegt. Ich finde es interessant, dass man in Deutschland Fisch mit Brot isst. Das möchte ich in Hamburg unbedingt einmal selbst probieren!

Ich denke, die Mitarbeiter*innen in der Botschaft wissen sehr viel, nicht nur über Politik und Wirtschaft, sondern auch über Geografie und Geschichte. Ich interessiere mich oft für nur ein Thema. Deshalb finde ich es toll, dass Diplomat*innen an viele Sachen denken und ihr Land gut vertreten.

Ich war ein bisschen nervös, als ich auf Deutsch gesprochen habe. Aber ich war auch sehr froh, dass ich meine Frage auf Deutsch stellen konnte. Es ist toll, dass wir an einer PASCH-Schule nicht nur Deutsch lernen, sondern auch wirklich benutzen können. Ich möchte in Zukunft noch selbstsicherer Deutsch sprechen und weiter üben. Ich danke allen herzlich, die diesen Besuch in der Deutschen Botschaft möglich gemacht haben.

訪問のはじめに、大使館の方から、外交官の仕事内容や日本とドイツの関係性についてご説明いただきました。私は、日本とドイツには少し控えて慎重な国民性や少子高齢化といった共通点があることは知っていましたが、経済面でも共通点が多いことに驚きました。具体的には、鉱山

資源の少なさや工業を重視した産業構造、中小企業の多さなどが共通していました。世界情勢が不透明だからこそ、ドイツは日本との関係をより深めていきたいとおっしゃっていました。

その後、PASCH 校の生徒が質問をする時間がありました。事前に考えてきたドイツ語での質問に対して、詳しく丁寧にお答えいただきました。私は、「外交において国の関係を良好にしていくにはどうすればよいのでしょうか?」と質問しました。外交のポイントは、国の関係を考える時に二国間の関係と多国間の関係を区別して考え、両方のバランスを取るのだと教えていただきました。例えば、G7でルールを決める際には各国の立ち位置を意識し、国連に対しての立場も考慮しているとのことでした。

他のPASCH 校の生徒は、ドイツの食事について質問していました。プレッツェルや白いソーセージなど、日本で知られている食べ物は南ドイツの名物だそうです。書記官の方は北ドイツのハンブルク出身で、Fischbrötchen(酢漬けニシンを、玉ねぎなどと一緒にパンに挟んだもの)がお気に入りだと話していました。ハンブルクは海に近い町なので、魚がとても美味しいとのことでした。魚をパンで食べる文化は新鮮に感じたので、本場で食べてみたいです。



大使館の方は、政治や経済だけでなく、地理的な環境や歴史的責任についても幅広い知識をお持ちであると感じました。私は一つのことを深く追究する方が得意なので、あらゆることを考慮して自国の立ち位置を決めていく外交官の人は凄いなと感じました。大使館の方に質問するのは緊張しましたが、ドイツ語で直接質問ができたことが嬉しかったです。ドイツ語をただ学ぶだけでなく、「実際に使う」機会が多いことはPASCH 校の良さだと思いました。これからはより自信を持ってドイツ語を話せるように努力します。ドイツ大使館訪問の機会を設けてくださった全ての関係者の方々に深く感謝いたします。



Einblick in die Diplomatie Mein Besuch in der Deutschen Botschaft

外交の世界に触れて——ドイツ大使館訪問を通して

Mika Watanabe
渡邊実香
Keio Girls
Senior High School
慶應義塾女子高等学校

Am Anfang unseres Besuchs haben uns einige Mitarbeiter der Deutschen Botschaft erklärt, was ein* Diplomat*in macht und wie die Beziehungen zwischen Japan und Deutschland sind. Ich wusste schon, dass beide Länder ähnlich sind. Zum Beispiel sind die Menschen oft ruhig und vorsichtig. Es gibt auch in beiden Ländern viele alte Menschen und wenige Kinder. Neu war für mich, dass es auch wirtschaftliche Ähnlichkeiten gibt. Beide Länder haben wenig Rohstoffe, viele kleine Firmen und eine starke Industrie. Ein Mitarbeiter sagte, dass Deutschland die Beziehung zu Japan noch stärker machen möchte, weil die Weltlage im Moment nicht einfach ist.

Danach durften wir PASCH-Schüler*innen auf Deutsch





Besonderer Austausch auf dem Gelände der Deutschen Schule Tokyo Yokohama (DSTY)

東京横浜ドイツ学園キャンパスでの特別交流

Niklas Flechsig
フレックシック・ニクラス
Fußballkoordinator
an der Deutschen Schule
Tokyo Yokohama
(DSTY)
東京横浜独逸学園 (DSTY) の
学校交流サッカー・コーディネーター

Am 22. Juni fand auf dem Gelände der DSTY eine ganz besondere Veranstaltung statt, die allen Beteiligten hoffentlich noch lange in positiver Erinnerung bleiben wird. An diesem Tag durften wir insgesamt 37 japanische Schüler*innen aus den Partnerschulen des Goethe-Instituts bei uns begrüßen. Da unsere japanischen Gäste an den Partnerschulen Deutsch als weitere Fremdsprachen lernen, sollten sie im Rahmen der Veranstaltung die deutsche Sprache in einem neuen Umfeld kennenlernen. Gemeinsam mit den Spieler*innen unserer BVB Evonik Fußballakademie erlebten sie einen ereignisreichen Tag, der nicht nur dem Fußball, sondern vor allem dem interkulturellen Austausch und der Förderung der deutschen Sprache gewidmet war.



Der Tag begann mit einer herzlichen Begrüßung in der Aula, gefolgt von einer kurzen Einführung in grundlegende deutsche Fußballbegriffe für unsere japanischen Gäste durch die beiden Fußballtrainer von Borussia Dortmund. Im Anschluss kam es durch ein kreatives Kennenlernspiel zu ersten Gesprächen und Begegnungen zwischen den Spieler*innen der Fußballakademie und den japanischen Schüler*innen. So konnten sie sich spielerisch und zugleich sprachlich ein wenig auf das gemeinsame Training vorbereiten. Nach dem interaktiven Beginn ging es auf den Fußballplatz, wo die Teilnehmer*innen in drei Gruppen mit vielfältigen Trainingsinhalten arbeiteten. Die Einheit war sowohl fordernd als auch unterhaltsam und bot den Jugendlichen viele Möglichkeiten, sowohl ihre fußballerischen Fähigkeiten als auch Deutschkenntnisse unter Beweis zu stellen und in Kontakt miteinander zu kommen. Nach dem intensiven Training lud das Goethe-Institut alle Teilnehmer*innen zu einem gemeinsamen BBQ ein. Bei leckerem Essen konnten sich alle Teilnehmer*innen stärken und ein wenig entspannen, bevor es mit einer Schulführung weiterging. Die Spieler*innen der DSTY begleiteten unsere Gäste durch das Schulgebäude und



gewährten ihnen spannende Einblicke in den Alltag an einer deutschen Schule. Der Abschluss des Tages fand nochmal auf dem Platz. Für die Mädchen und Jungen wurde jeweils ein Abschlussturnier ausgetragen, das trotz der freundschaftlichen Atmosphäre mit viel Ehrgeiz und Einsatz gespielt wurden. Die gemischten Teams aus den Spieler*innen der deutschen Schule und unseren Gästen führten zu speziellen Momenten auf dem Platz, in denen das interkulturelle Verständnis vieler Schüler*innen zum Vorschein kam. Alles in allem war es eine sehr gelungene Veranstaltung, bei der der interkulturelle Austausch und das gegenseitige Kennenlernen im Mittelpunkt standen. Alle Teilnehmer*innen konnten wertvolle Erfahrungen sammeln und neue Freundschaften knüpfen. An dieser Stelle möchten wir uns noch einmal herzlich beim Goethe-Institut für die hervorragende Zusammenarbeit im Rahmen dieses Projektes bedanken.

6月22日、東京横浜ドイツ学園の校内にて、関係者全員にとって忘れがたい特別な交流イベントが開催されました。この日は、ゲーテ・インスティトゥートのパートナー校 (PASCH 校) に通う日本人生徒37名をお迎えしました。日本の参加生徒はPASCH校で第二外国語としてドイツ語を学んでおり、今回のイベントでは、いつもとは異なる環境でドイツ語に触れることが目的の一つでした。BVB エヴォニック・サッカーアカデミーの選手たちとともに、サッカーだけでなく、異文化交流とドイツ語学習の促進にも焦点を当てた充実した一日を過ごしました。イベントは、アウラでの温かい歓迎の挨拶から始まり、その後、ボルシア・ドルトムントのコーチ2名による、ドイツ語



のサッカー用語に関する短いレクチャーが行われました。続いて、楽しいアイスブレイクゲームを通して、サッカーアカデミーの選手たちと日本人生徒間で会話や交流が生まれ、楽しみながらドイツ語に慣れ、交流する時間となりました。その後、フィールドに移動し、3つのグループに分かれて多様なトレーニングに取り組みました。トレーニングは難しいながらも楽しいもので、生徒たちはサッカー技術だけでなくドイツ語力を発揮したり互いに関わったりする多くの機会を得ました。

充実したトレーニングの後は、ゲーテ・インスティトゥート主催のバーベキューが行われ、参加者全員がおいしい食事を楽しみながら体を休め、リラックスする時間となりました。その後の学校見学では、東京横浜ドイツ学園の選手たちが日本人生徒を校内へ案内し、ドイツ学園の生活を紹介しました。

一日の締めくくりとして、再びグラウンドに戻り、男女別にミニトーナメントが行われました。フレンドリーな雰囲気の中にも真剣さと熱意が感じられ、東京横浜ドイツ学園の選手と日本人生徒による混合チームは、プレーを通して互いの文化を理解し合う貴重な機会となりました。総じて、異文化交流と相互理解が中心となった非常に有意義なイベントでした。参加した全ての生徒が貴重な経験を得て、新しい友情を育むことができたと思います。本プロジェクトにおける素晴らしい協力に対し、改めてゲーテ・インスティトゥートの皆様に心より感謝申し上げます。





Zu Besuch im Porsche Experience Center Tokyo

ポルシェ・エクスペリエンスセンター東京への訪問

Miho Okuyama
奥山美穂
Lehrkraft der
Keio Girls Senior High School
慶應義塾女子高等学校の教員

Am 25. Oktober besuchten 20 Schülerinnen und Schüler sowie drei Lehrkräfte gemeinsam mit der PASCH Koordinatorin Rebecca Lücken das Porsche Experience Center Tokyo (PEC Tokyo) in Kisarazu. Die Gruppe versammelte sich um 12.45 Uhr in Shinjuku und brach um 13.00 Uhr mit dem Bus auf. Nach einer kurzen Pause unterwegs und einer Fahrt über die sogenannte „Porsche Straße“ erreichten die Teilnehmenden kurz nach 14.00 Uhr das weitläufige Gelände des PEC, das eine Fläche von 43 Hektar umfasst. Es heißt, dass dieses Zentrum das zweitgrößte unter den weltweit zehn existierenden Porsche Experience Centern sei.



Nach der Ankunft konnten die farbenfrohen Porsche Modelle aus nächster Nähe betrachtet werden, und die Schülerinnen und Schüler hatten sogar die Gelegenheit, in einige Fahrzeuge einzusteigen. Unter den Ausstellungsstücken befand sich auch ein Wagen, der tatsächlich bei einem Autorennen im Einsatz gewesen war und daher eine besondere Präsenz ausstrahlte. Im angrenzenden Shop wurden verschiedene Produkte der Marke Porsche zu beeindruckenden Preisen angeboten, sodass die Teilnehmenden einen Einblick in eine luxuriöse Welt erhielten.

Anschließend wurde die Gruppe durch das Innere des architektonisch markanten Gebäudes geführt, dessen schräge geometrische Linien sich an traditionellem Kiriko Glas orientieren sollen. Im Konferenzraum lagen für jede Teilnehmerin und jeden Teilnehmer personalisierte Namensschilder bereit. Danach folgte eine Präsentation von Herrn Yuta Sudo aus der Abteilung *Porsche Experience Center Tokyo*, der das Konzept und die Philosophie des Porsche Experience Centers ausführlich vorstellte. Bei der darauffolgenden Besichtigung wurden unter anderem der modern ausgestattete Trainingsraum mit Fahrsimulatoren, der „NVD room for

new delivery“, das Restaurant mit regionalen Zutaten sowie das Café mit hausgemachten Kuchen und Cappuccino mit Porsche Emblem besucht.

Dieses Zentrum ist kein Verkaufsraum für Automobile, sondern ein Ort, an dem Gäste die Philosophie und die Qualität der Marke Porsche erleben können. Wer möchte, kann auf der hauseigenen Strecke eine Fahrt mit verschiedenen Porsche Modellen unternehmen. Für ein neunzigminütiges Fahrprogramm liegt der Preis je nach Fahrzeugtyp bei etwa fünfzigtausend Yen.

Im Anschluss hielten die Schülerinnen und Schüler der Dokkyo Oberschule und der Yokohama Kokusai High School Präsentationen über Porsche in deutscher Sprache und stellten zusätzlich ein Quiz vor. Die Vorträge wurden mit großem Applaus gewürdigt.

Danach folgte der Höhepunkt des Besuchs: die Fahrt auf der Strecke. Die Schülerinnen und Schüler wurden in kleine Gruppen eingeteilt und fuhren gemeinsam mit professionellen Fahrerinnen und Fahrern. Sie konnten eindrucksvolle Fahrtechniken wie kontrolliertes Gleiten oder dynamische Spins aus nächster Nähe erleben. Das Modell Taycan, in dem wir Lehrkräfte mitfuhren, wurde zwar vorsichtig und unserem Alter angemessen gefahren, dennoch vermittelte es uns den charakteristischen Motorsound, die Beschleunigung auf der Rennstrecke und das außergewöhnlich sanfte Fahrgefühl. Es war ein Augenblick, der sich tief einprägte und wie ein Traum wirkte.

Zum Abschluss kehrte die Gruppe erneut in den Konferenzraum zurück, wo Herr Sudo zahlreiche Fragen der Schülerinnen und Schüler beantwortete. Besonders



interessant waren seine Hinweise darauf, dass etwa zwanzig Prozent der Instruktorinnen und Instrukturen Frauen sind, dass insgesamt mehr Frauen als Männer im Team arbeiten, dass Geschäftsreisen nach Deutschland zum Arbeitsalltag gehören und dass die interne Kommunikation überwiegend auf Englisch stattfindet. Beeindruckend war auch seine Ausführung, dass die Stärke der Porsche Fahrzeuge in der Leidenschaft für Sportwagen sowie in der besonderen Sicht auf die Fahrzeugfront liege. Als Porsche Japan sei es zudem ihr zentrales Anliegen, die Vorzüge und die Freude am elektrischen Fahren weiterzugeben.

Dieser Besuch ermöglichte uns einen tiefen Einblick in die Faszination der Marke Porsche und wurde zu einem Tag voller Inspiration und neuer Erkenntnisse. Abschließend möchten wir dem *Porsche Experience Center Tokyo* sowie dem Goethe-Institut Tokyo unseren herzlichen Dank für diese außergewöhnliche Gelegenheit aussprechen.

10月25日、PASCHコーディネーターのレベッカ氏とともに、教員3名と生徒20名の計24名が木更津にあるポルシェ・エクスペリエンスセンター東京 (PEC東京) を訪問しました。参加者は12時45分に新宿に集合し、13時にバスで出発しました。途中で一度休憩をはさみ、「Porsche通り」と名付けられた道を通り、14時過ぎに43ヘクタールもの広大な敷地を有する目的地のPECに到着しました。ここは世界に10か所あるPECの中で、2番目に大きい施設だそうです。

到着後は、展示されている色鮮やかなポルシェ車を間近で見学し、車内に乗り込む体験もできました。実際のレースで走行した車も展示されており、特別な存在感を放っていました。併設されたショップでは、ポルシェブランドの様々な商品が桁違いの価格で販売されており、参加者はその高級感あふれる世界をしばしば楽しみました。

続いて、切りガラスを参考にしたとされる幾何学的な斜めのラインが美しい館内を進み、2階へ案内されました。会議室には、参加者一人ひとりの名前が印字された名札が用意されていました。その後、ポルシェ・エクスペリエンスセンター東京でイベントを担当されている須藤勇太氏より、ポルシェ・エクスペリエンスセンターの理念や施設についてのプレゼンテーションが行われました。引き続き施設内を見学し、最新のシミュレーターを備えたトレーニングルーム、新車の納車セレモニーができる New Vehicle Delivery ルーム、地元食材にこだわった料理を提供するレストラン、そして地元の材料で作られた特製ケーキやポルシェのエンブレムが施されたカプチーノを楽しめるカフェを訪れました。

この施設は自動車を販売する場所ではなく、ブランドの哲学や品質を「体験する」ための空間であるとのことでした。希望者は実際にコースでポルシェ車の走行を体験することもでき、車種により90分のドライビングプログラムは



53,000円からの料金設定となっているそうです。

見学後には、獨協高校と横浜国際高校の生徒たちがドイツ語でプレゼンテーションを行い、クイズを交えながらポルシェについて紹介しました。会場からは大きな拍手が送られました。

その後、生徒たちはプロのドライバーとともに少人数のグループに分かれて、今回の訪問のハイライトである同乗体験を行いました。滑らかな路面での運転やスピン操作など、迫力あるドライビング技術を間近で体験することができました。我々教員が乗り込んだタイカンも、我々の年齢に配慮された「安全運転」での走行ではありましたが、ポルシェ独特のエンジン音やサーキットでの加速、滑らかな走りを直に感じることができ、興奮が止まらない夢のようなひと時でした。

最後に再び会議室に戻り、須藤氏が生徒からの様々な質問に丁寧に答えられました。女性のインストラクターは全体の2割で、職場の比率は女性の方が多く、ドイツ出張もあり、社内のコミュニケーションは主に英語で行われていることなど、興味深い話が次々と紹介されました。また、ポルシェ車の魅力として、スポーツカーにかけける情熱やフロントの見え方の違いを挙げられ、ポルシェジャパンとしては電気自動車の良さと楽しさを伝えていきたいとの熱いメッセージが非常に印象に残りました。

今回の企業訪問を通して、ポルシェブランドの魅力を深く感じ、感動と学びに満ちた一日となりました。

最後に、このような素晴らしい機会を提供してくださったポルシェ・エクスペリエンスセンター東京およびゲーテ・インスティテュート東京の皆さまに、心より感謝申し上げます。



PASCH-Unternehmensrallye Porsche Experience Center (PEC)

PASCH企業訪問 | ポルシェ・エクスペリアンス・センター (PEC)

Moka Ando
安藤萌歌
Saitama Inagakuen
Sogo Oberschule
埼玉県立伊奈学園
総合高等学校



Am 25. Oktober besuchten wir das Porsche Experience Center Tokio. Vor dem Gebäude gibt es eine Straße. Sie heißt „Porsche-douri“. Ich habe gehört, dass es in Japan die einzige Straße mit einem Importmarken-Namen ist. Das Gebäude war sehr groß und schön. Es ist das zweitgrößte Porsche Experience Center der Welt. Am Anfang erklärte uns ein Mitarbeiter die Anlage und die Philosophie von Porsche. Ich war überrascht, dass man dort keine Autos verkauft. Die Erfahrung ist dort wichtiger als der Verkauf. Dann sind wir mit einem Auto auf der Teststrecke gefahren. Die Strecke war sehr interessant, weil sie viele Hügel hat. Das Auto war dasselbe Modell wie das von Shohei Ohtani. Ich war sehr glücklich, weil ich ihn mag. Das Fahren war schnell und ein bisschen beängstigend, aber auch spannend. In der Freizeit besuchten wir den Shop und das Restaurant. Alles war sehr gut, aber sehr teuer. Später konnten wir viele Fragen stellen und mehr über Porsche lernen. Ich erinnere mich besonders an den Satz „Driven by Dreams“. Auch die Mitarbeiter*innen haben Träume. Sie arbeiten hart, um ihre Ziele zu erreichen. Ich habe auch einen Traum. Ich möchte an die Gakushuin-Universität gehen. Dieser Besuch hat mich motiviert, noch mehr zu lernen. Zum Schluss möchten wir uns bei allen Mitarbeiter*innen des Porsche Experience Center Tokyo für Ihre Freundlichkeit bedanken und beim Goethe-Institut Tokyo, das uns diese wunderbare Gelegenheit gegeben hat.

10月25日に私たちはポルシェ・エクスペリエンスセンター東京 (PEC) を訪れました。この建物の前には「ポルシェ通り」という道路があり、日本で唯一、輸入車ブランドの名前が使われているそうです。その建物はとても大きくてきれいで、世界で二番目に大きい施設です。初めに、職員の方がこの施設やポルシェの理念などを説明してくれました。私はこの施設では車を売っていないと聞いて驚きました。この施設は販売よりも体験を大事にしています。その後、トラックを走る体験をしました。トラックは起伏が多くてとても面白かったです。私が乗った車は大谷翔平さんと同じ車で、私は彼が好きなのでとても嬉しかったです。スピードが速くて少し怖かったけれど、とてもわくわくしました。自由時間にはショップとレストランに行きました。どちらも素敵でしたが、少し値段が高かったです。その後、質問をしたりしてポルシェについてもっと学びました。特に印象に残ったのは「Driven by Dreams」という言葉です。職員の方々にも夢があり、その夢を叶えるために一生懸命働いているそうです。私にも夢があります。それは学習院大学に進学することです。この訪問で、もっと勉強を頑張ろうと思いました。最後に、親切にしてくださったポルシェ・エクスペリエンスセンター東京 (PEC) の職員の皆様と、私たちにこの素晴らしい機会を与えてくださったゲーテ・インスティテュート東京に感謝いたします。



Der Besuch bei Porsche

ポルシェの企業訪問

Shinshu Oh
王晨旭

Kitazono Oberschule
東京都立北園高等学校



Am Samstag, 25. Oktober, habe ich das Unternehmen Porsche besucht. Ich konnte die Einrichtungen und die Ausstellungsräume besichtigen und mehr über die Geschichte und die Leidenschaft von Porsche erfahren. Besonders beeindruckt hat mich, dass ich in einem Porsche mitfahren durfte. Ich spürte die Kraft des Motors und verstand, warum so viele Menschen auf der ganzen Welt dieses Auto bewundern. Außerdem habe ich gelernt, dass Porsche Menschen unterstützt, die ihre Träume verfolgen. Diese Haltung zeigt sich nicht nur in der Autoherstellung, sondern auch in der Arbeit der Mitarbeiter*innen. Durch diesen Besuch habe ich gespürt, wie wichtig es ist, weiter an meinen eigenen Träumen zu arbeiten.

私は10月25日土曜日にポルシェの企業訪問に参加しました。実際に施設や展示スペースを見学し、ポルシェのこだわりや歴史を知ることができました。特に印象に残ったのは、ポルシェの車に実際に試乗させていただけたことです。エンジン音や走りの力強さを体感し、なぜ世界中の人がこの車に憧れるのかが少し知ることができました。また、ポルシェが「夢を追い求める人を応援する」という理念を大切にされていることを学びました。その考え方は車作りだけでなく、働く人の姿勢にも表れており、非常に感動しました。今回の訪問を通して、私も自分の夢に向かって努力することの大切さを改めて実感しました。





Bericht über den Mock Court von einem deutschen Rechtsanwalt

ドイツ人弁護士による模擬裁判レポート

Jesco Lindner
イエスコ・リンドナー
Rechtsanwalt für
ausländische
Rechtsangelegenheiten
外国法事務弁護士

Am 9. November fand in den Räumlichkeiten der TKC ein besonderer Mock Court mit japanischen PASCH Schüler*innen statt. Ein Mock Court ist ein simuliertes Gerichtsverfahren, bei dem die Teilnehmenden echte Rollen wie Richter*in, Staatsanwalt/Staatsanwältin, Verteidiger*in oder Zeuge*in übernehmen und einen Fall wie in der Realität verhandeln. Die Veranstaltung konnte in einem detailgetreu nachgebildeten Gerichtssaal durchgeführt werden, was den Teilnehmenden ein authentisches Erlebnis bot.



Insgesamt nahmen 15 Schüler*innen aus verschiedenen Schulen teil. Für viele war es das erste Mal, dass sie intensiver mit juristischen Fragestellungen in Berührung kamen und dies gleich im spannenden Bereich des Strafrechts.

Damit die Teilnehmenden über das juristische Grundhandwerkszeug verfügten, erklärten Herr Ishizuka und ich zunächst die wichtigsten Basics des Strafrechts. Das Strafrecht in Japan ähnelt in vielerlei Hinsicht dem deutschen Strafrecht. Anschließend erarbeiteten die Schüler*innen in Gruppen den Fall, diskutierten die verschiedenen Rollen und entwickelten eigenständig und mit viel Kreativität ihre jeweilige Verhandlungsstrategie. Besonders beeindruckend war, dass die Verhandlung nicht nur auf Japanisch, sondern häufig auch auf Deutsch geführt wurde. Die Schüler*innen standen damit vor einer doppelten Herausforderung: sich mit strafrechtlichen Fragestellungen auseinanderzusetzen und dies teilweise in einer Fremdsprache zu tun. Diese Aufgabe meisterten sie mit großer Sicherheit und bemerkenswertem Engagement.

Verhandelt wurde der Fall „Peter und der Wolf“. Nach einer äußerst engagierten und lebendigen Verhandlung, bei der die Staatsanwaltschaft, die Verteidigung, die Zeugen sowie das Richter*enteam alles gaben, endete das



Verfahren mit einem – in Japan eher seltenen – Freispruch für den angeklagten Jäger!
Der Mock Court zeigte eindrucksvoll, wie motiviert und talentiert die Schüler*innen an die juristische Materie herangingen und wie souverän sie dabei auch ihre Deutschkenntnisse einsetzten. Zum Abschluss hatten die Teilnehmenden zudem die Gelegenheit, sich über Berufsperspektiven und Chancen im deutsch-japanischen Rechtsmarkt zu informieren.
Eine großartige Leistung aller Beteiligten und ein rundum gelungener, inspirierender Tag für alle, die teilgenommen haben! Herzlichen Dank an Rebecca Lücken vom PASCH-Team für die herausragende Leitung und Betreuung des gesamten Projekts!



11月9日、TKCの施設で、日本のPASCH校生を対象とした特別な「モックコート（模擬裁判）」が開催されました。モックコートとは、参加者が裁判官、検察官、弁護人、証人などの役割を担当し、実際の裁判さながらに事件を審理するシミュレーションのことです。今回は、実際の法廷を精巧に再現した会場で実施され、生徒たちはより臨場感のある体験を得ることができました。

当日は、さまざまな学校から合計15名の生徒が参加しました。多くの生徒にとって、刑法分野を中心とした法的な問題に本格的に触れるのは初めての経験でした。

まず、参加者が必要な基礎知識を身につけられるよう、石塚先生と私から日本の刑法の基本について説明を行いました。日本の刑法はドイツの刑法と多くの共通点があります。その後、生徒たちはグループに分かれ、事件の事実関係を整理し、それぞれの役割を議論しながら、創造性を発揮して自分たちの弁論戦略を組み立てました。



特に印象的だったのは、審理が日本語だけでなく、しばしばドイツ語でも行われたことです。生徒たちは、刑法の問題に向き合うだけでなく、それを部分的に外国語で行うという二重の挑戦に取り組みましたが、その難しい課題を確かな自信と見事な熱意で乗り越えていました。

今回扱ったのは「ピーターと狼」の事件でした。検察・弁護側、証人、そして裁判官チームが全力を尽くして臨んだ活気あふれる審理の結果、日本では比較的珍しい「無罪判決」で幕を閉じました。



今回のモックコートを通じて、生徒たちが法学への強い意欲と優れた才能を発揮し、さらにドイツ語能力を自信を持って活用する姿が際立っていました。最後には、参加者が将来のキャリアや日独法曹分野での可能性について情報交換する機会も設けられました。

参加者全員が素晴らしい成果を残し、非常に充実した、刺激に満ちた一日となりました。

本プロジェクトの企画・運営をリードしてくださったPASCHチームのレベッカ・リューケンさんに、心より感謝申し上げます。



Die Teilnahme am Mock Court war für mich eine sehr besondere und lehrreiche Erfahrung. Vorher wusste ich kaum etwas über juristische Themen, aber durch die simulierte Gerichtsverhandlung konnte ich verschiedene Perspektiven kennenlernen und vieles besser verstehen. Auch zum Deutschlernen war es unglaublich hilfreich. Als ich, wie Herr Ishizuka sagte, auf dem Platz des Richters saß, hatte ich wirklich das Gefühl, automatisch aufrechter und konzentrierter zu werden. Sollte ich später einmal als Richter arbeiten, möchte ich mich an dieses Erlebnis erinnern. Außerdem habe ich gemerkt, wie wichtig es ist, die eigene Meinung klar und deutlich zu äußern und Fragen selbstbewusst zu stellen. Das möchte ich nicht nur im Rahmen des Mock Courts, sondern auch im Deutschunterricht und in meinem Alltag weiter anwenden.

.....
 貴重な体験ができ、とても勉強になった。法律についてはほとんど知らなかったが、裁判を通じて色々な視点が見えた。ドイツ語の勉強にも、法律の勉強にもなった。石塚先生がおっしゃったとおり、裁判官として席に座ると背筋が伸び、とても集中できた気がする。もし将来裁判官に選ばれたら、今日の経験を思い出して事件に向き合いたい。はっきりと声に出して自分の意見や質問をすることの大切さも学べた。裁判の中だけでなく、ドイツ語の授業や日常生活でも生かしていきたい。

Es war eine sehr wertvolle Erfahrung. Schon vorher hatte ich großes Interesse an Deutsch und Rechtswissenschaft, deshalb habe ich mich sehr darauf gefreut. Mein Eindruck nach dem eigentlichen Mock Court war: Ich war müde. Aber es hat mir sehr viel Spaß gemacht. In der angespannten Atmosphäre wurde ich als Zeuge von vielen Leuten befragt, und später dachte ich manchmal: „So hätte ich es besser sagen sollen.“ Dennoch konnte ich aus einem einzigen Fall viele verschiedene Perspektiven gewinnen, und ich hatte das Gefühl, meinen Horizont erweitert zu haben. Das Gefühl der Erfüllung war groß. Durch den Austausch mit den Lehrkräften und den Schülerinnen und Schülern anderer Schulen sowie durch die vertiefte Kenntnis

der Rechtswissenschaft war es ein sehr erfüllter Tag.

.....
 とても貴重な経験となった。もともとドイツ語と法学に興味があり、とても楽しみにしていた。実際に模擬裁判をやってみての感想は、疲れた。でもとても楽しかった。緊張した雰囲気の中、証人としていろいろな人に問われ、あとになって、こう言えばよかった、等と考えたこともあった。しかし一つの事件からさまざまな視点を獲得ことができ、視野が広げられたように感じ、達成感も大きかった。先生方や他校の生徒との交流、法学についての知識も深まり、充実した一日になった。

Für mich war es die vierte Teilnahme an einem Mock Court, aber es war das erste Mal bei einem literarischen Mock Court. Ich konnte die Unterschiede zwischen japanischen und deutschen Denkweisen sowie die Verbindungen zwischen Japan und Deutschland innerhalb der Rechtswissenschaft kennenlernen. Meine Art zu denken hat sich verändert – darüber, was man in einer Diskussion betonen sollte und aus welcher Perspektive man die Dinge betrachten kann.

.....
 私は模擬裁判への参加は4回目だが、文学的模擬裁判は初めてだった。日本とドイツの考え方の違いや、法学の中での日独のつながりを知ることができた。議論をする上で何を重視するか、どの視点からみるか、などについて考え方が変わった。

Es war schwierig, die Faktoren zu bedenken, die über Schuld oder Unschuld entscheiden. Ich konnte das System des japanischen Rechts und den Ablauf eines Prozesses verstehen. Da es möglich ist, ab 18 Jahren Richter*in oder Richterin zu werden, möchte ich diese Erfahrung dann unbedingt nutzen.

.....
 無罪・有罪を判断する要素を考えるのが難しかった。日本の法律の仕組みや裁判の流れを理解できた。現実でも18歳以上になれば裁判官になる可能性があるので、その時は今回の経験を生かしたいと思う。



Neue Begegnungen beim PASCH-Treffen 2025

PASCHの会2025年 ～出会いと交流～

Rebecca Lücken
 レベッカ・リュッケン

PASCH Projektkoordinatorin
 Goethe-Institut Tokyo

PASCH プロジェクトコーディネーター
 ゲーテ・インスティトゥート東京

Trotz unterschiedlicher Herkunftsländer, Kulturen, Sprachen und Gedanken bietet die PASCH-Initiative durch die deutsche Sprache einen gemeinsamen Boden für Begegnungen, zu denen es beim diesjährigen PASCH-Treffen am 23. November im Goethe-Institut Tokyo reichlich kam.

Das jährliche PASCH-Treffen bringt PASCH-Partner*innen, Schulleiter*innen, Lehrkräfte, Schüler*innen und alle, die Interesse an Deutschland und der deutschen Sprache haben, zusammen. Nach den Begrüßungsworten von Melanie Bono, Leiterin des Goethe-Instituts Tokyo, und Stefan Biedermann, Leiter der Kulturabteilung der Deutschen Botschaft Tokyo, präsentierten die diesjährigen Jugendkurs-Stipendiat*innen ihre Eindrücke aus den Reiseorten Dresden und Goslar. Ihre Berichte zeigten das Unerwartete, das Neue, das Spannende und spiegelten die Vielfalt ihrer Erfahrungen in Deutschland sowie das wider, was sie davon zurück nach Japan gebracht haben. Auch durch den Stipendiaten Yuichi Yamaguchi, welcher am Programm Deutsch Plus Beruf teilnahm, wurde deutlich, dass das Deutschlernen in den Jugendkursen weit über klassischen Unterricht hinausreicht und neue Wege eröffnet.



Dass man Sprache und Kultur in den unterschiedlichsten Formen und nicht nur in einem Schulbuch findet, bewiesen auch die PASCH-Partnerschulen mit ihren kreativen Beiträgen: von einem magischen Harry-Potter-Video des Deutschklubs der Kitazono Oberschule, einem Kurzfilm über Gedanken rund ums Deutschlernen der Dokkyo Mittel- und Oberschule, einer Ballett-Aufführung und instrumentaler Begleitung der Schülerinnen der Keio Girls Senior High School, ergreifendem Gesang des Herrenchors der Waseda Universitätsoberschule bis hin zum Deutsch-Quiz mit dem PASCH-Maskottchen Paschi und Schülerinnen der Saitama Inagakuen Sogo Oberschule. Mit viel Engagement und Kreativität haben Lehrkräfte und Schüler*innen



eigene Projekte auf die Beine gestellt, sich in und durch eine fremde Sprache entfaltet und diese Stück für Stück zu ihrer eigenen gemacht.

Auch PASCH-Alumni kehrten ins Goethe-Institut Tokyo zurück und ließen ihre Erinnerungen an PASCH-Aktivitäten und ihre Schulzeit aufleben. Sie erzählten, wie ihre Verbindung zu der PASCH-Initiative und der deutschen Sprache ihren weiteren schulischen und beruflichen Weg beeinflusst hat und zeigten, wie nachhaltig die Erfahrungen innerhalb des PASCH-Netzwerks sind. Das PASCH-Treffen bot ein vielfältiges Rahmenprogramm, das den Teilnehmenden zahlreiche Möglichkeiten eröffnete: Studienträume einen Schritt realer werden zu lassen, Alumni Fragen zu stellen, die Bibliothek des Goethe-Instituts Tokyo kennenzulernen, an kreativen Workshops teilzunehmen oder beim Kicker-Turnier mitzumachen und tolle Gewinne zu ergattern. Teil dieses Programms war auch eine virtuelle Reise nach Deutschland dank dem DZT (Deutsche Zentrale für Tourismus): mithilfe einer VR-Brille wurde es den neugierigen Gästen ermöglicht, bekannte deutsche Städte virtuell zu bereisen und mehr über sie zu erfahren. Nach den vielen Deutschlandberichten und virtuellen Reisen konnten sich Interessierte zudem beim DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) zu Stipendien für ein Studium in Deutschland beraten lassen. Deutsch als gemeinsamer Boden: Das PASCH-Treffen machte auch dieses Jahr sichtbar, wie verbindend diese gemeinsame Grundlage ist und wie viele Projekte, Ideen und Begegnungen daraus entstehen und bereits entstanden sind. Vielen Dank an alle, die diesen Tag mit uns geteilt und so besonders gemacht haben. Wir freuen uns auf ein Wiedersehen im nächsten Jahr.

出身国、文化、言語、考え方が異なっても、PASCH イニシアティブはドイツ語を通じて人々が出会うための共通の土台を提供しています。今年11月23日にゲーテ・インスティトゥート東京で開催されたPASCHの会では、まさにそのような出会いが数多く生まれました。

毎年開催されるPASCHの会には、PASCHパートナー校の関係者、校長先生、教員、生徒、そしてドイツやドイツ語に関心を持つ多くの方々が集います。ゲーテ・インスティトゥート東京 所長メラニー・ボノ氏および在日ドイツ大使館文化部長シュテファン・ビーダーマン氏の挨拶に続き、今年度の青少年コース（Jugendkurs）の奨学生たちが、ドレスデンとゴスラーでの滞在について発表しました。彼らの報告からは、予想もしていなかったような発見や、新しく刺激に満ちた体験をしたことが伝わってくると同時に、ドイツでの多様な経験が日本へ帰国した後、さらなる学びとなった喜びが感じられました。また、「ドイツ語＋職業（Deutsch Plus Beruf）」プログラムに参加した奨学生・山口裕一さんの報告を通して、青少年コース（Jugendkurs）におけるドイツ語学習が、従来の教室での授業を大きく超え、新たな可能性を切り拓くものであることが示されました。



言語や文化は教科書の中だけにあるのではなく、さまざまな形で体験できるものであることを、PASCHパートナー校による創造的な発表が証明しました。北園高校ドイツ語クラブによる魔法のようなハリー・ポッターのビデオ、獨協中学・高等学校によるドイツ語学習についての思いを描いた短編映画、慶應義塾女子高等学校の生徒によるバレエと器楽演奏、早稲田大学高等学院男子合唱団による感動的な合唱、そしてPASCHマスコットのパッシィとともに行われた埼玉伊奈学園総合高校の生徒によるドイツ語クイズなど、多彩なプログラムが披露されました。教員と生徒が高い意欲と創造性をもってプロジェクトを形にし、外国語を通じて自己表現を深め、その言語を少しずつ自分のものにしていく姿が印象的でした。

PASCHの卒業生もゲーテ・インスティトゥート東京に再び集い、PASCHでの活動や学生時代の思い出を語りました。PASCH イニシアティブやドイツ語との出会いが、その後の進学やキャリアにどのような影響を与えたのかが共有され、PASCH ネットワークでの経験がいかに長く心に残るもの



であるかが示されました。

PASCHの会では、参加者に多くの機会を提供する多彩な関連プログラムも用意されました。進学の夢をより現実的なものにする、卒業生に質問をする、ゲーテ・インスティトゥート東京の図書館を知る、創造的なワークショップに参加する、テーブルサッカー大会で賞品を目指して挑戦する、など、さまざまな体験をすることができました。その一環として、ドイツ観光局（DZT）はVRゴーグルを用いてドイツを身近に感じられる体験を提供し、参加者は有名なドイツの都市をバーチャルに巡りながら理解を深めました。また、数々のドイツ体験報告やバーチャル旅行の後には、ドイツ学術交流会（DAAD）によるドイツ留学奨学金に関する個別相談も行われました。

今年のPASCHの会でもまた、この共通の基盤が人々をつなぎ、数多くのプロジェクトやアイデア、出会いを生み出してきたこと、そして今も生み出し続けていることが再認識できる場となりました。

この特別な一日を共にし、素晴らしいものにしてくださったすべての皆さまに心より感謝申し上げます。来年、またお会いできることを楽しみにしています。









04 Kolumne der PASCH-Schüler*innen aus Japan

PASCHコラム記事

PASCH-Schüler*innen lernen Deutsch nicht nur im Unterricht. Sie engagieren sich auch in vielfältigen Projekten an ihren Schulen, in Austauschprogrammen mit deutschen Partnerschulen, nehmen an Deutsch-redewettbewerben teil und schreiben ihre eigenen Texte über Themen, die sie interessieren. Die „PASCH-Kolumne“ bietet den Schüler*innen die Möglichkeit, ihre Deutschkenntnisse praktisch anzuwenden und Freude am Schreiben zu haben. Auch in diesem Jahr haben sie wieder kreative, spannende und teils poetische Texte verfasst. Viel Spaß beim Lesen!

PASCH 校の生徒たちは、授業の中だけでドイツ語を学んでいるわけではありません。学校内でさまざまなプロジェクトに積極的に取り組んでいるほか、ドイツの姉妹校との交流プログラムに参加したり、ドイツ語スピーチコンテストに挑戦したりしています。また、自分たちの関心のあるテーマについて、ドイツ語で文章を書く活動も行っています。「PASCH コラム」は、生徒たちが自分のドイツ語力を実践的に活かし、書くことの楽しさを発見できる場です。今年も生徒たちは、創造的で興味深く、ときに詩的な作品を書いてくれました。どうぞお楽しみください!



Ein Hauch von Farbe mit Kräutern verfeinert

ささやかな彩り - ハーブを添えて

Sumire Masaki
正木すみれ
Keio Girls
Senior High School
慶應義塾女子高等学校



Wenn man an ein Spiegelei denkt, was benutzt man als Gewürz? Salz, Sojasoße, Ketchup oder vielleicht Soße? Jeder hat seinen eigenen Geschmack. Aber ich habe ein besonderes Gewürz, das ist Kräutersalz.

Kräutersalz ist eine Mischung aus Salz und verschiedenen Kräutern. Es hat einen reichen Duft und einen feinen Geschmack. Mit einem Spiegelei zusammen ist es einfach perfekt!

Aber was sind eigentlich Kräuter?

Kräuter sind Pflanzen, die man zum Essen oder als Medizin benutzt. Sie riechen gut und machen das Essen aromatisch. Es gibt keine genaue Definition. Es gibt ein ähnliches Wort „Gewürze“, aber laut der Japanischen Gewürzvereinigung nennt man Gewürze mit Stängeln, Blättern oder Wurzeln „Kräuter“.

Bekannte Kräuter sind Rosmarin, Thymian und Oregano. Sie geben dem Essen einen frischen Geschmack. Doch auch in Japan gibt es eigene Kräuter!

Zum Beispiel: Wenn man kalte Nudeln (Sömen) isst, braucht man Gewürze wie Lauch, Wasabi, Shiso oder Myōga. Diese Pflanzen nennt man „Wa-Kräuter“, also japanische Kräuter. Sie sind vertrauter und passen gut zu japanischem Essen.

Aber Kräuter sind im Supermarkt oft ein bisschen teuer. Deshalb habe ich einen Tipp: Man kann sie selbst an-

bauen! Viele Kräuter sind stark und einfach anzubauen. Man kann sie sogar in der Wohnung halten. Wenn man sie pflückt und benutzt, macht das Freude. Und das Wachsen der Pflanzen bringt Ruhe und Farbe ins Leben.

Wenn du einmal eine kleine Pause brauchst, stell doch einen Blumentopf mit Kräutern ans Fenster. Der Duft wird dir sicher ein neues, schönes Gefühl geben.

目玉焼きにかける調味料と聞いて、あなたは何を思い浮かべますか?

塩、醤油、ケチャップ、それともソースでしょうか。好みは人それぞれですが、私にはそのどれにも勝る“とっておき”の調味料があります。—それはハーブソルトです。

その名の通り、数種類のハーブと塩を絶妙な割合でブレンドした調味料で、豊かな香りと繊細な味わいは、卵と最高のマリアージュを奏でてくれます。

では、そのハーブソルトに含まれるハーブとは、一体どんな植物なのでしょう。



ハーブとは、広く食用や薬用として用いられる香り高い植物を指しますが、実は明確な定義はありません。

同じような言葉に「香辛料」がありますが、全日本スパイス協会によると、香辛料のうち茎・葉・根を利用するものをハーブと呼ぶそうです。

ローズマリー、タイム、オレガノといった洋ハーブは、料理に爽やかなアクセントを加えてくれます。どれもハーブソル



トに欠かせない存在です。

しかし実は、日本にも独自のハーブが存在するのです。

たとえば、テーブルの上にそうめんと麺つゆがあるとします。それだけではどこか物足りなく感じませんか？そう、薬味が欲しくなりますよね。

ねぎ、わさび、大葉、みょうが……。

これらこそ、日本特有のハーブ「和ハーブ」と呼ばれるものです。

西洋のハーブに比べて私たちの食卓に身近で、味のイメージもしやすいのが特徴です。

ただし、こうしたハーブ類はスーパーで買うと意外とお値段が張るもの。

そこで私がおすすめしたいのがハーブを育てることです。

ハーブの多くは丈夫で、初心者でも簡単に栽培できます。種類によっては室内でも育てられるうえ、収穫して食べる楽しみだけでなく、育てる過程そのものが生活に彩りを添えてくれます。

少しでも日常を離れたいとき、あなたの窓辺に小さな鉢植えを置いてみてはいかがでしょうか。

ハーブの香りが、きっと新しい時間を運んでくれるはずです。

Gemeinsam im Herzen Mein besonderer Tag



心をひとつにして歌う——私の特別な日

Yuichi Yamaguchi
山口優一
Dokkyo Mittel-
und Oberschule
獨協中学・高等学校

Hallo zusammen. Mein Name ist Yuichi Yamaguchi von der Dokkyo Oberschule.

Wenn ich an den besonderen Tag meines Lebens denke, fällt mir sofort unser jährliches Chorkonzert ein. Für dieses Konzert übe ich viele Monate lang mit meinen Freunden. Wir proben gemeinsam, hören aufeinander, und lassen unsere Herzen in der Musik sprechen. Das Konzert ist der Höhepunkt unseres Jahres und ein wichtiger Moment, in dem ich meine eigene Entwicklung spüren kann.

Als ich in der ersten Klasse der Grundschule war, bin ich dem NHK-Kinderchor in Tokio beigetreten. Unser Chor besteht aus Kindern verschiedener Altersgruppen, Nationalitäten und Hintergründe. Unsere Unterschiede in Charakter und Fähigkeiten machen es nicht immer leicht, ein harmonisches Ganzes zu bilden. Vor dem Konzert gibt es manchmal Streit, weil wir gute Musik spielen wollen. Aber wenn wir einander verstehen und freundlich sind, können wir zu einer Einheit werden. Dann können alle mehr leisten, als sie eigentlich können. Mein erstes Jahreskonzert war in der zweiten Klasse der Grundschule. Ich sang das Lied „Senbazuru“. Dieses Lied wurde 50 Jahre nach dem Atombombenabwurf auf Nagasaki komponiert. Es drückt die Trauer, das Gedenken an die Opfer und den Wunsch nach Frieden aus. In diesem Jahr haben wir Menschen aus Tohoku, die vom großen Erdbeben im Osten Japans betroffen waren, auf die Bühne gebeten. Es war eine besondere Erfahrung, mit ihnen zusammen zu singen. Aber ich war damals sehr jung und ich war damit beschäftigt, den Text zu lernen, daher denke ich, ich konnte die tiefere Bedeutung des Liedes noch nicht richtig verstehen. Ein paar Jahre später, in der ersten Klasse der Mittelschule, durfte ich das Lied „Senbazuru“ wieder auf dem Jahreskonzert singen. Damals haben wir uns in der

Corona-Zeit befunden, deswegen hat das Konzert ohne Publikum stattgefunden. Ich hatte auch Probleme mit meiner Stimme, weil sich meine Stimme veränderte, und ich hatte wenig Selbstvertrauen. In dieser Zeit habe ich verstanden: Dieses Lied spendet Menschen in schweren Zeiten Trost und bringt eine Botschaft des Friedens. Mein Wunsch, Hoffnung und Freude zu vermitteln, war in meinem Lied zu hören – auch in der stillen Halle. In dieser schwierigen Zeit, in der wir nicht singen oder Menschen treffen durften, habe ich gespürt, wie wichtig es ist, singen zu können.

In der ersten Klasse der Oberschule habe ich in Hannover, in Deutschland, bei einer Gastfamilie gewohnt. Es war eine ganz andere Umgebung als in Japan – mit einer anderen Sprache und Kultur. Gerade deshalb wollte ich meine Gastfamilie besser kennenlernen, daher habe ich einige Noten von japanischen und deutschen Liedern mitgenommen. Darunter war auch die Partitur von „Senbazuru“. Auch wenn die Sprache und die Kultur verschieden sind, verbindet Musik die Herzen der Menschen. Als ich mit meiner Gastfamilie und meinen neuen Freunden dort gesungen habe, habe ich wieder die Kraft der Musik gespürt. Jetzt bin ich in der 12. Klasse, und ich bin seit 12 Jahren im Chor. Durch den Chor und den Deutschunterricht habe ich gelernt, dass Musik und Sprache Menschen verbinden können. Wenn ich jemandem mit meinem Lied ein Lächeln schenken kann, bin ich glücklich. Beim Jahreskonzert singe ich mit Hoffnung und Frieden im Herzen. Auf diese Weise kann ich meine Gefühle mit vielen Menschen teilen. Deswegen ist das für mich der schönste Tag des Jahres. Ich möchte auch in Zukunft für andere singen. Ich danke allen, die mich unterstützt haben. Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

こんにちは、皆さん。私は獨協高等学校の山口優一です。私の人生で最も特別な日といえば、真っ先に思い浮かぶのが、毎年行われる合唱の定期演奏会です。この演奏会に向けて、私は友人たちと何か月もかけて練習を重ねます。一緒に歌い、お互いの音を聴き合い、心を音楽に込めて表現します。この演奏会は、私たちにとって一年の集大成であり、自分自身の成長を感じられる大切な瞬間でもあります。

私は小学校1年生のときに、NHK東京児童合唱団に入団しました。私たちの合唱団には、年齢も国籍も性格もさまざまな子どもたちが所属しています。性格や能力の違いから、時にはぶつかることもあります。演奏会の前には「良い音楽を届けたい」という気持ちから、意見がぶつかることもあります。でも、互いを理解し、思いやりを持って接することで、私たちはひとつになれるのです。そうすると、自分の力以上のものが発揮できるのです。

私が初めて定期演奏会に出演したのは、小学2年生のときに、『千羽鶴』という曲を歌いました。この曲は、長崎に原爆が投下されてから50年後に作曲されたもので、被爆者への追悼と平和への願いが込められています。その年は、東日本大震災で被災した東北の方々にもステージに上がっていただき、一緒に歌いました。それはとても特別な体験でしたが、当時の私はまだ幼く、歌詞を覚えることで精一杯で、この曲の深い意味までは理解できていなかったと思います。

それから数年後、中学1年生のときに、再び『千羽鶴』を演奏会で歌う機会がありました。そのときはコロナ禍の真っ只中で、演奏会は無観客での開催となりました。また、私

は声変わりの時期でもあり、自分の声に自信が持てなくなっていました。でもそのとき、「この歌は困難な状況にある人たちに寄り添い、平和のメッセージを届けるものだ」と気づいたのです。私の「希望と喜びを届けたい」という気持ちは、たとえ客席が空であっても、歌に込められて届いたと思います。人と会ったり、歌ったりすることが難しい時期だったからこそ、「歌える」ということの大切さを、私は改めて実感しました。

高校1年生のとき、私はドイツのハノーファーでホームステイをしました。日本とは言葉も文化も違う環境でしたが、だからこそ、私はホストファミリーともしっかり仲良くなりたくて、日本語とドイツ語の歌の楽譜を持って行きました。その中には『千羽鶴』の楽譜もありました。言葉や文化が違っても、音楽は人の心をつなげてくれます。ホストファミリーや新しい友人たちと一緒に歌ったとき、私は改めて音楽の力を感じました。

現在、私は高校3年生で、合唱を始めてから12年が経ちました。合唱やドイツ語の学習を通して、私は「音楽や言葉には、人と人をつなぐ力がある」と学びました。私の歌で誰かを笑顔にできたなら、それが私にとって何よりの喜びです。定期演奏会では、「希望」と「平和」の気持ちを込めて歌います。そうすることで、自分の想いを多くの人と分かち合うことができるからです。だからこそ、この日が私にとって一年でいちばん美しい日なのです。これからも、私は誰かのために歌い続けたいと思っています。

最後に、これまで支えてくださったすべての方々に心から感謝します。

ご清聴ありがとうございました。



『Senbazuru』
Chorprojekt 2022
(Nagasaki
Friedensstiftung)
『千羽鶴』
合唱プロジェクト
2022
(公益財団法人
長崎平和推進)





Warum lerne ich Fremdsprachen gern?

なぜ私は外国語を学ぶのが好きなのか

Atsufumi Sakamoto
阪本徳迪
Dokkyo Mittel- und Oberschule
獨協中学・高等学校



Hallo zusammen! Ich heiße Atsufumi Sakamoto, ein Schüler an der Dokkyo Oberschule. Heute werde ich darüber sprechen, warum ich gerne Fremdsprachen lerne.

Wie wir wissen, gibt es viele Sprachen auf der Welt, zum Beispiel Chinesisch, Französisch und Italienisch. Viele Menschen lernen Fremdsprachen als Hobby. Was bringt Menschen, mich eingeschlossen, dazu, Fremdsprachen zu lernen? Nun, darauf gibt es sicher nicht nur eine einzige Antwort. Aber heute möchte ich die wichtigsten Gründe nennen, warum ich es mag.

Der Hauptgrund ist erstens, dass ich mit vielen Menschen auf der ganzen Welt sprechen möchte. Wenn ich eine Sprache beherrsche, kann ich mit allen kommunizieren, die diese Sprache sprechen. Wenn ich Russisch spreche, kann ich mich mit Russen unterhalten. Wenn ich Koreanisch spreche, kann ich mich mit Koreanern unterhalten. Vielleicht kann ich von solchen Menschen einen neuen Wert lernen. Wenn ich Fremdsprachen lerne, erweitere ich meinen Horizont.

Zweitens kann ich durch das Erlernen von Fremdsprachen nicht nur die Sprachen sprechen, sondern auch mit ihrer Kultur vertraut werden. Wenn ich eine Sprache lerne, kann ich auch die mit der Sprache verbundene Kultur kennenlernen. Als ich anfang, Deutsch zu lernen, begann ich mich auch für die deutsche Kultur zu

interessieren. Wenn ich Fremdsprachen lerne, kann ich mehr als nur die Fähigkeit erwerben, sie zu sprechen. Und die Hauptmotivation für das Erlernen einer Fremdsprache besteht darin, eines Tages das Land der erlernten Fremdsprache zu besuchen und die Kultur dieses Landes kennenzulernen. Ich möchte mich dann mit Menschen aus diesem Land unterhalten können und etwas über ihr tägliches Leben erfahren. Diese Erfahrungen werden mir immer in Erinnerung bleiben. Wenn ich Fremdsprachen lerne, muss die Fähigkeit, sie zu sprechen, ein großer Vorteil sein, um diese Aktivitäten zu erleben. Fremdsprachen zu lernen ist buchstäblich die Treppe zur Erfüllung meines Traums.

Natürlich kann man eine Sprache nicht an einem Tag erlernen. Wenn wir uns eine Sprache aneignen wollen, müssen wir ihre Grammatik lernen, das Hören üben und die Möglichkeit haben, mit Muttersprachlern zu sprechen. Diese Art der Ausbildung ist aber auch ein guter Weg für uns, denn sie gibt mir die Möglichkeit, unbekannte Welten zu entdecken. Das Erlernen von Fremdsprachen an sich ist ein Schlüssel zur Tür neuer Bereiche.

Wenn mich jemand fragt: "Ist es schwierig, Fremdsprachen zu lernen?", würde ich ja sagen. Wie ich bereits erwähnt habe, erfordert das Erlernen von Sprachen Zeit, Mühe und manchmal auch Geld. Diese Faktoren mögen unwürdig erscheinen. Für mich sind sie jedoch kein Hindernis für meine Motivation, sie zu lernen. Wenn ich mir meinen Traum erfüllen kann, halte ich diese Kosten für angemessen. Ich werde nie aufgeben, um meinen Traum zu verfolgen.

みなさん、こんにちは!私は獨協高校の生徒、阪本徳迪です。今日は、なぜ私が外国語を学ぶのが好きなのかについてお話しします。

ご存じのように、世界には中国語、フランス語、イタリア語など、たくさんの言語があります。多くの人々が趣味として外国語を学んでいます。私を含め、なぜ人々は外国語を学ぶのでしょうか。その答えは一つではありませんが、今日は私が特に好きな理由をお話したいと思います。

第一の理由は、世界中の多くの人々と話したいからです。ある言語を習得すれば、その言語を話す人とコミュニケーションを取ることができます。ロシア語を話せばロシアの人と、韓国語を話せば韓国の人と会話ができます。そうした人々から新しい価値観を学ぶこともできるでしょう。外国語を学ぶことで、私は自分の視野を広げることができるのです。

第二に、外国語を学ぶことで、言葉を話せるようになるだ

けでなく、その国の文化にも触れることができます。言語を学ぶと、その言語に結びついた文化も知ることができるのです。私はドイツ語を学び始めたとき、自然とドイツの文化にも興味を持つようになりました。外国語を学ぶことは、その言語を話す能力以上のものをもたらしてくれるのです。

そして、外国語を学ぶ最大の動機は、いつかその言語が使われている国を訪れて、文化に直接触れることです。そうすれば、現地の人と会話をし、日常生活について知ることができます。その経験は、生涯記憶に残り続けるものになるでしょう。外国語を学ぶことで得られるその能力は、こうした体験を大きくサポートしてくれるでしょう。外国語学習とは文字通り、まさにその夢を実現するための階段なのです。



Yokai verbindet uns

妖怪がつなぐ縁



Wir berichten über den Austausch mit der Theo-Hespers-Gesamtschule (THG), der von August bis Oktober dieses Jahres stattgefunden hat.

Im August in Deutschland:

Herr Majima, Japanischlehrer an der Dokkyo, besuchte die THG, mit der wir seit kurzem online in Kontakt gestanden hatten, und führte dort mit den Japanisch-Lernenden Schülerinnen und Schülern einen Unterricht zum Thema „Yokai“ durch. Die THG Schülerinnen und Schüler erstellten anschließend ihre eigenen „Mönchengladbacher Yokai (MG-Yokai)“ auf Deutsch. Näheres entnehmen Sie bitte dem folgenden Bericht von Herrn Majima.

Bericht von Herrn Majima

Hallo! Mein Name ist Go Majima. Ich bin Japanischlehrer an der Dokkyo Mittel- und Oberschule. In diesem Sommer habe ich die Theo-Hespers-Gesamtschule besucht, mit der wir einen Online-Austausch durchführen, und dort eine kleine Unterrichtsstunde gegeben. Das Thema lautete „Yōkai aus Mönchengladbach“. Yōkai sind übernatürliche Wesen, an die man in Japan seit alters her glaubt. Einige von ihnen entstehen aus alltäglichen Gegenständen. In dieser Unterrichtsstunde bat ich die Schülerinnen und Schüler der THG, vertraute Gegenstände in Yōkai zu verwandeln. Dabei gab es drei wichtige Punkte:

もちろん、言語は一日で習得できるものではありません。文法を学び、リスニングを練習し、ネイティブスピーカーと話す機会を持つ必要があります。しかしこうした学習の過程そのものも、未知の世界を発見する機会を与えてくれるという意味で、私たちにとっても良い道のりであると思います。外国語を学ぶこと自体が、新しい世界への扉を開く鍵なのです。

もし「外国語を学ぶのは難しいか」と聞かれたら、私は「はい」と答えます。前に述べた通り、言語の習得には時間と努力、そして時にはお金も必要です。こうした要素を費やすだけの価値があるのか、一見疑問に思うかもしれませんが、しかし、私にとってそれは学ぶ意欲を妨げるものではありません。もし自分の夢を叶えることができるなら、その努力には十分な価値があると思います。私は夢を追いかけることを決して諦めません。

Yuichi Yamaguchi,
Atsufumi Sakamoto,
Eito Kawasaki, Shoichiro Riho,
Maki Yamase (Go Majima)
Dokkyo Mittel- und Oberschule
山口優一、阪本徳迪、川崎瑛人、
利穂頌一郎、山瀬蒔貴(間嶋剛)
獨協中学・高等学校

- ① Sie sollten unverwechselbare Merkmale haben,
- ② Menschen ansprechen, und
- ③ humorvoll sein.

Schauen Sie sich doch einmal die von den THG-Schülerinnen und Schülern gestalteten Yōkai an!



Im September in Japan:

Im Unterricht von „Deutsch III“ haben die Dokkyo-Schüler die MG-Yokai auf Japanisch übersetzt, die die Schülerinnen und Schüler an der THG geschrieben haben. Danach haben die Dokkyo-Schüler jede Lieblings-Yokai gewählt und Kommentar abgegeben.

Im September bei dem Schulfest an der Dokkyo:

Die Deutsch-AG an der Dokkyo stellte mehrere „MG-Yokai“ in ihrer Ausstellung aus. Die Besucher haben für ihren Lieblings-Yokai abgestimmt, und wir haben eine Rangliste erstellt.

Danach an der THG:

Die Ergebnisse der Abstimmung beim Schulfest wurden dem THG-Lehrer mitgeteilt. Die Gewinner erhielten von Herrn Majima Ghibli-Notizbücher als Preise.

Im Oktober in Japan:



Zwei Lehrerinnen der THG besuchten während ihres Aufenthaltes in Japan die Dokkyo Mittel-und Oberschule und nahmen am Unterricht „Deutsch III“ teil. Die Schüler stellten dabei ihre selbst erfundenen „Dokkyo-Yokai“ Auf Deutsch vor.

.....
今年の8月から10月にかけて行われた THG との交流について報告します。

今年8月ドイツにて:

本校国語科の間嶋先生が以前よりオンラインで交流を続けている THG を現地訪問し、そこで日本語を学んでいる生徒を対象に「妖怪」をテーマに授業をしました。THG の生徒が「メンヘングラートバッハの妖怪」をドイツ語で制作しました。詳しくは、以下の間嶋先生の報告をご覧ください。



間嶋先生からの報告

こんにちは。私の名前は間嶋剛です。獨協中学・高等学校の国語の教員です。私はこの夏、オンラインで交流を続けてきた Theo-Hespers-GesamtSchule に行って、簡単な授業をしました。テーマは「メンヘングラートバッハの妖怪を作ろう」です。「妖怪」とは、昔から日本で信じられてきた存在です。「妖怪」の中には身近な「物」が変化してなったものもあります。今回の授業では、THG の学生たちの身近な「物」を妖怪にしてもらいました。ポイントは、①特徴があること、②人への訴えを持っている、③コミカルであることの3点です。ぜひ、THG の学生が作った「妖怪」を見てみてください!

9月日本にて:

ドイツ語 III の授業で THG の生徒が書いた「MG の妖怪」を獨協の生徒が日本語に訳しました。獨協の生徒5名がそれぞれ好きな妖怪を選び、コメントをしました。

9月獨協文化祭にて:

ドイツ語トレッフエン部の展示でいくつかの「MG の妖怪」を展示しました。
訪問者の方々に好きな妖怪に投票してもらい、ランキングをつけました。

その後 THG にて:

THG の先生に文化祭での一般投票結果をお伝えし、上位入賞者には賞品として間嶋先生からジブリのノートが贈られました。

10月日本にて:

THG の先生が獨協を現地訪問する機会があり、ドイツ語 III の授業に参加してもらいました。そこで、獨協の生徒は「獨協の妖怪」を創作し、ドイツ語で発表を行いました。



Mein Deutsch-Abenteuer Lernen mit Spaß (und manchmal mit Kopfschmerzen!)

私のドイツ語アドベンチャー——楽しく学ぶ(ときどき頭が痛くなるけど!)

Ich lerne seit vier Jahren Deutsch – und wow, am Anfang war das echt ein Abenteuer! Die Grammatik war wie ein riesiges Labyrinth. Aber mit der Zeit habe ich gemerkt: Das Geheimnis ist jeden Tag ein bisschen zu lernen. 15 oder 20 Minuten reichen schon! Regelmäßigkeit ist viel wichtiger als stundenlanges Pauken. Was mir besonders geholfen hat, war, Deutsch mit meinen Hobbys zu verbinden. Ich liebe Musik! Deshalb höre ich auf YouTube oder Spotify deutsche Lieder oder Podcasts. Wenn ich etwas nicht verstehe, bastle ich mir die Bedeutung in einfachem Deutsch zusammen – ganz ohne Wörterbuch. Besonders cool finde ich „Slow German News“ und „DW-Nachrichten“, langsam gesprochen und total informativ!

Einmal im Monat gehe ich auch zum Tandem-Café des Goethe-Instituts Tokyo. Da trifft man super nette Leute aus verschiedenen Ländern, die auch Deutsch lernen. Wir helfen uns gegenseitig und manchmal reden wir so viel, dass wir vergessen, dass es eigentlich ein Lernen ist! Das gibt mir richtiges Selbstvertrauen, Deutsch zu sprechen.

Außerdem schreibe ich jeden Tag ein Mini-Tagebuch, also sechs bis sieben Zeilen. Das ist wie mein persönliches Trainingsprogramm für Grammatik und Wortschatz. Wenn ich alte Texte lese, denke ich oft: „Wow, das habe ich früher geschrieben?!“ – das motiviert total!

Deutschlernen kann manchmal hart sein (ja, der Dativ und Akkusativ verfolgen mich immer noch...), aber mit Spaß, Geduld und ein bisschen Humor schafft man alles. Also: Nicht Aufgabe, sondern Spaß beim Deutschlernen!



Shinichiro Karino
狩野晋一朗

PASCH-Alumni

(Abschluss 2025)

Studiert Deutsch an der

Sophia-Universität

PASCH 卒業生 (2025年卒)

上智大学外国語学部ドイツ語学科

.....
私は4年間ドイツ語を学んでいます! そして、最初は本当に冒険のようでした! 文法はまるで巨大な迷路みたい。でもだんだんとあることに気づきました。何より「毎日少しずつ学ぶことが大切だ」ってことに! たとえ15分でも20分でも、続けることが大事。長時間やるより、習慣にする方がずっと効果的です。

特に役立ったのは、自分の趣味と結びつけることです。私は音楽が大好きなので、YouTubeやSpotifyでドイツ語の歌やポッドキャストを聴いています。意味がわからないときは、辞書に頼らず、自分の知っている簡単なドイツ語に言い換えて理解するようにしています。特におすすめなのは「Slow German News」と「DW-Nachrichten」。ゆっくり話してくれることに加えて、ドイツの社会や文化も学べて非常に面白いです!

月に一度、Goethe-Institut Tokyo のタンデムカフェにも参加しています。そこでは、いろいろな国・年齢の人が集まっていて、全員がドイツ語を勉強しています。お互いに助け合いながら話していると、まるで勉強していることを忘れるくらい楽しいです! そのおかげでドイツ語で話す自信がつかしました。

さらに、私は毎日6〜7行くらいの短い日記を書いています。これは文法や単語を自然に復習できる、自分だけのトレーニングみたいなものです。昔の日記を読み返すと、「え、これ自分が書いたの?」と驚くこともあって、それが大きなモチベーションになります。

ドイツ語の勉強はときどき大変だけど (はい、今でも格変化には追いつけていない...), 楽しさと忍耐、そして少しの

ユーモアがあればきっと乗り越えられます。

だから! あきらめないで、楽しみながらドイツ語を学ぼう!

05 Länderbeiträge aus Ost- und Zentralasien

東・中央アジア地域PASCH校記事

Japan gehört zum PASCH-Netzwerk Ost- und Zentralasien (OZA). Das Netzwerk verbindet PASCH-Schülerinnen und Schüler aus elf Ländern aus dieser Region: China, Hongkong, Japan, Kasachstan, Kirgistan, Korea, Mongolei, Tadschikistan, Taiwan, Turkmenistan und Usbekistan.

Partnerschulen, Schülerinnen und Schüler und PASCH-Koordinatorinnen und -Koordinatoren aus Usbekistan, Korea und der Mongolei haben dieses Jahr spannende Beiträge für die Zeitung „Japan Heute“ geschrieben. Die Artikel gibt es sowohl auf Deutsch, unserer gemeinsamen Sprache, als auch in den jeweiligen Landessprachen. Viel Freude beim Lesen!

日本は、東・中央アジア地域 (OZA) に属し、PASCH ネットワークとしても、中国、香港、日本、カザフスタン、キルギス、韓国、モンゴル、タジキスタン、台湾、トルクメニスタン、ウズベキスタンの11の国・地域のPASCH校とつながっています。

今年度は、ウズベキスタン、韓国、モンゴルのPASCH担当者、パートナー校の生徒の皆さんが、新聞『Japan Heute』のために興味深い記事を寄稿してくれました。これらの記事は、共通言語であるドイツ語に加え、それぞれの国・地域の言語でも読むことができます。ぜひお楽しみください。

Lernen, Lachen, Leben Unser Sommer voller Chancen

Imkoniyatlarga to'la yoz

Odinaxon Rustamjonova
Muzzammila Sobirova

Is'hoqxon-Ibrat-Kreativschule
(Namangan, Usbekistan)

Akademisches Lyzeums der Staatlichen
Universität Fergana (Fergana,
Usbekistan)



Vom 10. bis 15. August 2025 fand in den Bergen außerhalb Taschkents ein Sommercamp zum Thema „Berufsorientierung“ statt, das für Schülerinnen und Schüler der usbekischen Fit- und DSD-Schulen sowie anderer Schulen und Lyzeen organisiert wurde. Während dieser Woche erhielten wir viele interessante Informationen über das Ausbildungssystem und die Universitäten in Deutschland. Besonders spannend war, den Unterschied zwischen Ausbildung und Studium kennenzulernen und zu verstehen, welche Möglichkeiten diese beiden Wege bieten. Durch verschiedene Tests konnten wir unsere Stärken und Interessen besser erkennen und erfahren, wie man sich richtig für ein Studium oder eine Ausbildung in Deutschland bewirbt.

Im Unterricht wurden viele moderne Technologien verwendet. Wir lernten Berufe aus den Bereichen IT, Robotik und Spieleentwicklung kennen und konnten bei praktischen Workshops selbst aktiv werden. Besonders viel Spaß machten das Bauen und Fliegen von Drohnen, kreative Malübungen sowie das Klettern. Diese Aktivitäten stärkten unser Teamgefühl, unsere Kommunikationsfähigkeit und unsere Kreativität. Die Lehrerinnen und Lehrer waren sehr erfahren und gestalteten die Stunden abwechslungsreich und spannend. Wir erhielten nicht nur theoretisches Wissen, sondern auch wertvolle praktische Erfahrungen.



Das Sommercamp war für uns alle ein unvergessliches Erlebnis. Neben dem Lernen verbrachten wir schöne Momente in der Natur, genossen leckeres Essen und knüpften viele neue Freundschaften. Die Atmosphäre war freundlich, offen und inspirierend. Wir, die Schülerinnen und Schüler, sind dem Goethe-Institut, der GIZ, die die Kosten übernommen hat und allen Organisatoren sehr dankbar. Dieses Camp hat uns nicht nur Wissen vermittelt, sondern auch gezeigt, wie wichtig es ist, den eigenen Berufsweg mit Leidenschaft und Mut zu wählen.



2025- yilning 10-avgustidan 15-avgustigacha Gyote-Instituti O'zbekiston filiali tomonidan O'zbekistondagi Fit va DSD maktablari, hamda boshqa umumta'lim maktab va litsey o'quvchilari uchun "Kasb-hunar ta'limi" mavzusida yozgi oromgoh tashkil etildi. Ushbu dastur davomida biz Germaniyadagi universitetlar va kasb-hunar ta'limi tizimi haqida qimmatli ma'lumotlarga ega bo'ldik. Ta'lim jarayonida biz Ausbildung va Studium o'rtasidagi farqlarni o'rganib, har bir yo'nalishning afzalliklari va imkoniyatlarini tahlil qildik. Shuningdek, o'z qiziqishlarimiz va kuchli tomonlarimizni aniqlash uchun maxsus testlardan o'tdik hamda Germaniyada o'qish uchun hujjat topshirish jarayonlari bilan yaqindan tanishdik.

Seminar davomida zamonaviy texnologiyalardan samarali foydalanildi. Biz darsdan tashqari mashg'ulotlarda IT, robototexnika va o'yin ishlab chiqish sohalaridagi kasblar haqida ham bilim oldik, amaliy mashg'ulotlar orqali yangi ko'nikmalar hosil qildik. Ayniqsa, dron yasash va uni uchirish, tasviriy san'at bilan shug'ullanish, klettern (tirmashib chiqish) kabi faoliyatlar bizga ijodkorlik, muloqot va jamoada ishlashni o'rgatdi. Ustozlarimiz yuqori malakali, o'z ishining ustalari bo'lib, dars jarayonlarini qiziqarli va interaktiv tarzda olib borishdi. Har bir mashg'ulot bizga nafaqat nazariy bilim, balki amaliy tajriba ham berdi.



Bu yozgi oromgoh biz uchun unutilmas xotiraga aylan-di. Darslardan tashqari, biz bir-birimiz bilan do'stlash-dik, tabiat qo'ynida dam oldik va turli xil ko'ngilochar dasturlarda qatnashdik. Tashkilotchilar tomonidan tashkillangan taomlar juda mazali, sharoit esa qulay bo'ldi. Har bir kun yangi tajriba va foydali bilimlarga boy bo'ldi. Biz, o'quvchilar, Gyote-Institutiga, barcha xarajatlarni o'z zimmasiga olgan - GlZ (Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit) tashkilotiga hamda barcha tashkilotchilarga chuqur minnatdorchilik bildi-ramiz. Ushbu oromgoh bizga nafaqat bilim berdi, balki o'z kasb yo'limizni ishtiyoq va jasorat bilan tanlash qanchalik muhimligini ham ko'rsatdi.



Aus
Korea

Landwirtschaft

농업

Eunha Jeon
전은하
Hankuk Academy of
Foreign Studies
한국외국어대학교



Vor dem Deutsch plus Beruf

Auf dem Land möchte ich die lokale Natur betrachten, z.B. Rotbuche, Sonnenblumen. Da mein Traumberuf Bäuerin ist, möchte ich auch gerne mehr über deutsche Landwirtschaft erfahren. Ich suche nach der Antwort auf diese Frage: Was soll die Zukunft der Agrikultur sein? Ich hoffe, dass ich mir in Deutschland diese Frage beantworten kann.

In der Stadt möchte ich erleben, wie Deutschland sich bemüht, auf die Klimakrise zu reagieren. Ich habe gelernt, dass es in Deutschland eigene umweltfreundliche Methoden gibt, z.B. Pfand, Recyclingsystem, öffentliche Verkehrsmittel. Ich bin gespannt zu sehen, wie die Leu-



te und Unternehmen über dieses Thema denken und was sie für die Umwelt tun. Der erste Grund, warum ich mit dem Deutschlernen angefangen habe, ist die Sprache selbst. Man wird viel- leicht fragen: "Es gibt Übersetzungsmaschinen." Warum lernst du trotzdem Deutsch?" Aber ich werde nie ver- gessen, wie es mir zu Herzen gegangen ist, als ich mei- ne Lieblingsgedichte in ihrer Originalsprache gelesen habe. Damit ich mein Deutsch verbessern kann, möchte ich das Erbe der deutschen Literatur besichtigen. Deutsch bedeutet für mich auch Zukunft und Möglic- keiten. Ich möchte mit Deutschen und Ausländerinnen und Ausländern in Deutschland reden und neue Pers- pektiven kennenlernen. Und wie die Leute sich als Bür- gerinnen und Bürger fühlen und an Politik teilnehmen. Ich möchte gerne wissen, was ich vorbereiten soll und was auf mich wartet, wenn ich in Deutschland studiere.

Nach dem Deutsch Plus Beruf

In Deutschland haben wir einen lokalen Bauernhof be- sucht, und ich durfte von den Bäuerinnen und Bauern viel über die Agrikultur hören. Dabei habe ich fest- gestellt, dass es in der deutschen Landwirtschaft noch gewisse Probleme gibt (z. B. Arbeitskräftemangel, hohe Investitionskosten). Dennoch versuchen die Bäuerinnen und Bauern sowie die Regierung, stets zuversichtlich eine bessere Zukunft zu gestalten. Außerdem haben mich die Vegetarier-freundliche Esskultur und das Re- cyclingsystem sehr beeindruckt. Was soll die Zukunft der Landwirtschaft sein? Ich habe die Antwort auf diese Frage noch nicht gefunden. Aber ich glaube, ich habe in Deutschland den Weg gefunden, auf dem ich sie suchen kann.

Die Menschen, mit denen ich drei Wochen lang im Camp gelebt habe, waren zweifellos das Beste. In kur- zer Zeit konnten wir einfach wie eine Familie werden. Bei Döner und Eis haben wir gelacht, über Zukunft und Träume gesprochen und einander unsere Herzen aus- geschüttet. Ich habe neue Menschen kennengelernt und auch mich selbst von Neuem.

Ich finde es wunderbar, dass Deutschland seine schönen Traditionen bewahrt und gleichzeitig Viel- falt umarmt. Das ist wie der Fluss Neckar, schön wie immer doch immer noch frisch fließend. Ich möchte mit diesem großen Fluss mitleben und meine Zukunft in Deutschland frei entfalten. Die Erinnerungen an das Camp werden mich dabei immer unterstützen.

Deutsch Plus Beruf 참가 전

저는 독일 시골에서 현지의 자연환경을 관찰하고 싶습니다. 예를 들어 너도밤나무나 해바라기와 같은 독일의 대표적인 식물들을 직접 보고 싶습니다. 제 장래희망이 농부이기 때문 에, 독일의 농업에 대해 더 많은 경험을 하고 싶습니다. 특히 ‘농업의 미래는 어디로 가야 하는가?’라는 질문에 대한 답을 찾고자 합니다. 독일에서 그 해답의 실마리를 얻을 수 있기를 기대합니다.



도시에서는 독일이 기후 위기에 어떻게 대응하고 있는지를 직접 보고 싶습니다. 독일에는 예치금 제도 (Pfand), 재활용 시스템, 대중교통 등 환경보호를 위한 독자적인 제도가 있 다는 것을 배워 알고있습니다. 현지 사람들과 기업이 이러한 문제를 어떻게 인식하고 있으며, 실제로 환경을 위해 어떤 노력을 하고 있는지 확인하고 싶습니다.

제가 독일어를 배우기 시작한 이유는 언어 자체에 대한 매력 때문입니다. 사람들은 종종 “번역기가 있는데 왜 굳이 독일 어를 배우느냐” 고 묻습니다. 그러나 저는 독일 시를 원어로

읽었을 때 느꼈던 깊은 울림을 아직도 잊지 못합니다. 독일 어 실력을 더 향상시키기 위해, 독일 문학의 유산을 직접 접 해 보고 싶습니다.

또한 독일어는 저에게 미래와 가능성을 상징합니다. 독일에 서 독일인과 외국인들을 만나 다양한 관점을 배우고 싶습니 다. 그들이 시민으로서 어떤 가치관을 가지고 정치에 어떻게 참여하는지를 이해하는 것도 중요하다고 생각합니다. 이를 통해 독일 유학을 준비하며 무엇을 알아야 하고, 어떤 기회 와 도전이 기다리고 있는지를 구체적으로 배우고 싶습니다.

Deutsch plus Beruf 참가 후

저는 독일에서 한 지역 농장을 방문하여 농부로부터 독일 농 업의 현황과 과제에 대해 들을 수 있었습니다. 그 과정에서 노동력 부족과 높은 투자비용 등 여러 어려움이 존재함을 알 게 되었습니다. 그럼에도 불구하고 농부들과 정부는 더 나은 미래를 위해 꾸준히 노력하고 있었습니다. 또한 채식주의자 를 배려한 식문화와 체계적인 재활용 시스템은 매우 인상적 이었습니다. 사실 아직 ‘농업의 미래는 어디로 가야 하는가?’ 라는 질문에 대한 명확한 답은 찾지 못했습니다. 그렇지만 돌일에서 그 해답을 찾아가는 여정의 길을 발견할 수 있었다 고 생각합니다.

지난 3주 동안 함께 지낸 사람들은 이번 경험의 가장 큰 수 확이었습니다. 우리는 짧은 시간이었지만 가족처럼 가까워 졌고, 케밥과 아이스크림을 먹으며 함께 웃었습니다. 그리고 우리의 미래와 꿈을 이야기하며 서로에게 마음을 털어놓을 수 있었습니다. 더불어 개인적으로는 새로운 사람들을 만나 며 동시에 새로운 나 자신을 알게되었습니다.

전통을 지키며, 다양성을 포용하는 것은 매우 인상적인 독일 의 모습이라고 생각합니다. 저는 이런 독일의 모습이 언제나 아름답지만 끊임없이 흐르는 네카 강과 비슷하다고 생각합 니다. 저도 그 강의 흐름 속에서 가능성을 찾아, 독일에서 제 미래를 자유롭게 펼쳐 나가고 싶습니다. 이번 캠프는 앞으로 의 제 여정에서 소중한 밑거름이 될 것입니다.

Kreative Arbeit im Schneesturm auf Deutsch natürlich!

Цасан шуурганд бүтээлч ажил хийнэ гэж үү?
мэдээж герман хэл дээр!

Bertsetseg Bumaakhuu
Бумаахүүгийн Бэрцэцэг
PASCH-Projektmitarbeiterin
Goethe-Institut Mongolei
ПАШ төслийн ажилтан
Монгол дахь Гёте-Институт

Challenge accepted!
Schneesturm?
Ja, klar! War es anstrengend?
Natürlich! Hat es Spaß gemacht?
Auf jeden Fall!

Drei intensive Tage voller Lernen, Kreativität und Teamgeist liegen hinter uns. Über 140 Schülerinnen und Schüler sowie 14 Deutschlehrkräfte aus sieben PASCH-Schulen der Mongolei trafen sich im Sansar International Camp, um gemeinsam Deutsch zu sprechen, neue Freundschaften zu schließen und spannende Stationen zu den Nachhaltigkeitszielen SDG 3 (Gesundheit) und SDG 12 (Nachhaltiger Konsum) zu erleben.

Die Besonderheit der Stationen lag darin, dass die mongolischen Lehrkräfte die Konzepte selbst entwickelten und mit großem Engagement umsetzten. Die teilnehmenden Schülerinnen und Schüler hatten zudem die Gelegenheit, andere Deutschlehrkräfte kennenzulernen und deren Arbeitsweise hautnah zu erleben.

Die Stationen boten nicht nur wertvolle Sprachpraxis, sondern auch kreative Herausforderungen – und das trotz Schneesturm! Spiele, Diskussionen und intensive Teamarbeit machten das Camp zu einem unvergesslichen Erlebnis.

Ein großes Dankeschön an alle Lehrkräfte, die mit ihrem Wissen und ihrer Begeisterung gezeigt haben, wie lebendig und praxisnah Lernen sein kann.

Wir freuen uns schon jetzt auf das nächste gemeinsame Projekt!



Challenge accepted!
Цасан шуурга юу?
Тийм ээ! Хэцүү байсан уу?
Мэдээж! Хөгжилтэй байсан уу?
Гарцаагүй!



Өдөржин суралцаж, бүтээлч байдал, багийн уур амьсгалаар дүүрэн гурван өдрийг бид хамтдаа өнгөрөөлөө. Монголын 7 ПАШ-сургууль-аас ирсэн 140 гаруй сурагч болон 14 герман хэлний багш нар Сансар олон улсын хүүхдийн зусланд цугларч, герман хэлээр ярилцаж, шинэ найзуудтай болж, тогтвортой



хөгжлийн 3 болон 12-р зорилгын талаар сонирхолтой өртөөнүүдэд оролцлоо. Өртөө бүрийн онцлог нь монгол багш нар өөрсдөө хөтөлбөрөө боловсруулж, чин сэтгэлээсээ түүнийгээ хэрэгжүүлсэн явдал байлаа. Оролцогч сурагчид бусад герман хэлний багш нартай танилцан, тэдний хэрхэн ажилладагийг ойроос үзэх боломжтой байсан юм.

Өртөөнүүд зөвхөн хэлний дадлага төдийгүй цасан шуурганд ч бүтээлч сорилтуудыг санал болгосон юм! Тоглоом, хэлэлцүүлэг, багийн ажил гээд энэ бүхэн кемпийг мартагдашгүй туршлага болгосон.

Мэдлэг, урам зоригтой бүх багш нартаа маш их баярлалаа! Та бүхэн суралцах үйл явцыг хэрхэн амьдралд ойр байж болохыг харууллаа.

Бид дараагийн хамтарсан төслийг тэсэн ядан хүлээж байна!



Ist Schule langweilig? Ganz sicher nicht!

Сургууль уйтгартай гэж үү? Яавч биш!

Fremdsprachenschule Soyuz
Darkhan, Mongolei
Союз гадаад хэлний сургууль
Дархан, Монгол

Unsere Schule „Soyuz-Alliance“ gibt es seit 2002 und ist die erste PASCH-Partnerschule der Region. Hier lernen wir nicht nur unsere Muttersprache, sondern auch Russisch, Deutsch und Englisch – und das über zwölf Jahre. Neben Wissen erwerben wir wichtige Fähigkeiten wie Disziplin, Pünktlichkeit und respektvollen Umgang.

Besondere Chancen? Ein Vollstipendium für ein 21-tägiges Programm in Deutschland! Ich durfte 2024 teilnehmen – eine unvergessliche Erfahrung, die meine Sprachkenntnisse, mein Selbstvertrauen und meine Freundschaften bereichert hat.

Unsere Schule fördert Talente durch AGs in Kunst, Musik, Sport und mehr. Wer möchte, kann sogar eigene Clubs gründen. So entwickeln wir Interessen, lernen Neues und wachsen über uns hinaus.

Bei uns bedeutet Schule nicht Langeweile, sondern Motivation, internationale Erfahrungen und echte Lebenskompetenzen. Genau das macht uns einzigartig!

Манай “Soyuz-Alliance” сургууль 2002 оноос хойш үйл ажиллагаагаа явуулж байгаа бөгөөд бүс нутагтаа анхны ПАШ түнш сургууль юм. Энд бид зөвхөн эх хэлээ төдийгүй орос, герман, англи хэлүүдийг 12 жилийн турш сурдаг. Мэдлэгээс гадна сахилга бат, цаг баримтлах, хүндэтгэлтэй харилцах зэрэг амьдралд хэрэгтэй чадваруудыг эзэмшинэ.

Онцгой боломжууд бий юу? Германд 21 хоногийн сургалт, аяллын хөтөлбөрт бүрэн тэтгэлэгтэй оролцох боломжтой! Би 2024 онд оролцсон бөгөөд энэ нь хэлний мэдлэгээ гүнзгийрүүлэхээс гадна өөрийгөө сорих, шинэ соёлтой танилцах, олон найз нөхөдтэй болох гайхалтай туршлага байлаа.

Манай сургууль сурагчдын авьяасыг урлаг, хөгжим, спорт зэрэг олон төрлийн дугуйлангаар дэмждэг. Хүсвэл өөрийн клубыг ч байгуулж хөгжүүлэх боломжтой. Ингэснээр бид сонирхлоо хөгжүүлж, шинэ зүйл сурч, өөртөө итгэх итгэлээ нэмэгдүүлдэг.

Манай сургуульд сурна гэдэг уйтгартай биш, харин урам зориг, олон улсын туршлага, амьдралын чухал чадваруудыг эзэмших явдал юм. Энэ л биднийг бусдаас онцгой болгодог!

06 Die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH)

ドイツ外務省イニシアチブ
『未来のパートナー学校』(PASCH)

Die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) verbindet ein weltumspannendes Netz von mehr als 2.000 PASCH-Schulen mit besonderer Deutschlandbindung. Das Goethe-Institut betreut rund 700 PASCH-Schulen in den nationalen Bildungssystemen von über 120 Ländern.

Im Februar 2008 rief das Auswärtige Amt die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) ins Leben. PASCH wird vom Auswärtigen Amt koordiniert und gemeinsam mit der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), dem Goethe-Institut, dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) und dem Pädagogischen Austauschdienst der Kultusministerkonferenz umgesetzt.

[Leitgedanken und Ziele]

Vier Leitgedanken bestimmen die Ausrichtung von PASCH:

- Perspektiven durch Bildung
- Horizonterweiterung durch Mehrsprachigkeit
- Zugang zu Sprache und Bildung und
- Gemeinsames Angehen von Zukunftsproblemen als internationale Lerngemeinschaft.

イニシアチブ「未来のパートナー学校」(PASCH)はドイツをキーワードに世界 2000校以上をつなげるネットワークです。ゲーテ・インスティトゥートは世界120ヶ国以上の各国の教育システムに基づく約700校のPASCH校を支援しています。

2008年2月、連邦外務省がイニシアチブ「未来のパートナー学校」(PASCH)を開始しました。PASCHは、外務省がコーディネーターとなり、在外学校中央機関 (ZfA)、ゲーテ・インスティトゥート、ドイツ学術交流会 (DAAD)、そして常設各州文部大臣会議教育交流会が協力して遂行しています。

[基本理念と目的]

PASCHの4つの基本理念:

教育からの視点

複数言語による視野の拡大

言語と教育の推進

国際的学習共同体として未来の問題への対応



Bericht über die Fortbildung der Ost- und Zentralasien „DaF Futur Skills“ 2025

ゲーテ・インスティトゥート東・中央アジア教員研修
「DaF Futur Skills」に参加して

Yoshikazu Noto
能登慶和
Lehrkraft der
Medizinischen Hochschule
Dokkyo und Kitazono
Oberschule
獨協医科大学と
東京都立北園高校の教員

Einführung

Die Deutschlehrerfortbildung der PASCH-Region Ost- und Zentralasien „DaF Future Skills“ 2025 wurde als Hybridveranstaltung mit Online- und Präsenzphasen durchgeführt. Als Kick-off-Workshop fand die Onlinephase an drei Tagen am 7., 10. und 11. Mai 2025 statt und die Präsenzphase mit Präsentationen wurde vom 26. bis 30. August im Goethe-Institut in Seoul, Südkorea, abgehalten. Diese Fortbildung richtete sich an Deutschlehrkräfte, die hauptsächlich an PASCH-Schulen in Ost- und Zentralasien unterrichten, und die Hauptthemen umfassten die Berufsorientierung und den Einsatz digitaler KI-Tools.

Onlinephase

Die Onlinephase begann mit einer Einführung in das duale Ausbildungssystem in Deutschland. Dabei handelt es sich um ein Bildungssystem, in dem Studium und Ausbildung parallel stattfinden. Das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie beschreibt das duale System wie folgt:

„Kennzeichnend für das duale Berufsausbildungssystem ist die Ausbildung im Betrieb (Ausbildungsbetrieb) ergänzt durch die Berufsschule. Der Ausbildungsbetrieb vermittelt den Auszubildenden an drei bis vier Tagen pro Woche praktische Inhalte der Ausbildung im jeweiligen Beruf, die Berufsschule vermittelt an ein bis zwei Tagen den theoretischen Hintergrund und ergänzt die betriebliche Ausbildung. Beim „Lernen im betrieblichen Arbeitsprozess“ spielen die Praktiker aus den Unternehmen die Hauptrolle. Sie vermitteln den Auszubildenden die notwendigen Lerninhalte, sodass diese nach Beendigung der Ausbildung in der Lage sind, als eigenständige Fachkräfte ihre Arbeiten selbstständig durchzuführen.“

Quelle: Bundesministerium für Wirtschaft und Energie: *Das duale Berufsausbildungssystem in Deutschland* (Online-Publikation).

In Japan wird die duale Ausbildung in erster Linie an spezialisierten Berufsschulen und Fachhochschulen mit Schwerpunkt auf Landwirtschaft und Industrie durchgeführt. Der wesentliche Unterschied zu Deutschland besteht jedoch darin, ob das letztendliche Ziel der Erwerb einer Meisterqualifikation ist. In diesem Sinne kann das deutsche duale System als weltweit wegweisend angesehen werden.

Hinsichtlich der Nutzung digitaler KI-Tools wurde dann

die digitale Plattform *fobizz* für Lehrkräfte vorgestellt. Diese Plattform verfügt über einen KI-Assistenten, der mit verschiedenen Tools für Bilder, Audio, Text, usw. ausgestattet ist, einschließlich ChatGPT, wodurch Lehrkräfte ihre Arbeit erleichtern können. Obwohl es sich um eine Online-Veranstaltung handelte, konnten die Teilnehmer*innen praktische Erfahrungen sammeln und sehen, wie einfach sich Lernsets erstellen lassen, indem solche KI-Tools mit bekannten Lernplattformen wie *Quizlet* und *Kahoot* kombiniert werden. Darüber hinaus zeigte *ChatGPT*, wie man mit den richtigen Eingabeaufforderungen ideale Unterrichtsskizzen erstellen kann, und verdeutlichte damit, wie KI-Tools nicht nur für Lernende, sondern auch für Lehrkräfte eine Revolution darstellen.

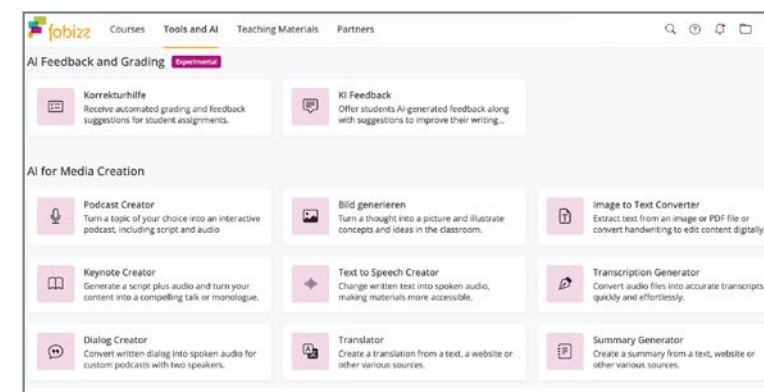


Abbildung:
Screenshot aus
der Lernplattform
fobizz
(fobizz.com)
図: 学習プラットフォーム fobizz の画面 (fobizz.com)

Im Anschluss an diese Kick-off-Workshops bereiteten wir uns auf die Präsenzphase und die Präsentationen in Seoul vor. Für die Präsentationen mussten die Teilnehmer*innen eine Unterrichtseinheit zum Thema Berufen planen und durchführen, wobei man digitale KI-Tools einsetzen sollte. Ich setzte eine Unterrichtssession mit *LearningApps* und *Kahoot* für 35 Schüler*innen der ersten Klasse an der Kitazono Oberschule durch.

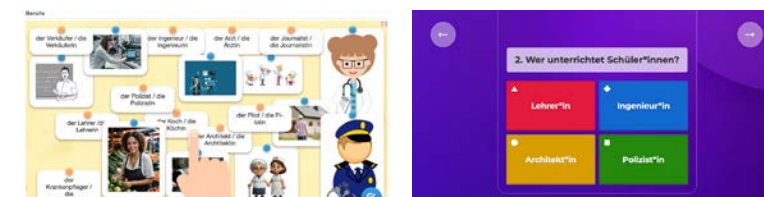


Abbildung
links: Quiz von
LearninApps.,
Abbildung rechts:
Quiz erstellt mit
Kahoot.
左の図:
*LearningApps*に
よるクイズ、右の図:
*Kahoot*で作ったクイズ

Präsenzphase in Seoul

Die Präsenzphase in Seoul begann am 26. August. An dieser Fortbildung nahmen 19 Lehrkräfte aus sieben Ländern der Region Ost- und Zentralasien teil. Der erste Tag war ein Anreisetag. Alle Teilnehmer*innen wurden zu einem gemeinsamen Abendessen eingeladen, bei dem wir uns untereinander austauschten, um uns zu entspannen.

Das richtige Programm begann am Seoul Square, dem Sitz der Deutschen Botschaft in Korea, mit einem Workshop zum Thema „Aktiver Unterricht“. In diesem Workshop wurden verschiedene Techniken vermittelt, wie man seinen Unterricht durch kinästhetische Übungen aktiver gestalten können. Am Nachmittag wechselten wir dann zum Goethe-Institut Seoul, wo wir Präsentationen zu den ausgearbeiteten Unterrichtsstunden hielten. Mir ist aufgefallen, dass der Deutschunterricht in zentralasiatischen Ländern wie Kasachstan, Kirgisistan und Usbekistan bereits frühzeitig intensiv integriert worden war. Umgekehrt schien die Situation in ostasiatischen Ländern wie der Mongolei, China und Taiwan ähnlich wie in Japan zu sein. Das Thema des dritten Tages war die Berufsorientierung. Wir befassten uns mit der aktuellen Lage auf dem deutschen Arbeitsmarkt und den Vor- und Nachteilen des dualen Systems. Anschließend diskutierten wir in Gruppen über zukünftige Berufsfelder, Studium versus Ausbildung, lebenslanges Lernen und Aufstiegschancen und hielten Präsentationen dazu. Zwar beeinflussen verschiedene Faktoren die Entscheidung zwischen Studium und Ausbildung, doch weist Deutschland im Vergleich zu Japan einige Besonderheiten auf. Dazu gehören z.B. die grundsätzlich kostenlose Studiengebühr, das Meisterprüfungssystem als staatliche Prüfung und die stabile Bezahlung für Auszubildende. Am folgenden Tag wurden die theoretischen Aspekte der KI behandelt. Das „Large Language Model“ (LLM), das der aktuellen KI-Technologie zugrunde liegt, wird unter Verwendung riesiger Datenmengen und „Transformer“, einer Form des „Deep Learning“, erstellt. „Transformer“ ermöglicht eine komplexe Verarbeitung natürlicher Sprache durch „Self Attention“, die die Beziehungen zwischen allen Wörtern im Satz beachtet, und durch „Parallelisierung“, die diese Beziehungen gleichzeitig berechnet. Ausgehend von diesen theoretischen Aspekten wurden gemeinsam Chancen (Routine Entlastung, Anpassung der Aufgaben an das Leistungsniveau, Interaktive Rollenspiele usw.) und Grenzen (Faktencheck, Bias, Datenschutz usw.) des Einsatzes von KI im Unterricht diskutiert. Am Nachmittag hörten wir im Rahmen der Praxisberichte online interessante Vorträge, wie z.B. von einer jungen Frau, die an einer PASCH-Schule in Tadschikistan gelernt hat und derzeit in Deutschland als auszubildende Krankenschwester beschäftigt ist. Am letzten Tag gab es eine Feedbackrunde zum ganzen Programm, und alle Teilnehmenden machten sich auf den Heimweg, mit dem Versprechen, sich wiederzusehen. Die wichtigsten Themen der Fortbildung sind unten zusammengefasst.

Zusammenfassung
Diese Fortbildung erwies sich als besonders lehrreich hinsichtlich der Einsatzmöglichkeit digitaler KI-Tools im Unterricht. Angesichts der enormen Fortschritte in der KI-Technologie wird deren Anwendung für Sprachlehrer*innen wohl kaum noch von Nutzen sein. Wie bereits erwähnt, kommt dies nicht nur den Lernenden selbst, sondern auch den Lehrenden zugute, da es ihnen die Unterrichtsvorbereitung erheblich erleichtert. Die größte Herausforderung besteht jedoch darin, Erfahrungen zu sammeln. In diesem Zusammenhang merkten viele

Datum	Themen
26.08. Di.	Gemeinsames Abendessen
27.08. Mi.	Aktivierender Unterricht Präsentationen
28.08. Do.	Der Arbeitsmarkt in Deutschland Ausbildung, Studium, duales Studium
29.08. Fr.	Mit KI zu mehr Interaktion Eindrücke aus der Praxis - Willkommenscoach des Goethe-Institut - PASCH-Alumni und AZUBI zur Krankenschwester - Vertreter des Bildungswerks der Sächsischen Wirtschaft - Institutsleitung, Internationales Studienkolleg an der Universität Paderborn
30.08. Sa.	Evaluation, Ausblick

Teilnehmer*innen, dass das Programm zwar umfangreiche Vorträge zu digitalen Tools bot, die Möglichkeiten zum Üben jedoch nicht ausreichten. Auch ich werde mich bemühen, das Gelernte häufig anzuwenden, um nicht von der Revolution im Sprachunterricht überholt zu werden. Abschließend möchte ich mich herzlich bei allen Beteiligten und den Referent*innen des Goethe-Instituts für diese wunderbare Gelegenheit bedanken. 감사합니다



はじめに
2025年度の東・中央アジアドイツ語教員研修「DaF Future Skills」が、オンラインと対面の組み合わせで開催された。キックオフ・ワークショップとしてのオンライン研修は2025年5月7日、10日および11日の3日間で行われ、プレゼンを含む対面での研修が8月26日から30日にかけて、韓国・ソウルのゲーテ・インスティトゥートにて行われた。本研修の位置づけは、東・中央アジアにおける、主にPASCH校で授業を担当するドイツ語教員を対象とした研修で、大きなテーマとしては、職業教育とAIデジタルツールの活用であった。

オンライン研修
オンライン研修においては、まずドイツにおけるデュアルシステム教育が紹介された。これは学術的教育と職業教育を並行して進める教育システムである。ドイツ連邦経済エネルギー省は、デュアルシステムについて次のように述べている。

「デュアル職業訓練システムの特徴は、訓練企業での訓練が職業学校での教育で補完されることにある。訓練企業は週3〜4日、各職業の実践的な内容を研修生に教え、職業学校は週1〜2日、理論的な背景を教え、企業での訓練を補う。

『職場での学習』では、企業の実務担当者が主役となり、研修生に必要な学習内容を教え、研修終了後に求められる知識と技能を身につけられるようにする。」(筆者訳)
出典:ドイツ連邦経済・エネルギー省
「ドイツのデュアル職業教育制度」(オンライン資料)

日本では主に農業や工業を専門とする専門学校や高等専門学校においてデュアル教育が行われているが、ドイツとの大きな違いは、最終的な目的としてのマイスター資格取得の有無だろう。この意味においてドイツのデュアルシステムは世界の先駆けといえることができる。次に、AIデジタルツールの活用については、教師向けのデジタルプラットフォーム *fobizz* が紹介された。このプラットフォームでは、*ChatGPT*をはじめ、画像、音声、テキストなどに関する様々なツールを提供するAIアシスタントが装備され、教師の業務を効率化することが可能となっている。オンライン上でありながらも、一般的に知られている学習ツール *Quizlet* や *Kahoot* などにおいて、このようなAIツールを組み合わせることでいかに容易に学習セットを作成することができるかということ、実践的に学ぶことができた。また、*ChatGPT* では適切なプロンプトを用いることで理想的な授業計画を作成することができ、AIツールが学習者だけでなく、教師にとっても大きな革命を起こしていることを実感することができた。これらの事前研修を経て、参加者らはソウルでの対面研修および授業のプレゼンに向けて準備をした。プレゼンにあたっては、担当する各校で、AIデジタルツールを活用しながら職業をテーマとした授業を計画し、それを実践することが求められた。筆者は、東京都立北園高校1年生35名を対象に、*LearningApps* や *Kahoot* を取り入れながら授業を実践した。

対面研修 in ソウル
8月26日からいよいよソウルでの対面研修が始まった。本研修には、東・中央アジア地区の7カ国（台湾、日本、モンゴル、中国、カザフスタン、キルギスタン、ウズベキスタン）から合計19名の教員が参加した。初日は移動日で、夕飯には参加者全員が招待され、翌日からの研修に向けて相互にコミュニケーションを取ることで緊張を和らげた。本格的な研修は、在韓ドイツ大使館が入るソウルスクエアにて、アクティブな授業作りのワークショップで幕を開けた。このワークショップでは、短調になりがちな語学の授業において、運動感覚的なタスクを導入しながら授業をアクティブに展開する様々な手法について学んだ。午後にはゲーテ・インスティトゥートソウルへと場所を移し、各自が準備した授業に関するプレゼンを行った。特にカザフスタン、キルギスタン、ウズベキスタンなどの中央アジアでは、ドイツ語の授業が早期から積極的に取り入れられていたのが印象深かった。一方で、モンゴル、中国、台湾などの東アジア諸国では日本と状況が似通っていると感じた。

3日目のテーマは職業教育で、ドイツの労働市場の現状およびデュアルシステム教育のメリット、デメリットなどについて学び、未来の職種、大学進学と職業訓練、生涯学習とキャリアアップなどについてグループで検討してプレゼンを行った。大学進学と職業訓練の選択には様々な要因が考えられるが、ドイツでは原則大学の学費が無料ということ、国家試験としてのマイスター制度が導入されていること、実習生に対する安定的な給与体制などが、日本と比べて特異である。

4日目にはAIの理論的な側面について学んだ。現在のAI技術の基盤となる「大規模言語モデル」は、膨大なデータと「ディープラーニング」の一種である「トランスフォーマー」によって構築されている。「トランスフォーマー」は、文中のあらゆる単語の関係性に注意を払う「セルフ・アテンション」や、それらの関係性を同時に計算する「並列処理」によって、高度な自然言語処理を可能としている。このような理論的側面から、AIを授業で活用する際の可能性（業務負担の軽減、レベルに合わせた課題の最適化、インタラクティブなロールプレイなど）と限界（ファクトチェック、バイアス、データ保護など）について全体で議論した。午後には、実践報告ということで、タジキスタンのパッシュ校卒業生であり、現在は看護師の職業訓練生としてドイツで奮闘する女性の有意義な講演などを、オンラインで聞いた。

最終日には研修全体のフィードバックが行われ、その後再会を誓って各人が家路に着いた。以下に研修の主要なプログラムをまとめる。

日付	テーマ
26.08. Di.	Gemeinsames Abendessen
27.08. Mi.	Aktivierender Unterricht Präsentationen
28.08. Do.	Der Arbeitsmarkt in Deutschland Ausbildung, Studium, duales Studium
29.08. Fr.	Mit KI zu mehr Interaktion Eindrücke aus der Praxis - Willkommenscoach des Goethe-Institut - PASCH-Alumni und AZUBI zur Krankenschwester - Vertreter des Bildungswerks der Sächsischen Wirtschaft - Institutsleitung, Internationales Studienkolleg an der Universität Paderborn
30.08. Sa.	Evaluation, Ausblick

おわりに

本研修を通じて、特に授業におけるAIデジタルツールの活用についての収穫が多かった。今後もAI技術がさらに発達することを考慮すると、AIの活用は語学教員にとって必須事項と言えよう。先述したとおり、これは学習者のためだけではなく、教師自身の授業づくりの負担を大きく軽減することにもつながる。もっとも、その際の課題は経験値である。この意味において、本研修ではデジタルツールのレクチャーは豊富だったが、それらを用いて実践する機会は十分ではなかったという参加者の声が多く聞かれた。筆者も学んだことを頻繁に応用しながら、語学革命の波に乗り遅れないよう努めたい。

最後に、本研修に携わってくれたゲーテ・インスティトゥートの全ての関係者、講師の皆様に対して、この素晴らしい機会を与えていただいたことにこの場を借りて心より御礼申し上げます。カムサハムニダ。

Im Rahmen der PASCH Initiative betreut das Goethe-Institut Tokyo sechs Oberschulen im nationalen Bildungssystem in Japan. In Zusammenarbeit mit den deutschen Auslandsvertretungen in Japan, deutschen Unternehmen, Organisationen, und Bildungsstätten werden Projekte mit Bezug zu Deutschland durchgeführt, die den Austausch und das gemeinsame Lernen fördern. Zudem werden Stipendien für Aufenthalte in Deutschland vergeben und Fortbildungen für Lehrkräfte angeboten.

PASCH イニシアティブの一環として、ゲーテ・インスティトゥート東京は、日本の6校の高等学校を支援しています。日本のドイツ外務省、ドイツ系企業、各種団体および教育機関と連携し、ドイツに関連したプロジェクトを実施することで、交流および協働的な学びを促進しています。また、ドイツ短期留学の奨学金の提供や、教員向けの研修も行っています。



Nachwort

編集後記

Wie jedes Jahr ist auch diese Ausgabe von „Japan Heute“ etwas ganz Besonderes. Sie spiegelt ein Jahr voller Projekte und Begegnungen wider und erinnert uns daran, was es bedeutet, zu lernen und zu entdecken. Reiseberichte aus Deutschland, Redewettbewerbe, Kräuterkunde, Lerntipps, Fortbildungen und Beiträge in verschiedenen Sprachen – all das zeigt, wie vielfältig und lebendig das PASCH-Jahr in Japan war. Eine Premiere stellt zudem die Mitarbeit von drei engagierten PASCH-Alumni dar. Shinichiro Karino, Yuto Kuroki und Shota Ozaki haben im Frühjahr dieses Jahres die Oberschule abgeschlossen und diese Ausgabe von „Japan Heute“ als Redakteure maßgeblich mitgestaltet. Für die vertrauensvolle Zusammenarbeit sowie für euer großes Engagement und eure Begeisterung für PASCH danke ich euch herzlich. Es freut mich sehr zu sehen, wie euch die PASCH-Initiative auch über die Schulzeit hinaus begleitet. Mein besonderer Dank gilt außerdem den Lehrkräften, den PASCH-Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartnern sowie den Schulleiterinnen und Schulleitern der sechs Partnerschulen des PASCH-Netzwerks Japan. Ihr täglicher Einsatz für die Schülerinnen und Schüler bildet die Grundlage für all das, was in dieser Zeitung sichtbar wird. Vielen Dank für das Schaffen eines Lernumfeldes, in dem Neugier und Freude am Lernen wachsen können, sowie für Ihre kontinuierliche Unterstützung der PASCH-Aktivitäten. Nicht zuletzt danke ich den Schülerinnen und Schülern, die sich mutig mit dem Ü und dem Ä herumschlagen. Ihr entdeckt eine neue Sprache und macht sie Stück für Stück zu eurer eigenen. Das sieht man deutlich in den wunderbaren Beiträgen in diesem Jahr. Ihr wagt euch an das Unbekannte, nehmt Fehler in Kauf und ermutigt damit auch die Leserinnen und Leser dieser Zeitung, dasselbe zu tun. Bewahrt euch diese Neugier, stellt weiterhin Fragen und bleibt offen für neue Abenteuer. Ich freue mich schon auf die Beiträge im kommenden Jahr. Bleiben Sie gespannt und vor allem: viel Spaß beim Deutschlernen!

Rebecca Lülen
PASCH Projektkoordinatorin
Goethe-Institut Tokyo

Mein besonderer Dank gilt folgenden Personen:
Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner und Lehrkräfte für PASCH-Japan

Saeko Suzuki, Chihiro Soeda ————— Dokkyo Mittel- und Oberschule
Naoko Ito, Yusuke Yamazaki ————— Waseda Universitätsoberschule
Yoshikazu Noto, Haruka Takakura ——— Kitazono Oberschule
Arisa Soya, Kaori Ujiie ————— Saitama Inagakuen Sogo Oberschule
Atsuko Yoshida, Mika Inaishi ————— Yokohama Kokusai Oberschule
Miho Okuyama ————— Keio Girls Senior High School
Tomoko Maruyama ————— BKD-Beauftragte am Goethe-Institut Tokyo

毎年のことながら、本号の『Japan Heute』もまた特別な一冊となりました。本誌は、数多くのプロジェクトや出会いに満ちた一年を振り返り、学び、そして発見することの大切さをあらためて私たちに伝えてくれます。ドイツでの体験記、スピーチコンテスト、ハーブについての学び、学習のヒント、研修報告、さらには多言語による寄稿記事など、本号に収められた内容は、日本におけるPASCHの一年がいかにも様で活気に満ちていたかを物語っています。

また、本号では三名の熱意あるPASCH卒業生が編集に携わるという、特別な試みが実現しました。狩野晋一朗さん、黒木勇人さん、尾崎将太さんは、今年の春に高等学校を卒業し、『Japan Heute』2025年号の編集において中心的役割を担ってくれました。信頼に基づく協働と、PASCHに対する皆さんの高い意欲と情熱に、心より感謝申し上げます。PASCHイニシアティブが、皆さんの学びの道をこれからも支え続けていくことを、大変嬉しく思います。

さらに、PASCHの日本におけるネットワークに属する6校のパートナー校の校長先生方、PASCH担当の先生方ならびに教職員の皆様にも、心より感謝申し上げます。生徒一人ひとりに寄り添う日々のご尽力こそが、本誌に掲載された数々の取り組みを可能にしています。学ぶことへの好奇心と喜びが育まれる環境を築いてくださっていること、そしてPASCH活動への継続的なご支援に、深く御礼申し上げます。最後に、ÜやÄといったドイツ語特有の表現にも果敢に挑戦している生徒の皆さんに感謝します。新しい言語に向き合い、それを少しずつ自分のものにしていく姿は、今年の素晴らしい寄稿記事の中にもはっきりと表れています。未知の世界に踏み出し、失敗を恐れず挑戦する皆さんの姿勢は、本誌を手にとった読者の方々にも勇気を与えてくれます。これからも好奇心を大切に、問いを持ち続け、新しい冒険に心を開いてください。

来年の寄稿記事を、今から楽しみにしています。これからどうぞご期待ください。そして何より、ドイツ語学習を楽しんでください。

レベッカ・リューケン
PASCHプロジェクトコーディネーター
ゲーテ・インスティトゥート東京

以下の方々に感謝の意を表して：
PASCH校ご担当者＆教員の皆様（敬称略）
鈴木冴子・添田千裕——獨協中学・高等学校
能登慶和・高倉悠——東京都立北園高等学校
伊藤直子・山崎雄介——早稲田大学高等学院
祖谷侑沙・氏家香織——埼玉県立伊奈学園総合高等学校
吉田敦子・稲石美翔——神奈川県立横浜国際高等学校
奥山美穂——————慶應義塾女子高等学校
丸山 智子——————ゲーテ・インスティトゥート東京
ドイツ語教育推進担当

Nachwort der Alumni-Redakteure

PASCH卒業生による編集後記

Ich freue mich sehr, dass wir auch in diesem Jahr die PASCH-Schüler*innenzeitung herausgeben konnten. Beim Lesen der Artikel der PASCH-Schülerinnen und Schüler konnte ich erfahren, was sie beim Deutschlernen erlebt und empfunden haben. Ich habe die Beiträge mit großer Freude gelesen. Dabei erinnerte ich mich an meine eigene Zeit als PASCH-Schüler und wurde erneut daran erinnert, dass selbst bei denselben Erfahrungen jede Person ganz unterschiedliche Eindrücke mitnimmt. Beim PASCH-Treffen 2025 konnte ich viele verschiedene Präsentationen sehen, Erfahrungsberichte der Deutschlandaufenthalte anhören, sowie Einblicke in die Aktivitäten der einzelnen Schulen erhalten. Es hat mich sehr beeindruckt, wie die Schülerinnen und Schüler jedes Jahr Neues ausprobieren und sich engagieren. Auch die Kolumnen, die sie für diese Zeitung beigesteuert haben, haben mich begeistert. Beim Lesen spürte ich, wie sie die deutsche Sprache in verschiedenen Bereichen nutzen und ihre Gedanken offen teilen. Dadurch habe ich selbst erneut Freude am Deutschlernen empfunden. Ich wünsche euch, liebe Deutschlernenden, dass ihr auch weiterhin durch das Lernen vieles aufnehmt und es für eure Zukunft nutzt!

Shinichiro Karino | PASCH-Alumni (2025)
Studiert Deutsch an der Fakultät für Fremdsprachen im ersten Jahr an der Sophia-Universität

今年もPASCH生徒新聞を発行できたことを大変うれしく思っています。PASCH生のみなさんの記事を拝見しながら、ドイツ語学習を通して感じたことや経験を知ることができ、非常に楽しく読ませていただきました。私自身がPASCH生であったときの経験を思い返しながら、同じ出来事でも人によって感じ方はさまざまであることを改めて強く実感しました。PASCH-Treffen 2025では、皆さんのさまざまな発表を拝見し、ドイツでの経験や各学校の様子を知ることができ、毎年新しいことに挑戦しているPASCH生のみなさんの姿に大変感激しました。また、本新聞に寄稿されたコラムを読む中で、ドイツ語を生かして活躍している姿や、率直な思いが伝わってきて、私自身もドイツ語を学ぶ楽しさを改めて感じることができました。これからもドイツ語学習を通して多くのことを吸収し、ぜひ未来に生かしてってください！

狩野晋一郎 | PASCH卒業生 (2025年)
上智大学外国語学部ドイツ語学科1年



Während der Redaktionsarbeit für die PASCH-Schüler*innenzeitung konnte ich beobachten, wie die Schülerinnen und Schüler durch das Deutschlernen viele neue Einsichten und Erfahrungen gewannen. Das hat meine Zeit in diesem Jahr sehr spannend gemacht. Besonders gefreut hat mich der Bericht von Herrn Yamaguchi über den Jugendkurs „Deutsch Plus Beruf“, denn ich selbst hatte vor zwei Jahren als erster Teilnehmer aus Japan genau an diesem Kurs teilgenommen. Dadurch wurden viele wertvolle Erinnerungen aus meiner Schulzeit wieder lebendig. Außerdem habe ich – nachdem ich Student an der Universität geworden bin – mein Deutschlernen kontinuierlich fortgesetzt und konnte im Oktober schließlich die Teile Lesen, Hören und Sprechen des Goethe-Zertifikats C2 bestehen. Wenn ich heute darauf zurückblicke, bin ich sicher, dass sich die Vorteile des Deutschlernens zunächst in kleinen Unterschieden im Alltag zeigen, sich aber schließlich zu einem entscheidenden Vorteil summieren. Sie öffnen Türen zu neuen Gemeinschaften, tragen zu unserer persönlichen Entwicklung bei und machen vor allem unser Leben interessanter und spannender. In diesem Jahr enthält „Japan Heute“ viele Artikel, die genau dieses Gefühl widerspiegeln. Ich freue mich sehr darüber, dass eine so hervorragende Schüler*innenzeitung entstanden ist.

Yuto Kuroki | PASCH-Alumni (2025)
Studiert im ersten Jahr an der Fakultät für Fundamentalwissenschaft und Ingenieurwesen der Waseda-Universität

PASCH生徒新聞の編集作業を通して、高校生の皆さまがドイツ語を通じてさまざまな新しい気づきや学びを得ている様子を拝読することができ、とても楽しい時間を過ごさせていただきました。特に、山口君の Jugendkurs Deutsch Plus Beruf の参加レポートの編集を担当させていただいた際には、実は私自身、日本人初の参加者として2年前に同じコースに行ったことがあり、高校時代の大切な思い出がよみがえってとても嬉しい気持ちになりました。私事ではありますが、大学生になった今年もドイツ語の学習を続けた結果、10月に Goethe-Zertifikat C2 の読む・聞く・話すの3技能に合格することができました。これまでのドイツ語学習を振り返ると、ドイツ語学習の恩恵は日々の小さな違いとして確実に積み重なり、やがて大きなものにつながると私は身をもって感じています。なぜなら、ドイツ語学習は新たな出会いをもたらし、学習の過程で広がる視野は自身を大きく成長させ、最終的には人生をより面白いものにしてくれるからです。今年の Japan Heute はこのことを実感できる記事が多く、素晴らしい生徒新聞が出来上がったことをとても嬉しくしております。

黒木勇人 | PASCH卒業生 (2025年)
早稲田大学基幹理工学部1年

Mir ist beim Lesen der auf Japanisch verfassten Artikel, die die PASCH-Schülerinnen und Schüler abgegeben haben, aufgefallen, dass einige Stipendiatinnen und Stipendiaten seit diesem Jahr im Rahmen des Jugendkurs-Berichts in Deutschland einen Podcast erstellt und darüber berichtet haben. Ich finde dieses Projekt äußerst spannend. Für die Leserinnen und Leser der PASCH-Schüler*innenzeitung sind die Berichte dadurch nicht nur lesenswerter, sondern auch einzigartiger, da sie dadurch interessante Einblicke in die interviewten Länder erhalten. Die, die den Podcast erstellt haben, können durch dieses Projekt zudem den Austausch mit Teilnehmerinnen und Teilnehmern aus anderen Ländern vertiefen und eine wertvolle Erfahrung machen: nämlich einen Podcast zu produzieren – etwas, das man im Alltag nur selten erlebt, und das nicht in Japan, sondern unerwarteterweise allein in Deutschland. Auch ich habe 2024 am Jugendkurs teilgenommen. Durch den Jugendkurs können PASCH-Schülerinnen und Schüler Freiheit und Liebe in vollen Zügen erleben. Beides ist im Leben unersetzlich. Genau wie das Podcast-Projekt wünsche ich mir besonders, dass der Jugendkurs auch in den kommenden Jahren weitergeführt wird. Ich freue mich jedes Jahr darauf, die Jugendkurs-Berichte zu lesen.

Shota Ozaki | PASCH-Alumni (2025)
Studiert im ersten Jahr an der Fakultät für Politikwissenschaft und Wirtschaft der Waseda-Universität

PASCH生が提出してくれた記事の、日本語の編集を担当していて気づいたのですが、今年の青少年コース (Jugendkurs) の報告書の一環として、一部の奨学生はドイツでポッドキャストを作成して、そのことについて報告することになったのですね。このプロジェクトはとても魅力的だと思います。PASCH生徒新聞の読者は、インタビューされた国についての興味深い話も知ることができるので、報告書が、より読み応えがあって、独自性に富むものになったと思います。ポッドキャストを作成した本人も、プロジェクトを通じて、他国からの参加者とより一層交流を深めることができるし、日常ではなかなか体験する機会のないポッドキャスト作りを、日本ではなく、ドイツで、しかも一人でするという貴重な体験をすることができたのです。私も2024年の Jugendkurs に参加しました。Jugendkursを通じ、PASCH生は自由と愛を存分に感じることができます。どちらも人生においてかけがえないものです。ポッドキャストプロジェクトもそうですが、何より Jugendkurs は来年度以降もずっと続いてほしいと思っています。Jugendkursの報告書を読むことを、毎年楽しみにしています。

尾崎将太 | PASCH卒業生 (2025年)
早稲田大学政治経済学部1年

PASCH

生徒新聞

Japan Heute

2025 Schüler*innenzeitung des Netzwerks
der PASCH-Schulen in Japan